

FREE COLLECTOR
ITEM

N°9
2019



THE MOST POWERFUL EQUESTRIAN MAGAZINE

PUISSANCE

**ELKE
BLEYAERT**

AMOUREUSE D'UN COURSIER EN ACIER

**HILDE
VAUTMANS**

EURODÉPUTÉE À CHEVAL

**WERKEN
ALS EEN PAARD**

DES ENFANTS OUBLIENT LEURS SOUCIS

VANINA ICKX - INTERVIEW
MATTHIEU BAUMGARTNER - INTERVIEW
BENTLEY - AUTO

INTERNATIONAL MAGAZINE
FRENCH/SPANISH EDITION
WWW.PUISSANCE.COM



SCAPA

discover more on scapaworld.com
& follow us @scapaworld



Rédaction/Redacción
Stijn de Koning, copywriter puissance.com,
redactor puissance.com
Edith De Reys

Réalisation graphique/Diseño
www.mindworks-design.be

Photographie/Fotografía
Dirk Caremans (Hippo foto)
Studio Temps de Poses
Philippe Graton
Pascal Renauldon

Maquillage & Coiffure/Maquillaje & Estilismo
Els Vlummens

Traduction/Traducción
Claudia Verburgt
Catherine Aerts
Paloma Redonnet
Begona Aquera Sanchez

Impression/Impresión
Realise Printing

Langues/Idiomas
Néerlandais/Anglais
Français/Español

Distribution/Distribución
35 000 exemplaires / 35.000 ejemplares
Belgique/Belgica
Les Pays-Bas /Países Bajos
France/Francia
Espagne/España

Abonnements/Suscripciones
info@puissance.com

**Editeur responsable /
Editor responsable**
Puissance.com

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ou
rendue publique par impression, photocopie, microfilm ou tout
autre moyen sans le consentement écrit préalable de l'éditeur.
Ninguna parte de esta publicación puede reproducirse o hacerse
pública mediante impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro
medio sin el consentimiento previo por escrito del editor.

www.puissance.com

**Prochain numéro : Avril 2020.
Proxima publicación Abril 2020.**

Couverture/Portada
Model/Modelo: Elke Bleyaert
Photographie/Fotografía: Hippo foto
Stylisme/Estilismo: SCAPA, Cavalleria Toscana



06
Elke Bleyaert



110
Werken als een Paard



120
Vanina Ickx



56
Hilde Vautmans



130
Bentley Bentayga Hybrid



88
Matthieu Baumgartner



Sommaire Contenido

PUISSANCE

Éditeur/Editor
Une édition de Puissance.com
Publié deux fois par an.
Una publicacion de Puissance.com
Publica dos veces al ano.

Director
Luc Vermeiren
www.puissance.com

International Sales Director
Luc Vermeiren
+32 (0)473 89 88 33
luc@puissance.com

**The Netherlands
Sales Manager**
Myriam Vermeiren
+31 (0)6 51 39 99 25
myriam@puissance.com

U.K.
Shani Van Mieghem
shani@puissance.com

**U.S.A.
Director**
Aurora Rangel de Alba
+32 (0)474 116 176
+1 (415) 710-3153
aurora@puissance.com

5	Woord Vooraf
6	Elke Bleyaert
16	Steven Thoelen
24	Mood & Vibes
26	Ken Ruysen
32	Mood & Vibes
34	Cassandre Malherbe
48	Malta
56	Hilde Vautmans
64	Mood & Vibes
66	Nobhill+
70	Fokkerij Van Den Bisschop
80	One Bite
82	Fences
86	Ask the vet
88	Matthieu Baumgartner
92	Laura van de Graaf
104	Calendrier
108	Mood & Vibes
110	Werken als een Paard
120	Vanina Ickx
128	Mood & Vibes
130	Bentley Bentayga Hybrid
142	Ask the lawyer

146	Teun Van Riel
152	Scapa Home
160	Mood & Vibes
162	Chantilly
174	Keros
186	CSI Eindhoven
190	Rik Van Miert
196	Mood & Vibes



stijn
by me

thuis in communicatie

Copywriting – Public Relations – Websites

U kan beroep doen op stijn by me als u:

- » een ervaren copywriter zoekt om teksten te (her)schrijven
- » geen tijd heeft om uw website en sociale media up-to-date te houden
- » nieuws in de media wil laten brengen
- » de public relations rond uw bedrijf wil laten verzorgen
- » een nieuwe website of huisstijl wil laten ontwikkelen

stijn by me - Stijn de Koning - +32 495 35 20 81 - info@stijnbyme.be

Volg ons op Facebook 

www.stijnbyme.be

AVANT-PROPOS . PRÓLOGO

Avant-propos Prólogo



Stijn de Koning, Luc Vermeiren & Edith De Reys



Voici le neuvième numéro de Puissance, le magazine équestre le plus influent et le plus spectaculaire de ce côté de l'Europe. Notre équipe éditoriale s'est élargie à Edith De Reys. Nous voilà encore mieux armés pour vous offrir des récits passionnants sur le sport équestre international, le tout assaisonné d'une pincée de lifestyle.

Et ce n'est pas tout ! Puissance est fier de pouvoir vous présenter, en plus de l'édition néerlandais-anglais de son célèbre magazine, une version français-espagnol qui répond à une forte demande des régions francophones et hispanophones où les passionnés des sports équestres sont aussi légions.

Connaissez-vous Elke Bleyaert? Après une chute de cheval, cette sympathique jeune femme s'est découvert un nouvel amour... et a pris l'habitude d'enfourcher régulièrement un cheval d'acier. Rien d'étonnant lorsque l'on sait qu'elle est la compagne du cycliste professionnel belge Jasper Stuyven (Team Trek/Sagafredo).

La femme politique belge Hilde Vautmans vient d'être élue présidente du MEP Horse Group au Parlement européen. Elle plaide à cet échelon pour encore plus d'attention pour notre sport et pour les animaux.

Vanina Ickx, fille du légendaire pilote automobile Jacky Ickx, a suivi les traces de son père et a aussi pris le volant d'une voiture de course. Elle parle de son amour pour les chevaux et de leur influence.

Avez-vous choisi votre prochaine destination de vacances? Vous connaissez Chantilly à France, la capitale du cheval ? Vous pourrez y visiter les Grandes Ecuries et leurs incroyables aménagements conçus ils y a 300 ans.

Autre découverte impressionnante, l'association « Werken als een Paard » qui a été mise sur pied dans le cadre des championnats d'Europe et du CHIO de Rotterdam. Vous serez émerveillé par la manière dont les chevaux peuvent aider les enfants à oublier leurs soucis. Bonne lecture!

La novena edición de Puissance, la revista deportiva ecuestre más influyente y hermosa de los Países Bajos está lista. Nuestro equipo editorial se expandió con Edith De Reys. De esta manera, estamos aún mejor equipados para presentar historias divertidas del deporte ecuestre internacional, aderezado con un poco de estilo de vida.

¡Y también tenemos buenas noticias para compartir! Puissance se enorgullece de que esta revista, además de la ya conocida edición en holandés-inglés, también vamos a publicar una versión en francés y español. Con esto, satisfacemos una gran demanda de países de habla francesa y española donde también hay muchos amantes del deporte ecuestre.

¿Conoces a Elke Bleyaert? Esta simpática mujer descubrió una nueva pasión después de una caída de su caballo ... y ahora pasa su mayor tiempo en su bicicleta. No es difícil ,ya que es la novia de uno de los ciclistas profesionales belgas, Jasper Stuyven (equipo Trek / Sagafredo).

La política belga Hilde Vautmans fue elegida en el Parlamento Europeo para ser la nueva presidenta del MEP Horse Group. Ella está trabajando para obtener aún más atención sobre nuestro querido deporte y animales a nivel europeo.

Vanina Ickx, hija del legendario piloto de rally Jacky Ickx, siguió los pasos de su padre y también se puso al volante de un coche de carreras. Ella nos habló sobre su amor por los caballos y los caballos de fuerza (HP).

¿Ya has elegido tu próximo lugar de vacaciones? Tal vez ir a Chantilly en Francia, la capital del caballo. Puedes visitar los Grandes Establos, un alojamiento imaginativo que ya existe desde hace 300 años.

Algo más que es realmente impresionante e inspirador es Work Like a Horse en Rotterdam. En la última edición ya presentamos brevemente la organización, que creció a partir del Campeonato de Europa y CHIO Rotterdam. Es fantástico cómo ellos, junto con los caballos, pueden ayudar a tantos niños a desarrollarse y olvidar sus problemas. ¡Feliz Lecura!

Elke Bleyaert, compagne du cycliste professionnel Jasper Stuyven

Après une lourde chute de cheval, Elke Bleyaert (27 ans) est tombée sous le charme d'un coursier en acier. Désormais, la compagne du cycliste professionnel belge Jasper Stuyven (Team Trek / Sagafredo) parcourt la campagne sur son mountainbike. «J'aime presque autant rouler à vélo que monter à cheval», a confié la sympathique Elke Bleyaert à Puissance.

Elke Bleyaert, novia del ciclista profesional Jasper Stuyven

“Me siento igual de feliz en una bicicleta de montaña que en un caballo”

Después de que Elke Bleyaert (27) sufriera una fuerte caída de su caballo, descubrió su otra pasión. Ahora se puede ver a la novia del ciclista profesional belga Jasper Stuyven (Team Trek / Sagafredo) corriendo a través de la naturaleza en su bicicleta de montaña. "Disfruto casi lo mismo del ciclismo como de montar a caballo", explica la simpática Elke Bleyaert a Puissance.



ELKE BLEYAERT
**je suis presque
aussi heureuse sur un
mountainbike qu'à cheval**

Texte : Stijn de Koning
Photos : Dirk Caremans (Hippo foto)

INTERVIEW

Vous êtes issue d'une vraie famille de gens de chevaux

"J'ai dû arrêter de monter à cheval en 2017, mais je n'ai vendu mon cheval 'Zavier' qu'il y a quelques mois. Jusque-là, mon grand-père, Medard Bleyaert, m'aidait à prendre soin de mes chevaux et entretenait les écuries car il pensait qu'il le faisait mieux que moi (rires). Il habitait à une rue de chez moi et assistait régulièrement à mes entraînements ainsi qu'à mes concours en compagnie de Papa. Mon père, Peter Bleyaert, pratiquait l'eventing au LRV. Quant à moi, j'ai commencé à monter à l'âge de onze ans. J'ai sauté un petit peu au début mais je le dressage me convenait mieux. A la 'Stal Ter Burcht' à Maldegem, je montais souvent avec Ronny Cromheecke. Après mon installation à Louvain, je me suis entraînée avec Nick Van Laer et Linda Meisch. J'ai atteint les classes L1 et L2 et à deux reprises, je suis devenue championne provinciale de Flandre occidentale."

Jusqu'à cette chute...

"Combien de fois Papa n'a-t-il pas dit en plaisantant que l'on n'est cavalier qu'après être tombé de cheval! Mais en 2014, j'ai vraiment fait une mauvaise chute. Qui n'a pas été extrêmement spectaculaire mais qui a eu des conséquences graves. L'instabilité de mon bassin combinée à ma vie avec un cycliste professionnel m'ont finalement obligée à arrêter de monter. Un jour, j'espère pouvoir recommencer, mais je ne le ferai que si je suis certaine de pouvoir retrouver mon niveau. C'est le dressage qui me plaît le plus, mais peut-être essayerai-je l'équitation western. J'ai vraiment l'esprit de compétition chevillé en moi."



Vienes de una verdadera familia ecuestre

"A pesar de que me vi obligada a dejar de montar a caballo en 2017, hace solo unos meses vendí mi caballo "Zavier ". Hasta entonces, mi abuelo, Medard Blayaert, siempre me ayudó mucho con el manejo y el cuidado de mis caballos. Mi abuelo solo vivía a una calle de nosotros y casi siempre estaba conmigo cuando entrenaba y montaba. También cuidaba los establos y los caballos, principalmente porque sentía que podía hacerlo mejor que yo, y tanto mi abuelo como mi padre también asistieron a casi todos mis concursos. Mi padre, Peter Bleyaert, compitió mucho en la disciplina de completo en la organización LRV. Empecé a montar cuando tenía once años. Al principio salté un poco, pero después de un tiempo preferí la doma. Monté en los establos Ter Burcht en Maldegem, donde Ronny Cromheecke me entrenaba a menudo. Y cuando fui a vivir a Lovaina, entrené con Nick Van Laer y Linda Meisch. Dos veces me convertí en campeona de la provincia de Flandes Occidental y participé en las clases de L1 y L2 de doma clasica"

Hasta esa caída...

"Papá siempre dijo que solo te conviertes en un ' buen jinete' después de haberte caído de tu caballo. Eso es algo que de hecho es parte de este mundillo, pero en 2014 tuve una caída realmente desafortunada. No fue extremadamente mala, pero fue una con graves consecuencias. Descolocé mi pelvis, y combinado con el hecho de que vivo con un ciclista profesional, con el tiempo significó que tuve que dejar de montar a caballo. En algún momento espero recuperarlo, pero solo si puedo competir nuevamente a un nivel decente. La doma es con lo que más disfruto, pero el Western es algo que estaría dispuesta a probar. Esa vena competitiva es parte de mí ."



Elke Bleyaert



Voilà un point commun avec votre amoureux. Comment vous êtes-vous rencontrés ?

"Grâce à mon frère cycliste, je connaissais des gens dans ce petit monde. A vrai dire, au début, je n'étais pas fan de Jasper, mais il s'est vite avéré que j'avais une mauvaise idée de lui (rires). Il y a cinq ans, je suis tombée sous son charme et nous nous sommes mis en couple. Je savais qu'il était coureur professionnel et que je devrais m'adapter, comme par exemple déménager de Maldegem à Louvain."

Bien que vous ne soyez pas souvent à la maison ensemble ?

"Non, c'est ainsi lorsqu'on vit avec un coureur cycliste professionnel qui parcourt le monde pour ses compétitions. Jasper n'est à la maison qu'un mois par an, mais heureusement, nous avons énormément de contacts», sourit Elke en brandissant son smartphone. «J'essaie d'être sur place pour assister à ses courses en Belgique, même si je sais que je ne pourrai le voir que cinq minutes avant et après la course. Pendant l'été, je passe quelques jours sur le Tour de France et récemment, je suis allée suivre des épreuves à Montréal et Québec (Canada) parce que nous pouvions enchaîner avec quelques jours de vacances. Le cyclisme m'a également permis de rencontrer beaucoup de nouvelles personnes. C'est ainsi que je passe beaucoup de temps avec les amies de Wout Van Aert et Yves Lampaert. Il nous arrive d'ailleurs de rire du fait que nous nous voyons plus souvent que nous ne voyons nos hommes."

En ese caso, eres similar a tu pareja. ¿Cómo se conocieron?

"Mi hermano también era ciclista, lo que significa que conocí a algunas personas en el circuito. En realidad no era una gran admiradora de Jasper al principio, pero rápidamente se hizo evidente que tenía una idea equivocada sobre él. Hace cinco años me enamoré de sus encantos y empezamos a salir. Sabía que era un ciclista profesional y que tendría que adaptarme un poco. Por eso me mudé de Maldegem a Lovaina."

¿Aunque no están juntos en casa muy a menudo?

"No, eso es cierto cuando vives con un ciclista profesional que viaja por todo el mundo para sus competiciones. Jasper apenas está en casa un mes al año, pero por suerte hablamos mucho, se ríe Elke mientras balancea su teléfono móvil en el aire. "Intento asistir a todas sus competiciones en Bélgica, aunque solo lo veo cinco minutos antes y después de la carrera. Durante el verano siempre voy al Tour de Francia unos días, y recientemente viajé con él a competiciones en Montreal y Quebec (Canadá) porque pudimos combinarlo con unos días de vacaciones. El ciclismo también ha hecho que conociese a nuevas personas. Por ejemplo, paso mucho tiempo con las novias de Wout Van Aert e Yves Lampaert. Muchas veces nos reímos de vernos más a menudo que a nuestras parejas."

INTERVIEW

Elke Bleyaert

Les courses ne vous font-elles pas peur ?

"Non, pas vraiment. Je suis bien placée pour savoir que les chutes font partie du sport. Je considère cela comme un risque du métier. Et puis quel stress si seulement j'espérais que Jasper ne tomberait pas! Bien sûr, je suis heureuse quand il franchit la ligne d'arrivée sain et sauf et je vis littéralement la course de préférence seule parce qu'ainsi vous ne dépendez de rien ni de personne et vous pouvez réagir plus facilement en cas de besoin. Jasper et moi parlons régulièrement de la compétition et dans les moment difficiles comme maintenant (NDLR: Jasper Stuyven a été informé la veille de notre entretien qu'il n'était pas sélectionné pour représenter la Belgique aux Championnats du monde de cyclisme), cela fait du bien de pouvoir discuter à tête reposée."

Le cyclisme est-il très différent de l'équitation ?

"Oui, en tant que cavalière de dressage, j'ai pour ainsi dire toujours fait la navette entre l'écurie, la piste d'entraînement et les compétitions. Pour le reste, je n'avais vraiment aucune contrainte ou obligation. J'avais même le droit de manger de temps en temps des frites ou de boire une bière (rires). Il en va tout autrement des cyclistes professionnels. Ils parcourent le monde entre stages et courses. Ils doivent surveiller leur alimentation et, par exemple, s'abstenir de skier ou de rouler à moto."

¿Tienes miedo cuando ves sus competiciones?

"No en realidad no. Especialmente después de mis propias experiencias, entiendes que caerse es parte del deporte. Eso es algo que aceptas como un riesgo de la profesión. Estaría demasiado estresada si constantemente me preocupara si Jasper se va a caer o no. Por supuesto, estoy feliz cuando llega a la línea de meta ileso y estoy completamente involucrada en cada carrera en la que participa. Aunque tengo muchos amigos en el mundo del ciclismo, prefiero ir sola a ver las competiciones. Esto se debe a que no dependo de nadie ni de nada y puedo responder fácilmente a la situación según sea necesario. Jasper y yo hablamos con frecuencia sobre sus competiciones. Especialmente durante los momentos más difíciles, como ahora (NOTA DEL EDITOR: A Jasper Stuyven le dijeron el día antes de nuestra entrevista que no se le permite representar a Bélgica en el Campeonato Mundial de Ciclismo) es realmente beneficioso poder hablar con calma entre nosotros."

¿El ciclismo es muy diferente a la equitación?

"Sí, como jinete de doma, me desplazaba entre los establos, la pista de entrenamiento y las competiciones, para explicarlo sin rodeos. Quitando eso, realmente no necesitaba hacer nada especial. Se me permitía comer patatas fritas y tomar una cerveza de vez en cuando. Eso es algo muy diferente para los ciclistas profesionales. Viajan por el mundo de una competición a otra. Tienen que prestar mucha atención a su dieta y, por ejemplo, no se les permite ir a esquiar o montar en moto."



INTERVIEW

Il y a tout de même de nombreuses similitudes entre le cyclisme et le sport équestre
"En pratiquant moi-même le cyclisme, et en particulier le VTT, j'ai réappris à profiter de la nature. Traverser les bois à cheval ou à vélo procure presque les mêmes sensations. Je trouve ce sentiment de liberté génial. Quiconque possède un cheval connaît le lien spécial qui se crée avec lui. Contrairement à ce que l'on pourrait penser, les cyclistes nouent souvent un lien particulier avec l'un de leurs vélos. A la maison, par exemple, est exposé le premier vélo avec lequel Jasper a participé à la classique Paris-Roubaix. Il est difficile d'en faire autant avec une selle mais j'ai gardé quelques crins de la queue de 'mon Xavier'. Le lien qui nous unissait était tel qu'il m'a fallu deux ans après ma chute pour avoir le cœur de le vendre. Maintenant, je réalise que c'était la meilleure solution pour lui qui peut ainsi renouer avec la compétition alors que de mon côté, je continue à avoir du mal à gérer mes émotions avec les chevaux. J'ai de nombreux amis propriétaires de chevaux que je pourrais monter, mais cela ne me dit rien si ce n'est pas mon cheval et je ne peux pas préparer des compétitions."



Sin embargo, también se ven muchas similitudes entre el ciclismo y el deporte ecuestre
"Al comenzar a montar en bicicleta mas intensivamente, especialmente el ciclismo de montaña, redescubrí mi placer y mi amor por la naturaleza. Pasear por el bosque a caballo o ir en bicicleta es casi la misma sensación. Ese sentimiento de libertad es fantástico. Quien tiene un caballo comprende la relación tan especial entre caballo y jinete. Al contrario de lo que la gente pueda pensar, los ciclistas a menudo también tienen un vínculo especial con su bicicleta favorita. Por ejemplo, la bicicleta con la que Jasper montó cuando ganó el clásico Paris-Roubaix, está colgada en nuestra pared. Si bien no puedo colgar mi silla de montar en la pared como un recuerdo, me quedé con un poco de la cola de "mi Xavier". Tenía una conexión tan fuerte con mi caballo, que solo dos años después de mi caída tuve la fuerza necesaria para venderlo. Ahora sé que era la mejor opción para Xavier, ya que puede volver a competir, pero aún así me resulta difícil y duro estar cerca de los caballos. Tengo suficientes amigos que tienen caballos que me permitirían montar en ellos, pero eso no me atrae si no es mi caballo y no estoy trabajando para una competición."

Elke Bleyaert



Vous avez repris la compétition, mais avec votre cheval d'acier
"Je me suis en effet découvert un nouvel amour pour le mountainbike. Au début de cette année, j'ai participé avec une amie au Grand Raid Nisramont dans les Ardennes, une combinaison de kayak, de VTT et de course à pied. Vous ne me reverrez pas en faire de sitôt dans un kayak (rires). Le vélo et la course à pied – pour lesquels nous nous sommes beaucoup entraînées – se sont bien déroulés. Finalement, nous avons terminé 54e sur 120 duos et 7e duo féminin. Je continuerai certainement à combiner le mountainbike et la course à pied. Parfois, je rêve à haute voix que je participe avec Jasper à la 'Cape Epic' organisée en pleine nature en Afrique du Sud et qui est considérée comme la course de mountainbike la plus difficile au monde. En huit jours, il faut parcourir 800 kilomètres avec 15 000 mètres de dénivelé."

Quel défi ! Et Jasper a-t-il déjà monté à cheval ?
"Non, et je ne le vois pas le faire (rires). Il lui est arrivé d'assister à mes compétitions. Et pour mon anniversaire, alors que nous n'étions pas ensemble depuis longtemps, il m'a fait la surprise de m'offrir un cheval en chocolat. Un des plus beaux cadeaux que j'ai reçus de lui."

Ce fut une agréable conversation. Puissance vous souhaite plein succès dans tout ce que vous entreprendrez. Et si vous participez à nouveau à des compétitions équestres, nous reviendrons vous rendre visite. Saluez Jasper de notre part !
"Je le ferai. Merci à vous aussi. J'ai vraiment apprécié la séance photo et j'attends avec impatience les réactions à mon interview dans Puissance. Un superbe magazine !"

Ahora también compites, pero con otro tipo de montura
"De hecho, he descubierto un nuevo amor con mi bicicleta de montaña. A principios de este año competí en el Grand Raid Nisramont en las Ardenas con una amiga mía. Es una combinación de kayak, bicicleta de montaña y caminar. El kayak fue una decepción y algo que no me verás volver a hacer pronto. El ciclismo y la caminata, para los que entrenamos mucho, fueron realmente buenos. Al final, terminamos 54º de 120 binomios, y llegamos séptimos en la categoría femenina. Me gustaría hacer la combinación de ciclismo y caminar nuevamente. A veces, Jasper y yo soñamos con participar juntos en el "Cape Epic". Se dice que es la carrera de bicicleta de montaña más dura del mundo, a través de Sudáfrica. En ocho días tienes que recorrer aproximadamente 800 kilómetros y subir hasta 15,000 metros."

¡Qué desafío! ¿Y Jasper ha montado alguna vez a caballo?
"No, y no creo que suceda pronto. Ha estado en algunas de mis competiciones de vez en cuando. Y para mi cumpleaños, cuando comenzamos a salir, me sorprendió con un establo de caballos hecho de chocolate. Es uno de los mejores regalos que he recibido de él."

Fue genial conocerte. Puissance te desea un gran éxito en todas tus futuras aventuras. Y si comienzas a competir de nuevo con tu caballo, iremos a visitarte nuevamente. ¡Saluda a Jasper de nuestra parte!
"Lo haré. Gracias, he disfrutado mucho con la sesión de fotos en el Kalmthoutse Heide, y espero con ansias las reacciones a mi historia en Puissance. ¡Realmente es una revista hermosa!"

CLOVER GIN



500ml
40% vol

Bespoke gin cocktails for all your parties and events
www.clovergin.com

FOR THE PERFECT
CLOVER GIN SERVE:

5cl clover gin +
20cl premium tonic water +
coriander leaves + a slice of
ginger + a few juniper
berries + ice cubes + add a
little lemon zest to
spice it up



For more delicious cocktail recipes visit our website
www.clovergin.com

STEVEN THOELEN

“Ce qui est typique est ennuyeux”

Texte & Photos : Steven Thoelen

"Ce qui est typique est ennuyeux, je m'en suis toujours bien gardé". Voilà une réflexion personnelle qui semble être le fil rouge de la vie de Steven Thoelen, dont l'enthousiasme réjouissant domine dans l'expression de sa passion. Particulièrement impressionnant!

Steven Thoelen (41 ans), alias Emofragmator, est surtout connu pour sa photographie artistique par laquelle il dépeint des événements fantastiques dans ce que l'on pourrait appeler un 'émerveillement réfléchi'. Il est scénariste, décorateur, réalisateur, musicien et artiste photographe. Ses compositions tellement détaillées présentent des moments pleins d'émotions représentatifs d'un moment crucial dans une histoire. Vous serez confrontés à des scènes hautement fantaisistes dans lesquelles les personnages et les objets sont représentés d'une manière complexe et narrative. Des images construites où une abondance de détails et de symboles s'entrelacent. Ce sont des œuvres d'art qui, peu à peu, enveloppent les intérieurs dans une ambiance dramatique, un aspect que Steven considère comme essentiel.

“Típico es aburrido”

"Típico es aburrido" es algo que siempre me he dicho a mí mismo. Y este consejo personal corre como un hilo a través de su vida, por lo que su entusiasmo inspirador es dominante en el ejercicio de su pasión. Alegremente impresionante!

Steven Thoelen (41), también conocido como Emofragmator, es conocido por su fotografía artística en la que retrata una experiencia de fantasía a través de "una cadena de sorpresas". Es guionista, decorador, director, músico y fotógrafo artístico. Sus elaboradas composiciones consisten en momentos emocionales que representan un momento crucial en una historia. Espere escenas imaginativas en las que las personas y los objetos sean retratados de una manera compleja y narrativa. Composiciones entrelazadas entre sí con una gran cantidad de detalles y simbolismo. Son obras de arte que infaliblemente agregan momentos de drama a los interiores, un ingrediente que Steven considera esencial.





Rien n'arrête un tel désir...

Mon art me tient éveillé

En tant qu'autodidacte excentrique et spontané, je joue mes propres compositions au piano après minuit. "Mes pensées sont ma richesse. Dès que le monde dort, je joue, sur le timbre de mes émotions, mon film du jour. Je suis convaincu que les bruits et les sons sont essentiels pour transmettre correctement une image puissante à l'"être" du spectateur."

J'ai l'impression de me perdre dans la bonne direction à travers mon art

Je m'envoie tous les jours des SMS et des mails pour traduire ce que j'ai expérimenté en une expérience artistique. Je m'inspire de mes propres expériences lors de voyages de découverte où j'enregistre toujours l'impression qu'un lieu fait sur moi et le transforme en situations qui reflètent les personnalités uniques de l'être humain.

Le monde est un terrain de jeu...
let the demons out to play.

Je suis accro à la décharge d'adrénaline qui survient dès qu'on quitte les sentiers battus. Je décide, crée et organise tout moi-même: du décor à la réalisation au moment propice, en passant par les détails des accessoires et des vêtements.



Cuando el deseo es tan fuerte, nada puede detenerte ... mi arte me mantiene despierto

Como un hombre excéntrico, espontáneo y autodidacta, toco mis propias composiciones en el piano después de medianoche. Mis pensamientos son mi riqueza. Tan pronto como el mundo está dormido, toco mi película del día con el tono de mis emociones. Estoy convencido de que los ruidos y los sonidos son esenciales para transmitir una imagen poderosa de la manera correcta al "ente" del espectador.

A través de mi obra de arte, siento que me estoy perdiendo en la dirección correcta

Me envío mensajes de texto y correos electrónicos a mí mismo todos los días para traducir mis experiencias en una experiencia artística. Me inspiro en mis propias experiencias durante los viajes de descubrimiento en los que tomo las impresiones de un lugar y las incorporo a situaciones que reflejan las personalidades de cada persona.

El mundo es un campo de juego ...
deja que los demonios jueguen.

Soy adicto a esa inyección de adrenalina que obtienes tan pronto como dejas un camino bien andado. Yo mismo determino, creo y organizo todo: desde la decoración, paisajes, objetos, accesorios y ropa hasta dirigir el momento de la verdad..



MASKERAMI-COLLECTION vs. interior design

Les nouveaux projets d'art médiatique de Thoelen sont influencés par l'esthétique du design et la mode flamboyante du moment. Ce sont des œuvres d'art numériques réalisées avec des sculptures originales enrichies de cristaux de Swarovski et de feuilles d'or.

Récemment, l'artiste a lancé dans le monde entier sa COLLECTION MASKERAMI sur la plateforme Artsy. Ces œuvres éblouiront au propre comme au figuré les passionnés par leur personnalité et leur identité. Il veut ainsi quitter les sentiers battus et immerger les intérieurs dans une atmosphère unique.

RANDOM FOMO, LA percée internationale ?

Steven Thoelen (41 ans) a été sélectionné pour quatre prestigieuses foires d'art internationales: Swiss Art Expo à Zurich, Accessible Art Fair à Bozar à Bruxelles, Amsterdam International Art Fair et Shanghai Int'l Art Fair. Que du bonheur pour ce citoyen de Hasselt passionné.

Il y présente son œuvre la plus récente : RANDOM FOMO, une photographie de cinq mètres carrés. Cette scène surréaliste fige un moment d'une histoire qu'il a lui-même inventée, et dont il dit qu'elle aura une suite...



COLECCIÓN MASKERAMI- vs. diseño de interiores

Los nuevos proyectos de arte multimedia de THOELEN se guían por la estética del diseño y las modas extravagantes de la época. Obras de arte digitales creadas con fotos que fueron fotografiadas por el propio artista y realizadas con Swarovskis y pan de oro.

El artista lanzó recientemente su COLECCIÓN MASKERAMI en todo el mundo a través de la plataforma Artsy. Son formidables para los creadores con una fuerte personalidad. Con sus obras busca romper con la tradición y restablecer el barómetro del estado de ánimo interior

RANDOM FOMO, el avance internacional?

Steven Thoelen (41) ha sido seleccionado por cuatro de las más prestigiosas ferias internacionales de arte: la Swiss Art Expo en Zürich, la Accessible Art Fair en el Bozar en Bruselas, la Amsterdam International Art Fair y la Shanghai Int'l Art Fair. Todo un honor para este hombre originario de Hasselt.

Allí presenta su obra de arte más reciente: RANDOM FOMO una fotografía de cinco metros cuadrados. Esta escena surrealista es un extracto de su propia historia expresada, según consta con una continuación ...

RANDOM FOMO

Le scandale Random Fomo est une mise en abîme absurde destinée à glorifier le concept de 'karma'. Et voici comment: Imaginez que vous êtes poursuivi pour un crime grave. Vous découvrez alors que votre avocat faisait semblant de vous défendre. Et comme si ce n'était pas assez, il s'avère qu'il travaille pour des gens qui préféreraient vous voir derrière les barreaux. C'est, en résumé, l'histoire de l'avocat De Maizière, également connu sous le nom d'informateur 78bis, qui, alors qu'il s'occupait de la défense de grands criminels, a également été enregistré comme un informateur auprès de la police. Ce qui a commencé comme un jour normal, a complètement dérapé. De Maizière est sorti en grimaçant du tribunal, où il avait assuré la défense de l'assassin MJ Stafford Jr.: 'No sky is the limit'. Alors qu'il avait en tête une stratégie sensationnelle susceptible de causer un retournement de situation, il est entré dans la 'Valley of Butterflies' et a envoyé un message à sa femme: "Chérie, je travaille et je fais des heures supplémentaires<3". Quelques secondes plus tard, il a reçu de Rachel un tweet manifestement non crypté et sans équivoque: "Prends-moi jusqu'à ce que je supplie @ldn1407:" La rencontre a eu lieu dans un endroit désert de Darwin Street, un endroit si mal famé que ce qui ressemble à un champ de bataille était aussi considéré comme le siège de la folie et du chaos. C'était LDN1407, l'un des premiers lieux de rendez-vous pour les «tordus» et les «fous». La folie y tenait le haut du pavé. De Maizière s'approcha pour posséder son corps parfait à l'ombre d'un arbre desséché. #geengoedidee. Il a vu le concept de LDN1407 totalement différemment, plus comme une expérimentation que comme une expérience. Son fantasma de la perfection idéale. Elle est sortie de l'ombre. Et aussi mystérieusement qu'il était apparu, il avait disparu. De Maizière marcha à nouveau avec Dieu. Et Rachel, eh bien, elle se souviendrait toujours de ce soir-là comme de la nuit où elle avait essayé d'être un loup au lieu de cette poltronne craintive qui, si elle courait assez fort, pourrait un jour être admise dans la Société secrète de De Maizière. Sur le chemin du Parkroad Café, il a pensé à son choix #shit #whatsnext. Il devait trouver une solution et y arriverait. Si cela n'aboutissait pas, il inventerait une excuse. Alors qu'il commandait un Blacktail's Rum and Cola au bar, l'écran de son autre portable s'alluma. C'était un DM de La Fuanda, un avocat de la ville qui a mené une double vie en tant que pornstar. Chaque fois qu'ils se rencontraient, ils venaient avec une nouvelle fille. Deux petits anges séduisants, faciles à réserver via une messagerie secrète. — Fuck it, marmonna De Maizière, lâchez le diable! Elles le fascinaient – sans qu'il ne s'en rende compte, il s'approchait de l'abîme. De Maizière vida son verre et ce qu'il tapa ensuite s'avéra faire partie de sa folie. "Mes chattes perverses, si vous êtes épuisées à la fin de la journée et si la sueur perle sur votre front, c'est que vous avez fait de votre mieux." Il marcha vers la sortie, prit un taxi noir, direction un hôtel de luxe à Walbrook, puis se rendit compte que même un homme intelligent fait parfois des erreurs. Près de Mansion House, la conductrice a mal négocié son virage et s'est retrouvée dans une impasse. Elle a commencé à poser des questions étranges et dérangeantes et a arrêté la voiture. 'Fuck the Rules, 78bis', murmura-t-elle, 'vous avez toujours le choix !' Elle lui a tendu un téléphone avec un message à l'écran: "Pas de serveur, ça le fait, cela revient à Peanuts." Il venait de Mendez B. et Marat L., des amis de MJ Stafford Jr., qui faisaient chanter De Maizière. Pourquoi? Ils connaissaient son travail par un message d'un journal intime secret qui avait été intercepté par Kaycee, une jeune femme intelligente et belle qui était fascinée par l'idée d'un service d'escorte haut de gamme. La façon interpellante dont elle regardait De Maizière l'avait conduit plus d'une fois, désespéré comme il l'était, à se demander ce qui se cachait derrière ces beaux yeux. Mendez et Marat étaient des proxénètes, connus pour leur brutalité, admirés pour leur arrogance. Comme De Maizière, leur prétention toute masculine mettait en valeur leur talent pour le mensonge et la tricherie. Bien que nous ne sachions pas exactement ce que De Maizière a fait après avoir reçu ce mystérieux message sur la banquette arrière, il n'y a aucune preuve de cette conspiration. Ce que nous savons avec certitude, c'est que De Maizière a marché de long en large... Et de large en long, ou peut-être pas. – Une histoire d'Emofragmator –

RANDOM FOMO

El escándalo Random Fomo es una acusación absurda, para glorificar el concepto de karma: aquí está el por qué. Imagine que está acusado de un delito grave. Luego, descubre que su abogado solo fingía trabajar para usted. Peor aún, en realidad resulta estar ayudando a las mismas personas que intentan ponerte tras las rejas. Esto es lo que sucedió en el caso del abogado De Maizière, o el espía 78bis, quien, mientras representaba a acusados criminales de alto perfil, también estaba registrado como espía de la policía. Comenzó como un día normal, pero luego ocurrió algo realmente notable. De Maizière sonreía alegremente mientras salía de la corte como el abogado defensor en el juicio del asesino a sueldo MJ Stafford Jr. : "el cielo no tiene límite". Con una estrategia revolucionaria, entró en el Valle de las Mariposas mientras le enviaba un mensaje de texto a su esposa diciendo: "Muchos besos, aquí en el trabajo con doble turno <3". Momentos después recibió un tweet descaradamente directo de Rachel: "Quiero que me folles hasta que suplique @ ldn1407: *". La cita tuvo lugar en un sitio abandonado cerca de la calle Darwin; un lugar famoso de explosiones, en sentido figurativo , fue considerado la encarnación de la locura y el caos. Esto fue LDN1407, uno de los primeros lugares de reunión para aquellos que fueron llamados "chiflados" o "locos". Se convirtió en este proverbio de locura al cuadrado. De Maizière se acercó a ver su cuerpo perfecto a la sombra de un árbol seco. #nobuenaidea. Para él, el concepto LDN1407 fue percibido de manera completamente diferente, más como experimento que experiencia. Era su mundo de fantasía de perfección brillante. Ella salió de la sombra. Y así, igual de misteriosa como llegó, se fue. Una vez más, De Maizière caminó con Dios. Y Rachel, bueno, siempre recordaría esa noche, aspirando a ser un águila en lugar de una gallina que, quién sabe, si trabajara duro, podría ser bienvenida en la sociedad secreta de De Maizière. De camino a Parkroad Cafe, reflexionó sobre la elección que había hecho #mierda #queeslosiguiente. Tenía que encontrar una manera; si no podía, encontraría una excusa. Mientras pedía un cóctel ron y coca cola en el bar, su móvil se encendió. Mostraba un menaje privado de La Fuanda, un abogado de la ciudad que llevaba una doble vida como estrella porno. Cada vez que se encontraban, ella traía una nueva chica con ella. Dos adorables ángeles, fáciles de reservar en un chatbox secreto. "A la mierda", murmuró De Maizière, "deja que los demonios jueguen". Lo sedujeron, se encontró saltando al abismo. De Maizière vació su vaso y lo que escribió fue parte de su locura. "Mis chicas perversas, al final del día, si estáis exhaustas y llenas de sudor, significa que hicieron un buen trabajo". Fue hacia la salida, pidió un taxi negro para ir a a un hotel de lujo en Walbrook y se dio cuenta de que incluso un hombre inteligente comete errores. Cuando el coche se acercaba a la Mansion House, el conductor giró por el camino equivocado, y se metió en un callejón sin salida. Ella comenzó a hacer preguntas extrañas e incómodas y detuvo el auto. "Rompe las reglas, 78bis": susurró, "¡siempre tienes una opción!" Le entregó un teléfono móvil con un mensaje en la pantalla: "No hay servidor, aceptamos, nos vemos en Peanuts". Era de Méndez. B. y Marat L., ambos amigos de MJ Stafford Jr. que estaban chantajeando a De Maizère. ¿Por qué? Sabían de su trabajo por un mensaje de un diario secreto interceptado por Kaycee, una joven inteligente y hermosa que estaba fascinada con la idea de servicios de acompañantes de alta gama. Una y otra vez, la forma inquisitiva en que miraba a De Maizière lo había vuelto loco, estaba desesperado por saber qué estaba pasando detrás de esos bonitos ojos. Tanto Méndez como Marat eran proxenetas ternidos por su poder brutal y admirados por su arrogancia. Al igual que De Maizière, poseían una arrogancia masculina que enfatizaba sus cualidades como tramposos y mentirosos. Aunque no sabemos exactamente qué hizo De Maizière después de recibir ese misterioso mensaje de texto en el asiento trasero, no hay evidencia de que la conspiración sea cierta. Lo que sí sabemos con certeza es que De Maizière recorrió el camino entre aquí y allá ... y de regreso, o tal vez no. – Historia de Emofragmator –

STEVEN THOELEN (Emofragmator)

Lauréat du Global Art Agency Awards 2019 à Amsterdam. Récompensé pour l'excellence d'une présentation saisissante, une histoire folle, la créativité et la performance au cours de l'exposition. (GlobalArtAgency)

STEVEN THOELEN (Emofragmator)

Ganador de los Global Art Agency Awards 2019 en Amsterdam. Una gran felicitación por una exhibición impactante, una historia increíble, creatividad y presentación durante la exposición. (GlobalArtAgency)



Le talent est la chance des débutants

Je suis un talent tardif motivé et persévérant. Transformer le talent en action, c'est l'étape essentielle pour grandir.

Si vous demandez à un entrepreneur le secret de son succès, vous vous entendez souvent répondre: il faut travailler pour. C'est devenu un cliché. Le nouveau mot à la mode est 'persévérance'. J'ai continué à croire en moi et j'ai saisi les occasions que j'ai eues.

La vulnérabilité est le moyen le plus rapide de grandir en tant qu'être humain et donc la meilleure chose que vous pouvez apprendre quand vous voulez aller de l'avant. Mon âme m'a rappelé à l'ordre. Steven, en tant que mari et bon père de famille, tu as besoin d'un pseudonyme. Je devais pouvoir placer mes fantasmes dans l'émotion du jour. C'est à ce moment-là que l'Emofragmator est né.

En tant qu'Emofragmator, je n'ai jamais eu peur d'essayer la merde pour aller de l'avant, No sky is the limit. En outre, si vous prenez soin des bonnes personnes autour de vous en éliminant les branches mortes, vous y arriverez.

El talento es la suerte del principiante

Maduré tarde pero motivado por la perseverancia. Convertir el talento en acción es el paso esencial para crecer.

Si le preguntas a un empresario sobre el secreto de su éxito, obtendrás principalmente el siguiente comentario: Lucha por ello. Se ha convertido en un cliché. La nueva palabra de moda es persistir. Creí en mí mismo y aproveché las oportunidades que tuve.

Ser vulnerable es la forma más rápida de crecer como ser humano y, por lo tanto, lo mejor que puedes hacer si quieres crecer. Mi alma me estaba llamando al orden. Steven, como esposo y buen hombre de familia, ahora necesitas un seudónimo. Necesitaba separar la fantasía de las emociones del día a día.

Ese fue el momento en que nació el Emofragmator. Actuando como el Emofragmator, nunca he tenido miedo de probar cosas nuevas para seguir adelante, no hay limite para tener éxito. Además de eso, necesitas un grupo de personas a tu alrededor y asegurarte de eliminar los estímulos innecesarios, lo conseguirás.



Vouloir est plus important que pouvoir

Savoir ce que vous voulez et savoir quelles sont vos motivations les plus profondes vous ouvre de toutes nouvelles perspectives. Je voulais signifier plus pour moi-même et pour les autres. D'où l'étape dans l'inconnu...

Pour moi, la photographie est tellement plus que réaliser de belles images. C'est mon addiction à transformer des situations ordinaires en moments uniques. Vous vous demandez certainement ce que cette drogue fait de moi au nom de la paix. Bon alors, scannez le QR code ci-dessous et faites l'expérience vous-même!

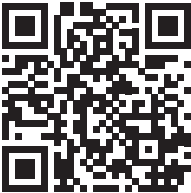
Querer es más importante que poder

Si sabes lo que quieres y conoces tus motivos más profundos, esto ofrece una perspectiva completamente nueva. Quería significar más para mí y para los demás. Por eso comencé a explorar caminos desconocidos.

Para mí la fotografía es mucho más que hacer fotos bonitas. Es mi vicio transformar las situaciones ordinarias en momentos únicos. Apuesto a que te estás preguntando qué demonios me está haciendo esta droga. Bien, entonces, escanea el código QR a continuación y ¡vívelo tú mismo!

Pour plus d'informations:
ChipsandChroma gallery
www.steventhoelen.com – studio@steventhoelen.com
Mob. +32(0)498 752 779
Lummense Kiezel 64 3510 Hasselt

Para más información:
ChipsandChroma gallery
www.steventhoelen.com – studio@steventhoelen.com
Cell +32(0)498 752 779
Lummense Kiezel 64 3510 Hasselt – Bélgica



MOOD & VIBES



Photo : Dirk Caremans (Hippo foto)
Rob Heyligers

Stoeterij van de Helle



Jilbert van 't Ruytershof
(Numero Uno x Cartani)



Casello van de Helle
(Casalito I x Caretino)



Casillas van de Helle (Casall x
Corrado I)



Echo van 't Spieveld
(Heartbreaker x Capital)

STALLIONS - ETALONS - HENGSTEN
SPORTHORSES - CHEVAUX DE SPORT - SPORTPAARDEN

Stoeterij van de Helle
Apolloniaweg 4, 2580 Putte - Peulis
Tel +32 475 14 04 86 - +32 475 65 92 81
www.vandehelle.com

KEN RUYSEN

“Le futur centre équestre de référence en Europe !”

Texte : Stijn de Koning

Photos : World of Showjumping, Nanna Nieminen & Equestrian Centre de Peelbergen

Ken Ruysen, nouveau directeur du Centre équestre de Peelbergen

Depuis le début du mois d'octobre, Ken Ruysen est le nouveau directeur du Centre équestre de Peelbergen à Kronenberg aux Pays-Bas. Il a pris la succession de Frank Laenen. Puissance s'est entretenu avec lui de ses projets d'avenir.

Toutes nos félicitations pour votre nomination. Qu'en attendez-vous ?

"J'en attends beaucoup et ceux qui m'entourent aussi. Cela me stimule énormément pour mon entrée en fonction à De Peelbergen. J'ai la chance de prendre la direction d'un complexe équestre magnifique, exceptionnel, et j'ai bien l'intention, avec mes collaborateurs, d'y développer les événements existants ainsi que d'y organiser de nouveaux rendez-vous. Mon but est de faire de De Peelbergen le centre équestre de référence en Europe! Mon équipe et moi mettrons tout en œuvre pour concrétiser cet objectif et pour développer de nouveaux concepts."

Quelles sont vos principales missions ?

"« En tant que directeur, j'assume entièrement la responsabilité finale sur tout ce qui concerne le centre en lui-même, les événements, le marketing, les relations publiques, l'Horeca, la logistique, la communication,... Mais on n'insistera jamais assez sur l'importance de l'équipe ! Quel que soit le secteur, il est primordial de mettre la bonne personne à la bonne place. Pour faire plus et mieux, notre objectif commun, il faut en effet concilier cohésion, professionnalisme et passion. Pour moi, c'est dans l'ADN de De Peelbergen ! Ma mission principale consiste à dialoguer avec tous nos interlocuteurs, à analyser, à synthétiser et à organiser. Il me revient aussi d'apporter de nouvelles idées et d'en tirer le meilleur parti. Evolution et innovation doivent rester nos maîtres-mots. Je bénéficie du soutien du conseil d'administration ainsi que des conseils avisés et de la grande expérience professionnelle des fondateurs."

“¡Convertirse en el Centro Ecuestre de Europa!”

Ken Ruysen, el nuevo director del Centro Ecuestre Peelbergen

Desde principios de octubre, Ken Ruysen es el nuevo director del Centro Ecuestre Peelbergen en Kronenberg, Países Bajos. Sucede a Frank Laenen. Puissance habló con el nuevo director sobre su visión y sus futuros planes.

Felicidades por tu nuevo puesto ¿Cuáles son tus expectativas en tu nuevo trabajo?

"Yo y muchas personas a mi alrededor tenemos grandes expectativas. Esto realmente me motiva a comenzar a trabajar en Peelbergen. Tengo la oportunidad de estar a cargo de un hermoso y único complejo ecuestre, donde yo, junto con el equipo existente, puedo aprovechar las actividades actuales e introducir novedades. Al principio me enfocaré en familiarizarme con la empresa, y luego quiero comenzar a desarrollar nuevas ideas con mi equipo. ¡Somos ambiciosos y realmente queremos poner a Peelbergen en el mapa como el Centro Ecuestre de Europa!"

¿Cuáles son tus principales funciones?

"Como Director, soy básicamente responsable de todas las actividades, nuestro marketing y relaciones públicas, la hospitalidad, las instalaciones y las comunicaciones ... ¡Para hacer esto, confío en gran medida en mi equipo! En cada área tratamos de ubicar a la persona adecuada, dando como resultado un grupo motivado y profesional. Todos compartimos un objetivo común y nos esforzamos por progresar y mejorar cada día. ¡Peelbergen es el gran ejemplo de esto en mi opinión y debe su existencia a ello! Mi tarea principal es comunicarme con todas las partes involucradas, analizar, informar y organizar. También traigo nuevas ideas y trataremos de sacar lo mejor de ellas. Seguimos evolucionando e innovando. Puedo contar con el apoyo de la junta y los fundadores que siempre me ayudan con sus consejos y conocimientos profesionales."

Pour vous, quels sont les points forts de 'de Peelbergen' ?

"De Peelbergen est vraiment unique. Le site de Grandorse, avec ses parcours d'attelage et d'eventing, avec sa zone économique où Emmers a ouvert sa nouvelle succursale et avec l'installation de plusieurs écuries privées en périphérie, constitue un véritable « village équestre ». Si on y ajoute le complexe d'écuries qui sera prêt d'ici un an, on pourra même parler du complexe équestre le plus moderne et le plus grand dans son genre. En outre, les relations avec les nombreux investisseurs, la province et la municipalité qui ont rendu ce projet possible sont excellentes et très constructives au niveau local. Ce complexe respire l'amour pour le cheval et le sport."

Comment voyez-vous l'avenir de 'de Peelbergen' ?

"Ces développements récents ouvrent une foule de nouvelles perspectives. De Peelbergen disposera dans l'avenir de tous l'infrastructure nécessaire à l'organisation des événements équestres majeurs sans distinction -et c'est important- de finalité ou de discipline. Tout le monde doit être bienvenu chez nous et chacun doit pouvoir trouver des entraînements ou des compétitions à son niveau. L'importance de la formation est croissante. Notre région est connue comme un haut lieu du développement et de la formation du cheval et du cavalier. On vient de partout dans le monde pour le perfectionnement des cavaliers ou pour le travail des jeunes chevaux. L'expertise locale est énorme et De Peelbergen peut lui offrir un cadre académique."



¿Cuáles crees que son los puntos fuertes de Peelbergen según tú?

"Peelbergen es realmente algo único. Debido al desarrollo del área Grandorse con una instalación equipada para organizar eventos deportivos, una zona comercial donde Emmers Equestrian abrió una nueva tienda ecuestre y el terreno alrededor de Peelbergen donde se encuentran una serie de establos privados, estamos creando un verdadero "pueblo ecuestre". Dentro de un año se construirán unas caballerizas adicionales, lo que realmente hará que la ubicación sea una de las más modernas y más grandes de este tipo. Además, existe una gran conexión entre los muchos inversores y el municipio local que hicieron realidad este proyecto. Eso asegura una gran participación en la región de los diversos accionistas involucrados en el proyecto. Este complejo irradia amor y pasión por los caballos y el deporte ecuestre."

¿Hacia dónde te gustaría trabajar en el futuro con Peelbergen?

"Debido a los diversos desarrollos en torno a Peelbergen, existen enormes posibilidades. En el futuro, Peelbergen tendrá todas las instalaciones necesarias para organizar algunos de los eventos ecuestres más grandes. Lo más importante es que Peelbergen mantiene la capacidad de admitir todas las diversas disciplinas y también satisfacer todos los niveles. Todos son bienvenidos a Peelbergen y habrá la oportunidad de participar en entrenamientos y competiciones en todos los niveles. El entrenamiento se vuelve cada vez más importante. Y nuestra región es conocida como la región por excelencia para el desarrollo y entrenamiento de jinetes y caballos. Vienen de todas partes del mundo para entrenarse como jinetes o para entrenar caballos jóvenes. El conocimiento y la profesionalidad en la región son enormes y es algo que podemos facilitar en Peelbergen en un contexto académico ."



Pourrez-vous combiner cela avec votre programme actuel de concours ?

"L'année 2019 a été très chargée. J'ai eu la chance d'officier sur de belles compétitions telles que les Wintermasters, Knokke Hippique, les Brussels Stephex Masters, les Championnats d'Europe à Rotterdam, les Championnats du Monde des jeunes chevaux de Jumping à Lanaken, les Longines Masters de Paris et les CSI d'Opglabbeek. Depuis octobre, je me concentre entièrement sur de Peelbergen même si cela ne m'empêche pas de continuer ma collaboration, sous certaines conditions, avec d'autres organisations telles que les magnifiques événements managés par la fabuleuse équipe de Stephex. Mais De Peelbergen est désormais ma priorité."

Avez-vous encore le temps de monter à cheval ?

"Pas beaucoup. Mais quand on veut on peut...Vous aurez compris que mes priorités sont actuellement ailleurs (rires). Pendant quelques années, j'ai été cavalier professionnel pour le compte de Zangersheide. La fantastique expérience et l'expertise que j'y ai acquises me sont bien utiles dans mes activités actuelles d'entrepreneur dans le secteur équestre. Et les excellentes relations que j'y ai nouées font que c'est un plaisir de soutenir leurs représentants au championnat de Belgique seniors et au championnat du monde des jeunes chevaux de jumping."

También organizas otras competiciones. ¿Es esto algo que puedes seguir haciendo junto con tu nuevo puesto?

"2019 fue un año sumamente ajetreado. Tuve la oportunidad de trabajar en hermosos concursos como el Winter Masters, Knokke Hippique, el Bruselas Stephex Masters, el Campeonato de Europa en Rotterdam, el Campeonato Mundial de caballos jóvenes en Lanaken, el Longines Masters en París y las competiciones internacionales en Sentowerpark en Opglabbeek. Sin embargo, a partir de octubre, toda mi atención se centrará en Peelbergen. Hay algunas actividades en las que continuaré trabajando al mismo tiempo que me ocupo de Peelbergen. Por ejemplo, los eventos de Stephex son geniales y puedo trabajar junto a un equipo fantástico. ¡Seguiré estrechamente conectado con los eventos de Stephex, pero ahora centrémonos únicamente en Peelbergen!"

¿Aún te queda tiempo para montar a caballo?

"No mucho, pero si realmente quieres algo, entonces encuentras tiempo para ello ... Por lo tanto, puedes llegar a la conclusión que actualmente tengo otras prioridades (risas). Durante unos años fui jinete profesional de Zangersheide. Fue una gran experiencia y el conocimiento que obtuve no tiene precio, conocimiento que ahora uso en mi carrera profesional como empresario en el mundo ecuestre. Mantuve una muy buena relación con Zangersheide y ha sido muy agradable poder apoyarlos en los Campeonatos de Seniors de Bélgica y el Campeonato del Mundo de Caballos Jóvenes."



Votre compagne est également une personnalité connue des sports équestres

"Effectivement. Cela fait plusieurs années qu'Aniek (Poels) et moi sommes installés à 15 minutes du Peelbergen, à Swolgen où Ger, son père, et elle gèrent leur écurie de sport et de commerce. Quant à Willemijn, sa sœur, et Carlos Pinto, le compagnon de celle-ci, ils viennent de construire une nouvelle écurie, Milestone Farm, dans les environs. Toute la famille a pratiqué l'équitation à haut niveau pendant des années avec de beaux succès à la clef. Dans la carrière déjà longue d'Aniek, l'année 2017 est à marquer d'une pierre blanche grâce à une participation à Aix-la-Chapelle et Barcelone ainsi qu'une victoire dans la Coupe des Nations de Falsterbo avec l'équipe néerlandaise. Après la blessure d'Athene, son cheval de tête, elle revient au haut niveau. Dans la mesure du possible, j'essaie de l'accompagner et de l'aider à l'un ou l'autre concours. C'est un plaisir pour nous, cela me permet d'assister à des épreuves majeures et je saisis l'occasion de me faire de nouveaux contacts. Cela s'appelle joindre l'utile à l'agréable (rires). Bien sûr, elle me rejoindra très souvent à De Peelbergen pour s'entraîner ou participer à des concours. Nous nous soutenons énormément l'un l'autre dans tout ce que nous entreprenons."

¿Tu novia también es activa en el deporte ecuestre?

"Sí, así es. Aniek (Poels) y yo hemos estado viviendo juntos durante unos años en Swolgen, que está a solo 15 minutos de Peelbergen. Junto con su padre, Ger, dirigen sus caballerizas donde entrenan y venden caballos. También su hermana, Willemijn, vive en la zona con su novio, Carlos Pinto, y recientemente construyeron sus nuevas caballerizas, Milestone Farm. Toda la familia está muy involucrada con el deporte ecuestre y han logrado excelentes resultados. Aniek compite al más alto nivel, y en 2017 tuvo un año brillante que culminó participando con su equipo en Aachen y Barcelona. También formó parte del equipo holandés ganador de la Copa de Naciones en Falsterbo. Después de una lesión de su mejor caballo, Athene, ella ha seguido trabajando para volver al nivel más alto. Siempre que puedo, intento ir a los concursos para apoyarla. Esto es algo que ambos disfrutamos y me permite estar presente en los concursos mas importantes y así hacer nuevos contactos. Algo bastante útil para nosotros como pareja. Ella también entrena y compite en Peelbergen con bastante frecuencia. Nos apoyamos mutuamente en todo lo que hacemos ."



De Peelbergen est également ouvert à l'organisation d'événements non équestres

"Absolument, bien que la priorité soit donnée au sport équestre. Nous sommes disponibles au quotidien pour l'organisation d'entraînements et de compétitions, et voulons le rester. Mais en dehors de cela, nous accueillons aussi des événements non équestres. Les entreprises sont de plus en plus nombreuses à vouloir organiser une réception chez nous ou à planifier des réunions suivies d'un déjeuner ou d'un dîner lors d'un événement équestre. Des salons et d'autres animations programmées en marge de ceux-ci contribuent à stimuler cette dynamique. Le sport équestre vit dans notre région et attire de plus en plus de visiteurs. En outre, le lieu est idéal pour un salon de grande ampleur, une exposition ou même un festival de musique."

Un dernier mot pour nos lecteurs ?

"Venez visiter Grandorse et assister à l'un des nombreux événements équestres organisés au Centre équestre de Peelbergen! Cela en vaut la peine d'autant plus que tous nos événements sont accessibles gratuitement."

Merci et bonne réussite !

"Merci à vous pour cette agréable interview destinée à votre merveilleux magazine !"



En Peelbergen también se pueden organizar eventos no ecuestres

"Absolutamente, aunque nuestro enfoque son los eventos deportivos ecuestres. Estamos disponibles todos los días para entrenamientos o competiciones y queremos mantener esto. Sin embargo, también ofrecemos la posibilidad de organizar eventos no ecuestres. Vemos cada vez más empresas interesadas en usar nuestros locales para planificar sus reuniones de comida y/o cenas durante los eventos ecuestres. Podemos complementar esto con ferias u otros eventos en paralelo a los eventos ecuestres para estimular esta dinámica. Y como el deporte ecuestre es tan popular en la región, más visitantes vienen a disfrutarlo. Además, es el lugar ideal para grandes ferias comerciales, exposiciones e incluso festivales de música."

¿Qué te gustaría compartir con nuestros lectores?

"¡Ven y disfruta de uno de los muchos eventos en el Centro Ecuestre Peelbergen y echa un vistazo a Grandorse! Definitivamente vale la pena y es de fácil acceso. La entrada es gratuita en todos nuestros eventos."

¡Gracias y te deseamos mucho éxito!

"¡No, gracias a vosotros por esta agradable entrevista en vuestra hermosa revista!"



MOOD & VIBES

PUISSANCE



Photo : Dirk Caremans (Hippo foto)
Martin Fuchs

CASSANDRE MALHERBE

“Amour et confiance:
les fondements d’une
relation réussie”

Texte : Kris Van Steen
Photos : Dirk Caremans (Hippo foto)

"Je pense que les gènes de mon père y sont pour quelque chose", observe Cassandre Malherbe quand on lui demande d'où vient son goût pour la vitesse. Cassandre Malherbe, fille de l'ancien champion du monde et icône du motocross André Malherbe, a bien sûr hérité du 'need for speed' de son célèbre père, mais également de sa persévérance, de son affabilité et de son amour pour le sport. Puissance a rencontré la jeune femme qui, dans le sud de l'Espagne, a bâti un paradis pour ses chevaux... qu'elle n'hésite pas à rapatrier en Belgique pendant les mois torrides de l'été espagnol. Elle se partage alors entre la maison parentale de Huy, le Woutershof à Kuringen, l'Azelhof à Lier et le Sentowerpark à Oudsbergen.

"J'avais à peu près deux et je venais d'apprendre à marcher quand j'ai pris mes premières leçons d'équitation», confie Cassandre. «Mes parents ne connaissaient rien aux chevaux, mais je voulais faire des promenades à poney. Les écuries de Fabienne Daigneux-Lange se trouvant à Huy, à moins d'un kilomètre de ma maison d'enfance, nous sommes allés la voir. L'idée lui a plu et à moi aussi (rires). Les poneys et les chevaux sont rapidement devenus une passion qui perdure toujours aujourd'hui. Fabienne était et est une grande cavalière dont j'ai beaucoup appris. Elle demeure aussi une excellente amie chez qui je peux toujours débarquer avec les chevaux quand nous arrivons en Belgique. La boucle est bouclée."

“El amor y la confianza en los caballos siempre son una base sólida”

"Creo que los genes de mi padre pueden tener algo que ver con eso", dice Cassandre Malherbe con una sonrisa en su rostro cuando le preguntamos sobre su amor por la velocidad. Cassandre Malherbe, hija del ex campeón mundial e ícono del motocross Andre Malherbe, no solo heredó la necesidad de velocidad de su padre. Ella también comparte su perseverancia, dedicación y pasión por el deporte. Puissance se sentó con Cassandre, quien ha creado un verdadero paraíso ecuestre en el sur de España. Sin embargo, durante los calurosos meses de verano, ella prefiere traer sus caballos a Bélgica y viaja a diario entre la casa de sus padres en Huy, las hípicas Woutershof en Kuringen, Azelhof en Lier y Sentowerpark en Oudsbergen.

"Cuando tenía dos años y justo después de comenzar a caminar, aprendí a montar a caballo, comenta Cassandre. Mis padres no provenían del mundo de los caballos, pero comencé a montar ponis desde el principio en los establos de Fabienne Daigneux-Lange en Huy. Los establos se encuentran a solo un kilómetro de la casa de mis padres. Y a partir de ahí, todo comenzó. Fabienne fue y sigue siendo una gran amazona de la que siempre estoy feliz de aprender. Siempre que estamos en Bélgica, nos instalamos en sus establos. El círculo se cierra."

INTERVIEW

Dans votre palmarès, on relève entre autres une médaille d'argent par équipe aux championnats d'Europe poney-Eventing à Waregem en 2002 ainsi qu'une médaille de bronze l'année suivante. Pourquoi être passée au Jumping ?

"Après mon troisième Championnat d'Europe, cela devenait trop pour moi. Les championnats d'Europe, la pression... c'était beaucoup pour une gamine de dix-sept ans. Je le regrette aujourd'hui parce que j'ai du coup passé dix ans loin des chevaux. Nous les avons tous vendus, dont une jument d'eventing qui a fait l'objet d'un deal: ses nouveaux propriétaires s'engageaient à nous céder son premier poulain. Un jour, le téléphone a sonné: une pouliche était née et ils nous demandaient si nous la voulions. J'ai dit 'oui'. Quand elle a eu trois ans, je l'ai transférée de France en Espagne dans un petit van parce que je n'avais plus rien d'autre. C'était une jument sauvage, un peu spéciale. Je l'ai débourrées moi-même. Elle a fini par me faire confiance et elle est devenue l'un des meilleurs cinq ans du monde. C'était en 2016 et elle a gagné presque toutes les épreuves auxquelles elle a participé."



En el 2002 ganaste una medalla de plata con el equipo en el campeonato europeo de ponies en la disciplina de Completo en Waregem. El año después ganaste la de bronce. ¿Por qué el cambio al Salto?

"Después de mi tercer campeonato europeo, decidí alejarme del deporte. Fue una gran decisión de la que ahora me arrepiento, pero la presión era demasiada para una chica de 17 años. Sin embargo, al vender nuestro yegua, llegamos a un acuerdo en el que el primer potro de esta yegua sería nuestro. Un día, muchos años después, el teléfono sonó y los propietarios preguntaron si aún queríamos el potro y yo dije que sí ... Cuando tenía tres años, la traje de Francia a España, con un pequeño remolque ya que habíamos vendido todo lo demás. Era una pequeña cosa salvaje, comencé a entrenarla y para cuando tenía cinco años en el 2016, estaba entre las mejores del mundo de su edad. Ella ganó casi todas las competiciones en las que participó."

Cassandre Malherbe



L'éventing ne vous manquait pas ? N'y a-t-il rien de plus formidable que les sensations que l'on ressent en cross ?

"(avec enthousiasme): Evidemment ! Rien ne surpasse l'adrénaline procurée par le cross! Je trouve que l'eventing est la plus belle discipline équestre: comme il y a peu d'argent à gagner, ceux qui la pratiquent sont encore de vrais hommes et femmes de cheval. Pendant les dix années que j'ai passées loin des sports équestres, j'ai eu le temps de réfléchir. J'ai vu le sport sous un autre jour, d'un œil plus adulte. J'en suis venue à la conclusion que j'allais privilégier le jumping tout simplement parce que la vie des cavaliers d'eventing est matériellement compliquée. Il est difficile de trouver des sponsors et surtout de trouver des chevaux de haut niveau. Un cheval d'eventing doit en effet être performant à la fois en dressage, en cross et en jumping, et c'est incroyablement difficiles à trouver."

Vous adoriez le cross et vous êtes toujours très rapide en barrage... Ce n'est pas un hasard ?

"Il faudrait voir du côté de mes gènes (sourire) et de l'esprit de compétition que j'ai certainement hérité de mon papa. Si les gens remarquent ma rapidité, je pense que c'est principalement parce que je monte souvent des chevaux chauds, qui n'ont pas le plus de cadre ou ne sont pas les plus faciles. Mais de tels chevaux sont d'extraordinaires chevaux de vitesse pour quelqu'un comme moi qui veut tirer parti de leur personnalité plutôt que la changer. Je suis convaincue que lorsque votre cheval est en avant, droit et réactif, il ne peut en principe plus faire de faute. Plus tard, il sera toujours temps de travailler le rassembler et le contrôle. Avec beaucoup de temps et de patience, cela finira aussi par se mettre en place."

¿No te pierdes las competiciones de Completo?

"(Entusiasta) Sí, no hay nada mejor que la adrenalina del cross-country. Realmente creo que el completo es la disciplina ecuestre más hermosa, está más centrada en el caballo. Durante esos diez años que estuve lejos del deporte, tuve mucho tiempo para pensar sobre las cosas. Regresé con una perspectiva diferente, y como adulta que puede dar forma a sus propias opiniones. Ahora me estoy centrando en los saltos, simplemente porque es difícil ganarse la vida participando en Completos. Es difícil asegurar patrocinadores y encontrar caballos capaces de competir al más alto nivel. Los caballos de Completos deben ser capaces de sobresalir en doma, cross country y saltos y es realmente difícil encontrarlos."

Disfrutas galopando durante un cross-country y siempre eres muy rápida en el el desempate ¿Eso no puede ser una coincidencia?

"Lo más probable es que sea genético (risas) y ciertamente obtuve mi personalidad competitiva de mi padre. Cuando las personas me etiquetan como "jinete rápido", creo que esto tiene que ver principalmente con el hecho de que a menudo monto caballos con temperamento y no siempre son los más fáciles de manejar. Pero para mí esos caballos son especiales y acepto su personalidad en lugar de tratar de cambiarla. Estoy convencida de que una vez que tienes ese caballo de tu lado, estás lista. Después puedes trabajar en la montura y el control y con suficiente tiempo y paciencia, eso se soluciona."

INTERVIEW

En plus de votre rapidité, vous impressionnez par votre amour des chevaux. Leur bien-être est toujours une priorité...

"Leur bien-être est à la base de tout ce que je fais. Bien sûr, j'ai toujours aimé mes chevaux. Mais dans le passé, je les considérais comme des animaux de rente dont je trouvais normal qu'ils passent une grande partie de la journée dans un box exigü. Depuis, beaucoup de choses ont changé dans ma relation avec eux et j'en apprend encore tous les jours. Je continue à les étudier, à les observer et à essayer d'entrer en communication avec eux. Nous faisons les choses un peu différemment, de manière atypique. Je pars du principe que les chevaux ne nous doivent rien, qu'ils sont nés juste pour pâturer. La victoire, c'est mon truc, pas le leur. Je refuse de me bercer de l'illusion qu'ils aiment sauter de gros parcours le week-end. A partir de là, il faut faire en sorte de rendre le concours intéressant pour eux, en faire un jeu. Ce n'est certes pas la voie la plus simple, mais gagner la confiance de sa monture a une valeur inestimable. J'essaie de ne jamais de mettre mes chevaux dans une situation où ils sont obligés de faire quelque chose ou dans laquelle ils ne peuvent pas être eux-mêmes. En piste, des impondérables, des incidents sur lesquels on n'a aucune prise, sont toujours possibles. Je préfère être sur un cheval heureux prêt à se battre pour moi dans de telles circonstances."

Dites-nous en plus sur vos chevaux en Espagne

"Un cheval peut être courageux, un autre, peureux. Il y a des chevaux timides et des chevaux curieux qui aiment expérimenter... Je pense que, quelle que soit la discipline, nous n'en faisons pas assez pour laisser ces différentes personnalités s'exprimer. Nous étudions la technique, l'équitation, mais pas ou peu le cheval lui-même. Nous n'admettons pas qu'ils puissent avoir peur. Nous oublions qu'ils sont des proies. Nous les privons de tous les comportements qui leur sont naturels, comme les relations sociales dans le troupeau, le pâturage et la marche quinze heures par jour. Dans notre sport, nous trouvons normal que ces animaux grégaires soient isolés, piégés dans leur box, qu'ils reçoivent peu d'aliments non raffinés mais beaucoup de céréales. Les chevaux apprécient plus la boue et la poussière que le shampooing et les autres produits cosmétiques. La possibilité de se promener en toute liberté les rend plus heureux qu'une heure sous la selle et des bonbons coûteux. À la maison, nous veillons à ce qu'ils vivent et mangent le plus naturellement possible. Ce ne sont pas des numéros et nous essayons de les stimuler mentalement. Nous les encourageons à être autonomes et indépendants et à s'exprimer. Nous voulons vraiment garder intacte la personnalité de chacun d'entre eux."

No solo te etiquetan de "rápida", también tienes un gran amor por tus caballos. El bienestar de tus caballos siempre es lo primero

"El bienestar de los caballos está en el centro de todo lo que hago. Por supuesto, siempre he tenido un gran amor por mis caballos, pero a lo largo de los años he aprendido mucho y he cambiado mi enfoque en favor de uno más natural. Sigo aprendiendo, explorando, observando y trabajando en una comunicación mas abierta. Hacemos las cosas un poco diferentes. Atípico tal vez. Basamos nuestro enfoque en el hecho de que los caballos no hacen nada, son animales nacidos para pastar. No es su ambición ganar sino la mía. Me niego a pensar que realmente disfrutan concursando en grandes arenas el fin de semana. Y con este enfoque, depende de nosotros encontrar una manera de hacer que sea interesante para ellos, divertido de verdad ... Lleva más tiempo, pero una vez que te has ganado su confianza, es muy útil. Intento no poner nunca a los caballos en una situación en la que se sientan obligados a hacer algo o donde no puedan ser ellos mismos. Una vez que entras en la pista, siempre habrá factores externos que no podrás controlar. Prefiero montar un caballo que me proteja."

¿Cómo viven los caballos contigo en España?

"Un caballo puede ser valiente, otro caballo puede estar asustado, exploran y creo que en nuestro deporte, probablemente en todos los deportes ecuestres, realmente no les permitimos comportarse libremente. Aprendemos todo sobre la técnica, sobre montar, pero en realidad aprendemos muy poco sobre los propios caballos. No permitimos que tengan miedo. Olvidamos que son animales de presa. Eliminamos sus comportamientos naturales, como ser parte de una manada, pastar y correr durante 15 horas al día. En nuestro deporte parece normal aislar a los animales, ponerlos en un establo con poco forraje y grandes cantidades de grano. Los caballos deben estar en un entorno natural, fangoso y, a veces, un poco polvoriento, en lugar de tanto champú y spray constantemente. Necesitan libertad, no sillas de montar y golosinas caras. Aquí nos aseguramos de que vivan y coman de una forma mas natural. No están herrados y los estimulamos mentalmente. Animamos a nuestros caballos a ser independientes y a manifestarse. Realmente queremos mantener intacta su personalidad."

Cassendre Malherbe



INTERVIEW

Vous avez pensé à tout cela en concevant Maqomay Eq. À Carmona en Andalousie ?
"Nos prairies méritent 5* parce que nos chevaux peuvent y mener une vie de 'cheval', comme dans la nature. Et cela convient aussi particulièrement bien aux chevaux au repos ou en revalidation. En même temps, nous disposons de toutes installations nécessaires à un élevage et une écurie de sport: pistes, marcheur, rond de longe, écuries bien ventilées et beaucoup et de grandes prairies."

Cela ne vous empêche pas de signer régulièrement de belles performances en concours internationaux. Avec quels chevaux ?
"En fait il sont tous un peu spéciaux et on chacun une histoire bien à eux. J'ai commencé à sauter avec une jument issue de mon propre élevage hors de ma jument d'eventing. Je l'ai débourrée moi-même quand elle avait trois ans et à l'âge de cinq ans, elle était la meilleure jument de sa génération. Elle a gagné à peu près toutes les épreuves auxquelles elle a participé. Fee van het Cauterhof (Bamako de Muze x Thunder van de Zuuthoeve) que j'ai achetée à Inge Carton et Fred Spiessens est aussi un cheval très spécial. Elle a un tempérament de feu, mais le courant est vraiment bien passé entre nous. Sa deuxième place dans la qualificative pour chevaux de six ans au Championnat du monde des jeunes chevaux d'obstacle à Lanaken a été, je pense, une surprise pour tout le monde et un moment d'autant plus particulier pour moi qu'elle m'est très chère. Latina VH Avenhof (v. Diarado x Thunder van de Zuuthoeve) avait aussi quelque chose de particulier. Je l'ai montée pendant un an jusqu'au niveau 1, 40m. L'année dernière, elle a été vendue à Eddie Macken et Jos Lansink. Elle évolue maintenant sous la selle de Frank Schuttert et je pense qu'elle est entre de bonnes mains pour le plus haut niveau. Sa propre sœur, Nina VH Avenhof, qui était en lice pour Lanaken, s'est malheureusement blessée. Cela peut arriver, mais je crois beaucoup en elle et je la pense capable de suivre les traces de sa sœur."

Vous vous êtes aussi lancés dans l'élevage?
"Grâce à notre propre élevage et à nos sponsors, nous disposons de beaucoup de jeunes chevaux intéressants. L'avenir s'annonce donc très prometteur. En particulier avec notre étalon de six ans élevé ici dans le sud de l'Espagne, non loin de nos écuries. Le destin nous a réunis. Nous l'avons acheté à l'origine pour une vente aux enchères. Mais il y a eu un problème avec le client. Je commence tout doucement à le travailler. Il est encore très vert et inexpérimenté mais il a tout pour le haut niveau. C'est un sauteur naturel et il est très talentueux."

¿Fue esta también una elección consciente al desarrollar Makomay Eq en la hermosa Andalucía?
"Llamo a nuestros prados, prados de cinco estrellas donde los caballos pueden ser caballos. Ideal para caballos que necesitan descansar o que se están recuperando, viviendo la vida como la naturaleza lo propone. Mientras tanto, también tenemos todo para funcionar como un centro ecuestre completo y profesional."

También consigues regularmente excelentes resultados durante las competiciones internacionales. ¿Con que caballos?
"En realidad, todos son caballos realmente especiales y cada uno de ellos tiene una historia especial. Comencé a saltar con una yegua que crié de una de mis mejores yeguas de completo. Comencé con ella cuando tenía tres años y para su quinto cumpleaños era una de las mejores yeguas de 5 años del mundo. Ella ganó todas las competiciones en las que participó. Fee van het Cauterhof, (Bamako de Muze x Thunder van de Zuuthoeve) la compré a Inge Carton y Fred Spiessen, es también un caballo especial y atípico. Esta yegua tiene un temperamento extremo pero de alguna manera conectamos. Una sorpresa para todos nosotros fue el segundo lugar en la clasificación en la prueba de 6 años en Lanaken en el Campeonato del Mundo de Saltos de Caballos Jóvenes. Latina vh Avenhof (Diarado x Thunder van de Zuuthoeve) es otra yegua muy talentosa y muy especial que tuve la suerte de montar durante un año y juntas evolucionamos hasta un nivel de 1.40m. El año pasado fue vendida a Eddie Macken y Jos Lansink. Frank Schuttert la está montando ahora y creo que está en las mejores manos para competir al más alto nivel. Desafortunadamente, la hermana completa, Nina vh Avenhof, que estaba compitiendo en Lanaken, resultó herida. Por supuesto, esto puede suceder con los caballos, pero tengo mucha confianza en esta yegua y presiento que puede seguir los pasos de su hermana."

¿Ahora también tienes tu propia cría de caballos?
"Tenemos muchos caballos jóvenes interesantes que provienen de nuestro programa de cría o de nuestros patrocinadores. El futuro parece positivo, especialmente para nuestro semental de seis años que fue criado aquí en el sur de España, no muy lejos de nuestros propios establos. El destino nos unió. Originalmente lo compramos para una subasta, pero al final no se realizó y encontramos una manera de mantenerlo. He comenzado a entrenarlo lentamente, todavía es muy inexperto pero tiene todos los ingredientes perfectos para competir al más alto nivel. Es un saltador innato y tiene mucho talento."

Cassandre Malherbe



Comment préparez-vous un championnat comme Lanaken ?
"Certains chevaux sont plus précoces que d'autres. Lorsque je sens que l'un d'eux est prêt, je mets toujours Lanaken à mon agenda. J'essaie de préparer ce concours comme n'importe quel autre, de veiller à ce que les chevaux soient très en forme, heureux, en bonne santé et reposés. A la maison je ne saute pas beaucoup, et en prévision d'un concours, encore moins. Je réserve cela pour les périodes où il n'y a pas de compétition prévue. Les dernières semaines avant l'échéance, je ne saute plus du tout. Je veux garder les chevaux aussi frais que possible dans leur tête. Et 48 heures avant l'épreuve, il n'est même plus question de les monter. Ils vont dans le marcheur, en prairie, sont longés, bénéficient de séances de stretching et d'électrothérapie. Deux jours avant l'épreuve, J'essaie de leur éviter le poids d'un cavalier sur le dos. Cette préparation peut sembler atypique, mais elle convient parfaitement à mes chevaux et à moi aussi."

Acabas de hablar sobre el Campeonato Mundial en Lanaken, ¿cómo te preparas para un concurso así?
"Algunos caballos jóvenes son más maduros que otros. Cuando siento que un caballo está listo, el campeonato mundial está en mi radar. Siempre trato de trabajar para tal concurso de la misma manera que lo haría para cualquier otro concurso. Trato de asegurarme de que los caballos estén en forma, felices, sanos y bien descansados. En casa realmente no salto tanto y menos aún en el período previo a un evento. Reservo el entrenamiento para períodos en los que no hay competiciones. Las últimas semanas antes de un concurso no salto en absoluto. Quiero mantener los caballos lo más frescos posible, tanto física como mentalmente. Las últimas 48 horas nunca los monto. Van en el andador, al prado, se les da cuerda. Hacemos estiramientos y ejercicios físicos, así como electroterapia. Esto puede parecer atípico, pero se adapta perfectamente a mis caballos y me siento bien al respecto."

INTERVIEW

Cassandre Malherbe



Élevage, formation... Cela signifie aussi travailler avec de très jeunes chevaux...

"Je vis pour la compétition et j'adore vraiment cela, mais j'aime aussi travailler les jeunes chevaux et construire une relation avec eux. Je tiens à commencer à partir de rien parce que je suis convaincue que les premières années sont extrêmement importantes. Si la base est solide, vous avez un partenaire pour la vie. Bâtir la confiance depuis le tout le début me procure une satisfaction incroyable."

Vos chevaux sont souvent des chevaux issus d'élevage belge. Est-ce volontaire ?

"Je ne me focalise pas sur un studbook en particulier, mais les chevaux belges sont actuellement les meilleurs du monde. Je m'intéresse particulièrement à la souche maternelle. Je peux passer des heures à surfer sur horsetelex par exemple et remonter sur cinq, six, ou sept générations. L'année dernière, j'ai monté quatre juments qui avaient Thunder van de Zuuthoeve comme père de la mère. En Belgique, j'ai aussi fait la connaissance de plusieurs petits éleveurs qui sont passionnés et élèvent de vrais chevaux de qualité. Si un cheval est élevé avec amour, on ne peut pas faire d'erreur et on a une base solide sur laquelle construire."

L'amour pour les chevaux et les animaux gouverne toute votre vie... et même votre manière de manger

"Il y a cinq ans, mon mari et moi avons délibérément opté pour le véganisme parce que la consommation de produits animaux ne répondait plus à nos valeurs morales. Nous aimons trop les animaux pour les manger. Au départ, il s'agissait d'une décision fondée sur des motifs éthiques, mais nous en avons rapidement éprouvé les avantages. Je suis plus en forme. J'ai plus d'énergie. J'en demande beaucoup à mes chevaux, aussi est-il normal d'être moi-même en forme, enfin il me semble (clin d'oeil). Et je ne suis pas la seule. D'autres athlètes sont aussi végétaliens. Demandez à Novak Djokovic, Lewis Hamilton, Mike Tyson, Venus et Serena Williams ce qu'ils en pensent..."

Una granja de cría de caballos, entrenamiento ... ¿esto significa trabajar con caballos muy jóvenes?

"Vivo para el ring y realmente amo competir, pero también disfruto trabajando con caballos jóvenes y construir esa relación. Realmente me encanta comenzar desde cero con caballos jóvenes porque estoy convencida de que esos primeros años son extremadamente importantes. Si hay una base sólida, tienes un compañero para toda la vida. Construir esa confianza desde el principio realmente me da una gran satisfacción."

Si nos fijamos en la genealogía de tus caballos, a menudo son caballos criados en Bélgica. ¿Es esa una elección consciente?

"Nunca busco en particular una cierta genealogía, en nuestro deporte, es ampliamente conocido que los caballos belgas están en la cima. Miro la ascendencia, especialmente los orígenes. Puedo pasar horas mirando horsetelex y retrocediendo cinco, seis a siete generaciones. El año pasado monté a cuatro yeguas que tenían a Thunder van de Zuuthoeve como el padre de la madre, no es casualidad. En Bélgica, he llegado a conocer pequeños criadores como Regine Laermans / Rudi de Dycker que realmente se apasionan por lo que hacen y que crían caballos de calidad. Si un caballo es criado con amor, las cosas no pueden salir mal: es una base sólida sobre la cual construir."

El amor por los caballos y los animales es un hilo conductor en tu vida, ¿incluso tu propia dieta ha sido adaptada?

"Hace cinco años, mi esposo y yo recurrimos al veganismo porque sentíamos que comer productos animales ya no se adaptaba a nuestra moral. Amamos demasiado a los animales para comerlos. En primera instancia, la decisión fue ética, pero hemos notado otros beneficios. Me siento más en forma y tengo más energía. Exijo mucho de mis caballos, así que parece justo que yo también esté en forma (guiños). Muchos atletas son veganos; Novak Djokovic, Lewis Hamilton, Mike Tyson, Venus y Serena Williams, por nombrar algunos. Al igual que los caballos, es una causa cercana a mi corazón."

INTERVIEW

Les Jeux Olympiques de Tokyo auront lieu l'année prochaine. Y participer ainsi qu'aux plus grands concours du monde est-il votre rêve ultime ?

"Si vous m'aviez posé cette question quand j'étais jeune, au lendemain de mes premiers championnats, j'aurais résolument répondu 'oui'. Mais je commence à prendre de l'âge (rires) et je me suis éloignée du sport équestre pendant un long moment. Je suis revenue avec une jument de trois ans un peu folle. J'avais peu d'expérience, pas de chevaux ni de sponsors. Notre sport est lourd, l'argent y joue un rôle important... Cela m'effraie un peu. (sourire). En fait, mon plus grand rêve serait d'aider à changer le sport, à sensibiliser les gens aux besoins de nos chevaux. Nous travaillons avec des créatures vivantes qui méritent notre plus grand respect. Je suis persuadée qu'il y a encore beaucoup à faire dans ce domaine du côté des fédérations nationales et de la FEI. J'ai bon espoir et je suis convaincue que les choses peuvent et vont changer. Si je pouvais y contribuer un peu, ce serait génial."



El año que viene los Juegos Olímpicos tienen lugar en Tokyo. ¿Participar en los Juegos Olímpicos y en las competiciones más grandes del mundo es un sueño para ti?

"Si me hubieras hecho esta pregunta cuando era una niña y participaba en mi primer campeonato, siempre habría dicho que sí. Ahora que soy mayor (risas) ... Pasé un tiempo alejado del deporte y volví con nada más que una yegua salvaje de tres años. Tenía poca experiencia, sin caballos ni patrocinadores. Nuestro deporte es duro y el dinero juega un papel importante, así que ya veremos. Mi último sueño es realmente ayudar a cambiar el deporte. Con rotundidad. Asegurando que las personas sean conscientes de las necesidades de nuestros caballos. Trabajamos con criaturas vivientes y ellas merecen nuestro mayor respeto. Estoy convencido de que las federaciones nacionales y la FEI aún deben realizar mucho trabajo. Tengo esperanzas y optimismo de que las cosas pueden cambiar y cambiarán. Si puedo ayudar con eso, estaría muy feliz."

Cassandre Malherbe

Que recherchez-vous chez un futur champion ?

"C'est essentiellement une question de chimie, de coup de foudre... Il se trouve que je m'entends bien avec les chevaux près du sang, particulièrement les juments difficiles. Il semble que je sois spécialisée dans ce genre de chevaux, même si ce n'est évidemment pas prémédité. En fait, nous sommes plutôt à la recherche de chevaux commerciaux parce que si vous voulez survivre dans ce sport, vous devez être en mesure de vendre un cheval de temps en temps. Si j'ai le choix, je choisis un cheval avec une bonne impulsion et du tempérament, de l'équilibre naturel et un bon et grand galop."

¿Qué buscas en un caballo cuando buscas un futuro campeón?

"Se trata de química y de encontrar la combinación adecuada. Me atraen los caballos con temperamento, especialmente las yeguas difíciles. Esto nunca fue parte del plan, pero siento que me he especializado en este tipo de caballos. Es una coincidencia realmente. De hecho, nos esforzamos por encontrar más caballos comerciales, porque si quieres sobrevivir en este deporte, tienes que vender un caballo de vez en cuando. Si puedo elegir, me gusta un caballo que corre "cuesta arriba" con temperamento, equilibrio natural, y que tenga un galope bueno y grande."



André Malherbe – Mon père ce champion

"Quand il a eu son accident, j'avais deux ans. En fait, je n'ai aucun souvenir de lui sur une moto de cross. Bien sûr, j'ai entendu le récit de ses fantastiques exploits. (NDLR: André Malherbe a été à trois reprises champion du monde 500 cc et trois fois vice-champion du monde. Lors de sa première participation à Paris-Dakar en 1988 , il a fait une lourde chute qui a causé sa paralysie). Ses fans continuent à lui témoigner leur amour, leur enthousiasme et leur admiration, et c'est magnifique. Papa ne connaît pas grand-chose aux chevaux et nous n'en parlons pas souvent, mais il me tient concentrée et motivée. Sans son soutien, je ne serais nulle part.

Andre Malherbe – Un campeón mundial como padre

"Tenía dos años cuando mi padre tuvo su accidente. Realmente no tengo ningún recuerdo de él en su moto. Por supuesto, escuché las historias y es increíble lo que logró (Andre Malherbe fue tres veces campeón mundial de 500cc y tres veces vicecampeón mundial. Durante su primer París-Dakar en 1988 se cayó y quedó paralítico). Sus admiradores aún le muestran un tremendo amor, entusiasmo y admiración, y eso es muy bonito. Mi padre no sabe mucho sobre caballos, pero me mantiene centrada y motivada. Sin su apoyo no estaría donde estoy hoy."

SCHELSTRAETE DRESSAGE

For sale: Heurt - Chinook x Rhodium
born 2012



In training: Cupido - Tuschinski X
Good Times born 2007



In competition: Micky Schelstraete
and Elin's Noncisdador a.k.a. SCO



Jonna and Micky Schelstraete train, develop, compete and sell top dressage horses and ponies at international level



Bosley:
Grand Prix level 70%+



Buriel K.H.: Grand Prix, Olympic and
WEG level



Cappucino Royale G:
Dutch Champion

www.schelstraete-horses.com

ADDRESS & CONTACT

Vogelenzang 2A, 5292 NH Gemonde, the Netherlands

Jonna and Micky Schelstraete, ljscchelstraete@gmail.com, +31 6 46 10 76 70

I amsterdam.





JUMPING AMSTERDAM

23-26 January 2020

Bestel nu je kaarten via www.jumpingamsterdam.nl

LONGINES



De Telegraaf

rai
AMSTERDAM

MALTA

Le luxe au cœur de la Méditerranée



Dans ce numéro, nous sommes heureux de vous emmener à Malte pour de magnifiques vacances! Bienvenue donc dans cette superbe île au cœur de la Méditerranée! L'archipel maltais se compose de trois îles, Malte, Gozo et Comino, et a tout pour satisfaire le voyageur exigeant en quête de luxe. Voici donc dix conseils pour passer des vacances inoubliables et luxueuses à Malte.

1. Vous êtes fan de retro ?

En raison de son histoire, Malte possède une exceptionnelle flotte d'ancêtres et de voitures décapotables datant de la période 1930–1970, pour la plupart des modèles britanniques et américains des marques Bentley, Jaguar et Princess Rolls-Royce. BookAClassic vous offre la possibilité de prendre le volant de votre modèle préféré.

2. L'afternoon tea à l'Hôtel Phoenicia

L'Hôtel Phoenicia est l'un des hôtels cinq étoiles les plus impressionnants de Malte. Il est situé aux portes de La Valette et offre une vue impressionnante. Un must absolu, le Palm Court Lounge vous accueille tous les jours entre 15 et 18 heures pour l'afternoon tea' avec sa sélection raffinée de thés, pâtisseries et sandwichs. Vous aurez l'embaras du choix.



Disfruta del lujo en el corazón del Mediterráneo

¿En esta edición nos gustaría llevarte de vacaciones a Malta! ¿Alguna vez ha sido invitado en esta hermosa isla en el corazón del Mediterráneo? El archipiélago maltés consta de tres islas: Malta, Gozo y Comino, y tiene todo para el viajero exigente que ama el lujo. Nos complace darte 10 consejos para unas vacaciones inolvidables y lujosas en Malta.

1. ¿Buscas una experiencia retro única?

Malta tiene una hermosa flota de coches antiguos y descapotables, que data del período 1930–1970. La mayoría son modelos británicos y estadounidenses como Bentley, Jaguars y Princess Rolls-Royces. Con BookAClassic puedes ponerte al volante del modelo de tus sueños.

2. Té de la tarde en el hotel Phoenicia

El Hotel Phoenicia es uno de los hoteles de cinco estrellas más impresionantes de Malta. Se encuentra en la puerta de entrada a La Valeta y ofrece impresionantes vistas. Uno de los aspectos más destacados es el "Té de la tarde" en el Palm Court Lounge. Todos los días, entre las 3 y las 6 de la tarde, puedes elegir entre una refinada selección de tés, pasteles y sándwiches.



3. Les embarcations maltaises rien que pour vous

Tous les yeux seront rivés sur vous quand vous arriverez au port en watertaxi privé. Il est aussi possible de rallier les 'three cities' depuis la belle ville de La Valette à bord d'une 'Dghajjsa', l'embarcation traditionnelle maltaise. Voilà qui est très romantique!

4. Découvrez l'archipel dans les meilleures conditions

Et si vous affrétiez un voilier ou un yacht pour découvrir les îles? Vous serez émerveillé par la beauté des paysages. Vous plongerez en apnée dans les eaux cristallines ou vous vous détendrez sur une plage déserte. À ne pas manquer: Blue Lagoon, Crystal Lagoon, Mgarr Ix-Xini, San Blas Bay et St. Paul's Island.

5. Rejoignez l'élite maltaise

le TwentyTwo Lounge club au 22e étage du Big Blue, le premier et seul gratte-ciel de Malte, est le rendez-vous de la Jetset maltaise. Vous pourrez y prendre un verre et y écouter de la musique en profitant de la magnifique vue sur la marina de Portomaso.

3. Golpeando el agua

Todos los ojos están puestos en ti cuando llegas al puerto en un taxi acuático privado. Desde la hermosa Valeta hasta las caballerescas Tres Ciudades, incluso puedes navegar con una góndola maltesa o "Dghajjsa". Es muy romantico!

4. Descubre el archipiélago con clase

Descubrirás las islas con clase en un velero o un yate alquilado. Te sorprenderán las hermosas bahías azules celestes. Podrás bucear en el agua cristalina o relajarte en una playa desierta. Lugares que no debes perderte: La Laguna Azúl, la Laguna de Cristal, Mgarr Ix-Xini, La bahía de San Blas y la isla de San Pablo.

5. "Mezclarse" con la élite de Malta

El equipo de la jet set de Malta se encuentra en el piso 22 del Big Blue, el primer y único rascacielos de Malta. Allí encontrarás el club lounge TwentyTwo, donde podrás disfrutar de una magnífica vista del puerto deportivo de Portomaso mientras disfrutas de una bebida y música.



6. Vivez votre vie de sirène

A Malte, il est possible de se transformer en sirène. La mutation se déroule au 'Mermaids Club'. Vous y entrerez dans ce monde magique parée d'une belle queue de sirène, de paillettes ou d'une couronne! Vous y apprendrez aussi comment nager et comment poser pour une photo à poster sur Instagram. N'avons-nous pas toutes un jour rêvé d'évoluer ainsi au fond de la mer? C'est à partir de 35 euros et c'est au 'Mermaids Club'.

7. Faites la fête dans le club de plage le plus cool

Le Café del Mar est le plus grand club de plage de Malte. Ici, on se laisse gagner par le rythme de la musique tout en sirotant un cocktail, on lézarde au soleil ou on fait un petit plongeon dans la piscine. Chaque soir, on profite aussi d'un coucher de soleil impressionnant avec une vue imprenable sur la mer Méditerranée et St. Paul's Island.

6. Sumérgete en el mundo submarino como una sirena

En Malta puedes experimentar lo que es ser una sirena. En el club de sirenas te transforman en una sirena del Mediterráneo. ¡Con una hermosa cola de sirena, brillo o una corona, estás lista para esta experiencia única en un mundo mágico! Aprenderás en el acto cómo nadar y posar para una foto digna de Instagram. ¿Qué chica no sueña con una aventura en las profundidades del mar? Desde 35 euros puedes hacerte socio de este club de sirenas.

7. Fiesta en el mejor club de playa

Café del Mar es el club de playa más grande de Malta, un lugar para decir "sí". Aquí puedes sentir el ritmo de la música mientras tomas un cóctel, te tumbas al sol o te das un chapuzón en la piscina. Todas las noches puede disfrutar aquí de una impresionante puesta de sol con hermosas vistas del mar Mediterráneo y la isla de San Pablo.

8. Offrez-vous le 'Caviar and Bull'

Vous recherchez une expérience gastronomique inoubliable? Alors le célèbre restaurant Caviar and Bull à St. Julian's est fait pour vous. Ce restaurant exclusif situé dans le luxueux 'Marina Hotel Corinthia Beach Resort' vous offre une superbe vue sur Saint-George's Bay et vous propose un menu inventif composé de plats plus délicieux les uns que les autres, tous inspirés par la Méditerranée.

9. Osez le plongeon ultime

Ceux qui apprécient les montées d'adrénaline ne peuvent manquer St. Peter's Pool. On y saute ou plonge dans l'eau azurée d'une piscine naturelle entourée de belles falaises de craie. Les habitants aiment aussi y venir nager et partager un barbecue de poissons frais en fin de journée.

10. Choisissez l'option luxe qui vous convient

Les villas de luxe à louer sont nombreuses à Malte. Sur l'île de Gozo, vous aurez le choix entre des maisons de campagne avec piscine et vue imprenable, et les suites proposées par les hôtels et resorts cinq étoiles de l'île.



8. Date un capricho en Caviar & Bull

¿Buscas una experiencia gastronómica inolvidable en Malta? Entonces debes ir al famoso restaurante Caviar & Bull en San Julián. Ubicado en el lujoso Marina Hotel Corinthia Beach Resort, este exclusivo restaurante tiene una hermosa vista de la bahía de San Jorge. En el menú creativo encontrará los platos más deliciosos inspirados en el Mediterráneo.

9. El último salto de las rocas

Si estás buscando una descarga de adrenalina, debes ir a la piscina de San Pedro. Salta o sumérgete en el agua azul celeste desde un acantilado. La piscina natural está rodeada de hermosos acantilados de tiza. A los lugareños también les gusta venir a nadar y terminar el día con pescado fresco en la barbacoa.

10. Quédate en el lujo en Malta

Hay muchas casas de lujo para alquilar en Malta. En la isla de Gozo encontrarás granjas rústicas con una piscina y una hermosa vista, pero también puedes optar por una suite en uno de los hoteles y resorts de cinco estrellas de la isla.

Quelques recommandations :

- » Le **Xara Palace** n'a rien à envier aux autres 'Relais et Châteaux' en matière de style, de luxe et de service. Installé dans un palais magnifiquement restauré du XVIIe siècle, cet hôtel emblématique bénéficie d'un cadre unique et exclusif dans les murs médiévaux de la ville de Mdina.
- » Le **Kempinski Hotel San Lawrenz** est réputé pour être un complexe hôtelier des plus discrets au cœur de la Méditerranée. Situé sur l'emblématique 'Dwejra Bay', il offre un service, un confort et un style exceptionnels aux voyageurs à la recherche d'intimité et de détente.
- » L'**Hôtel Rosselli**, premier hôtel cinq étoiles dans le centre de la capitale La Valette, est synonyme de quintessence du luxe. Sa superbe architecture baroque et son service personnalisé dans un cadre du XVIIe siècle vous transporteront au faîte de la volupté. Le présent s'allie parfaitement au passé dans ce tout nouveau joyau.
- » Depuis son ouverture en 1947, l'**hôtel Phoenicia** dont il a déjà été question est l'une des adresses préférées des familles royales et des clients VIP. Récemment rénové de fond en comble, il est l'un des 'leading hotels of the World'.
- » Peut-être connaissez-vous les **hôtel Corinthia**. Malte abrite deux de ces établissements de luxe. Le Resort St George's Bay propose une large gamme de prestations et est situé directement en bord de mer. Le charmant hôtel de San Anton est situé au centre de l'île et a vraiment tout pour satisfaire le voyageur exigeant.

Pour plus d'informations sur Malte, surfez sur visitmalta.com ou malta.be

Algunas recomendaciones:

- » Al igual que los otros locales de Relais & Châteaux, el **Xara Palace** no decepciona en términos de estilo, lujo y servicio. Este emblemático hotel está ubicado en un palacio del siglo XVII bellamente restaurado y tiene un entorno único y exclusivo dentro de las murallas medievales de Mdina.
- » El **Kempinski Hotel San Lawrenz** también llamado el escondite en el corazón del Mediterráneo. Ubicado en la icónica "Bahía Dwejra", ofrece un excelente servicio, comodidad y estilo para los viajeros que buscan privacidad y relajación.
- » Se puede esperar puro lujo en el **hotel Rosselli**. Este es el primer hotel de cinco estrellas en el centro de la capital, Valletta. Con una arquitectura barroca artística y un servicio de mayordomo personal en un entorno del siglo XVII, aquí te mimarán. Pasado y presente van de la mano en esta nueva joya.
- » El **hotel Phoenicia**, ya mencionado anteriormente, se ha convertido desde su apertura en 1947 en una de las direcciones favoritas de la realeza y otros clientes VIP. El hotel recientemente renovado es miembro de los "Hoteles líderes del mundo".
- » Puede que ya te hayas alojado en un **hotel Corinthia**. Hay dos de estos hoteles de lujo en Malta. El Resort St George's Bay tiene una variedad de instalaciones y está ubicado directamente en el mar. El encantador hotel en San Antón está ubicado en el centro de la isla y tiene todo lo que el viajero exigente desea.

Para obtener más información sobre Malta, visite visitmalta.com o malta.be



Springhengsten

Fernando
For Pleasure x
Corrado I
2006



Interadel BH
Diamant de Semilly x Darco
2013



Captain Cooper
Cooper van de Heffinck x Clinton
2008



Excentriek
Ustinov x Oklund
2009

- a'Lee Springpower**
Argentinus x Cornet Obolensky, 2007
- Tao d'Ouilly**
Tinka's Boy x Quality Touch Z, 2013
- Maestro van den Bisschop**
Cornet Obolensky x Libero H, 2012
- Chat Botte du Ruisseau Z**
Casall ASK x Darco, 2008, D.V. sperma beschikbaar.



In- en verkoop van sportpaarden

✉ info@blackhorses.nl 📍 Kweldamweg 8, Sliedrecht
☎ 0184 - 20 85 20 🌐 blackhorses.nl



INTERVIEW

HILDE
VAUTMANS

“La Belgique plus que
jamais LE pays
du cheval”

Texte : Stijn de Koning
Photos : Dirk Caremans (Hippo foto)

Hilde Vautmans

**L'Eurodéputée Hilde Vautmans,
nouvelle présidente du MEP Horse Group**

“La Belgique possède les meilleurs élevages, les meilleurs chevaux et les meilleurs cavaliers. C'est LE pays du cheval par excellence en Europe et l'un des principaux acteurs dans le monde. Voilà un fait que notre pays devrait mettre encore plus en évidence et qui devrait se traduire par des ajustements nécessaires à la législation. C'est une des tâches que je m'assigne en tant que présidente du MEP Horse Group au sein du Parlement européen", a déclaré l'eurodéputée européenne Hilde Vautmans (Open Vld, Renouveler l'Europe) à Puissance.

Félicitations pour votre nomination à la présidence du MEP Horse Group. Pouvez-vous nous dire plus sur celui-ci et sur l'European Horse Network (EHN) ?

"L'European Horse Network est un réseau à but non lucratif d'acteurs actifs au niveau mondial, européen, national ou régional dans le secteur équin. EQUUS, la Conférence européenne du cheval, s'est tenue en 2009. Elle a débouché sur la création un an plus tard de l'EHN, une plate-forme destinée à améliorer la communication sur le secteur équin qui regroupe désormais trente organisations européennes et internationales représentatives de toutes les activités liées aux chevaux: éleveurs, cavaliers, mais aussi professionnels des loisirs et du tourisme, chercheurs, spécialistes de la nutrition, bookmakers,..."

Et le MEP Horse Group ?

"Il peut être considéré comme un groupe de travail au sein du Parlement européen regroupant une douzaine de députés s'intéressant aux chevaux. Le MEP Horse Group a été fondé en 2011 par la Britannique Julie Girling, dans le cadre de l'European Horse Network avec pour objectif de donner au secteur équin plus de visibilité dans l'agenda politique européen en matière, par exemple, de réglementation, de TVA, mais aussi de politique agricole commune, de bien-être animal, de transports ou de conséquences du Brexit."

**Miembro del Parlamento Europeo
Hilde Vautmans, la nueva presidenta
del MEP Horse Group**

**“Belgica debería ser conocida
como el país ecuestre”**

"Belgica tiene los mejores programas de cría, los mejores caballos y los mejores jinetes. Es el país de los caballos dentro de Europa y un protagonista a nivel mundial. Esto es algo que debería ser más conocido. Y el respeto por el sector ecuestre también debe ser demostrado por la legislación haciendo los ajustes necesarios. Eso es algo que quiero abordar como presidenta del MEP Horse Group dentro del Parlamento Europeo", explica Hilde Vautmans, miembro del Parlamento Europeo, a Puissance.

Enhorabuena por su nombramiento como presidenta del MEP Horse Group. ¿Puede explicar qué representan el MEP Horse Group y la Red Europea del Caballo (EHN)?

"La Red Europea del Caballo es una organización sin ánimo de lucro de las partes interesadas que actúan a nivel regional, nacional, europeo y mundial en el sector ecuestre. En 2009 hubo EQUUS, la Conferencia Europea del Caballo. Un año después, desarrollamos EHN, una plataforma destinada a una mejor comunicación sobre el sector ecuestre. Mientras tanto, la EHN consta de 30 organizaciones europeas e internacionales. Representan todas las actividades en lo que respecta a los caballos. Cubre todo, desde criadores y jinetes profesionales, hasta jinetes aficionados y turismo, investigación, alimentación, oficinas de puestas, ... "

Y el MEP Horse Group?

"Eso puede verse como un grupo de trabajo dentro del Parlamento Europeo que consiste en unos 12 miembros del parlamento interesados en los caballos. El MEP Horse Group fue fundado en 2011 por Julie Birling de Gran Bretaña, como parte de la Red Europea del Caballo. Nos gustaría dar al sector ecuestre más visibilidad y atención en la agenda política europea. Eso se refiere a la legislación, el IVA, pero también a la política agrícola común, el bienestar animal, el transporte y las consecuencias del Brexit .

INTERVIEW

Quel est votre rôle ?

"J'ai été membre du MEP Horse Group pendant plusieurs années. En juillet 2019, j'ai été désignée pour succéder à la présidence au Français Jean Artuis pour la prochaine législature, jusqu'en 2024. Nous nous réunissons quatre à cinq fois par an à Bruxelles pour examiner quelles propositions liées aux chevaux nous pourrions introduire à l'agenda politique de l'Europe. Une fois par an, nous tenons un grand séminaire, et je suis régulièrement en contact avec Mark Wentein (Hippo Revue) et Florence Gras (European Pari mutuel Association)."

Votre premier séminaire accueillera une invitée de marque...

"Ursula von der Leyen, la nouvelle présidente allemande de la Commission européenne, est aussi une passionnée de chevaux. Quand je l'ai appris, je lui ai proposé d'ouvrir officiellement le premier séminaire du nouveau MEP Horse Group à Bruxelles. Je suis ravie qu'elle ait accepté."

¿Y Ud preside ese comité?

"He sido miembro del MEP Horse Group por varios años. Y en julio del 2019, fui nombrada presidenta, un período que se extiende hasta el 2024. Mi predecesor es Jean Artuis, de Francia. Cuatro o cinco veces al año nos reunimos en Bruselas y discutimos cuáles de las propuestas relacionadas con la equitación podemos incluir en la agenda política de Europa. Una vez al año tenemos un gran seminario, y regularmente tengo contacto con Mark Wentein (Hippo Revue) y Florence Gras (Asociación Europea de las Apuestas Mutuas)."

Espera un invitado especial para su primer seminario ...

"Cuando escuché que Ursula von der Leyen, la nueva presidenta alemana de la Comisión Europea, también es una gran amante de los caballos, inmediatamente me acerqué a ella. Le pregunté si le gustaría abrir oficialmente nuestro primer seminario del recién compuesto MEP Horse Group en Bruselas. Me complace que ella haya aceptado hacer esto. Y mientras tanto, vi hermosas fotos de Ursula en acción con su traje tradicional en un concurso en Aachen (Aquisgrán)."



Hilde Vautmans



Votre action s'articulera autour de trois thèmes concrets

"Je voudrais introduire en Europe un système unique de taxe et de TVA pour le secteur équin. La Belgique, où tant de chevaux de haut niveau sont commercialisés en raison de la qualité de nos élevages, applique un taux de TVA de 21% alors qu'il n'est que de 19% en Allemagne. Je préconise également une reconnaissance européenne des traitements médicamenteux pour les chevaux. Aujourd'hui, tous les États membres n'enregistrent pas tous les médicaments, favorisant ainsi le marché noir. Nous devons harmoniser la réglementation et la tarification des médicaments en Europe."

Et votre troisième thème de prédilection est le bien-être et la santé des chevaux

"Je trouve que subsistent encore trop de situations intolérables telles que manque de soins, conditions de transport indignes, alimentation inadaptée ou insuffisante, écuries exiguës ou pâtures dépourvues d'abris contre le soleil, le vent et la pluie. Je milite pour plus de sens des responsabilités et de connaissances techniques de la part des détenteurs de chevaux. Les gens doivent être conscients des coûts d'entretien – évidemment plus élevés que pour un chien ou un chat – et des responsabilités qu'ils ont envers leur cheval."

Tiene tres temas específicos en los que quiere trabajar especialmente

"Me gustaría presentar un sistema unificado de impuestos e IVA para el sector ecuestre en Europa. En Bélgica, donde frecuentemente vendemos y comercializamos con los mejores caballos porque tenemos muchas granjas de cría muy buenas, se aplica una tasa de IVA del 21%, pero si vendo un caballo en Alemania, por ejemplo, solo pago el 19% de IVA. Además, abogo por el reconocimiento europeo de medicamentos para caballos. Como ahora no todos los Estados miembros registran sus medicamentos, lo que desafortunadamente promueve un mercado negro. Necesitamos armonizar las regulaciones y los precios de los medicamentos en Europa."

Y su tercer punto es el bienestar y la salud de los caballos

"Todavía vemos muchos casos de maltrato animal en mi opinión. Caballos descuidados, condiciones de transporte angustiantes, caballos alimentados muy poco o mal, poco o ningún espacio para moverse, o ninguna protección contra el sol, el viento o la lluvia, esta es una lista de las cosas que todavía vemos con demasiada frecuencia. . Me esfuerzo por una mayor responsabilidad y un mínimo de conocimiento previo entre los dueños de caballos. Las personas deben ser conscientes de los costos de mantenimiento y las responsabilidades que conlleva tener un caballo. Los costos de mantenimiento son simplemente mucho más altos que con un gato o un perro."

INTERVIEW

Vous déplorez également que le cheval ne soit considéré comme un animal de rente ni au niveau européen ni ou niveau belge et flamand

"Absolument. La détention chevaux, à des fins professionnelles ou récréatives, n'est plus considérée comme une activité agricole. La création ou la rénovation d'écuries et l'aménagement de pistes intérieures et extérieures ne sont actuellement pas autorisées en zone agricole. Il n'existe pas de législation claire en Flandre et l'administration se montre souvent tatillonne en ne considérant pas le secteur équin comme une activité agricole. La Belgique, et plus particulièrement la Flandre, est pour moi le centre de l'Europe équine. C'est pourquoi la législation doit être modifiée. Chez nos voisins, le lobby agricole s'est déjà approprié l'élevage équin et a activement travaillé à l'élaboration de nouvelles réglementations."

Les chevaux possèdent aussi une valeur ajoutée énorme

"On oublie souvent que de tous les 'animaux de la ferme' les chevaux sont ceux qui offrent le plus d'opportunités pour le développement rural et causent le moins d'impact négatif sur l'environnement tout en étant capables de générer des rendements plus élevés que l'agriculture traditionnelle. Les investisseurs de partout dans le monde viennent dans notre pays à la recherche des meilleurs chevaux et les meilleurs cavaliers s'installent chez nous. Nos éleveurs, marchands et cavaliers constituent un secteur économiquement très important."

Les chiffres en disent long

"En Europe, 7 millions de chevaux pâturent sur 6 millions d'hectares de prairies. Le secteur équin emploie 800 000 personnes et représente environ 100 milliards d'euros par an dans le monde, dont 800 millions en Flandre. Avec près de 75 000 membres, la FRBSE est la troisième plus grande organisation sportive de Belgique après le football et le basket."

Montez-vous vous-même à cheval ?

"Beaucoup trop peu à mon goût (rires). J'essaie – malgré mes activités politiques très prenantes parce qu'en plus de ma charge d'eurodéputée, je suis également échevine à Saint-Trond – d'aller au Manège Provahof à Zoutleeuw un soir de la semaine avec des amies ou mon mari. Le week-end, je privilégie les promenades à cheval avec ma fille. Quant à mon fils, il préfère jouer au football."

También cree que está mal que un caballo no se considere un animal agrícola tanto a nivel europeo como en Bélgica / Flandes

"Sí, definitivamente. Tener caballos, profesionalmente o por afición, no se incluye en el rubro de una actividad agrícola. La construcción de establos para caballos y la construcción de una pista interior y exterior actualmente no está permitida en un área agrícola. Por el momento no existe una legislación clara y la administración toma decisiones sobre diversas aplicaciones en el sentido más estricto y no reconoce al sector ecuestre como una actividad agrícola. Bélgica, especialmente Flandes, es el área ecuestre de Europa, y es por eso que necesitamos ajustar la legislación. En nuestros países vecinos, el grupo de presión agrícola aprovechó las oportunidades que ofrecía el sector ecuestre y trabajaron juntos y decididamente por una nueva legislación."

Los caballos tienen un enorme valor económico

"Muchas personas olvidan que los caballos de todos los" animales de granja " ofrecen la mayor cantidad de oportunidades para el desarrollo rural y causan el menor impacto adverso en la naturaleza. Además, los caballos pueden generar mayores ganancias que las actividades agrícolas tradicionales. Los inversores de todo el mundo vienen a comprar los mejores caballos en nuestro país y muchos de los mejores jinetes se instalan en nuestras regiones. Nuestros criadores, comerciantes de caballos y jinetes son una parte importante del sector económico."

Las cifras hablan por si solas

"En Europa, 7 millones de caballos pastan en 6 millones de hectáreas de praderas. Aproximadamente 800,000 personas trabajan en el sector ecuestre y alrededor de 100 mil millones de euros al año circulan en el mundo del caballo, de los cuales 800 millones de euros en Flandes. Después del fútbol y el baloncesto, la asociación de deportes ecuestres es la tercera organización deportiva más grande de Bélgica con casi 75,000 miembros."

Algo muy diferente. ¿Sigues montando a caballo?

"Demasiado poco para mi gusto (risas). Aún así trato de encontrar tiempo entre mis actividades políticas, además de ser miembro del Parlamento Europeo, también soy abogado en Sint-Truiden. Una tarde a la semana trato de ir a montar con dos de mis amigas o con mi marido, Sam, a la escuela de equitación Provahof en Zoutleeuw. Los fines de semana a menudo voy con mi hija Amani a pasear a caballo. Mi hijo no está realmente interesado en los caballos, le gusta más el fútbol ."



Hilde Vautmans

INTERVIEW

Quand avez-vous commencé à monter ?

"Je devais avoir cinq ans à peine quand j'ai été autorisée à monter un poney Shetland de nos voisins. Plus tard, j'ai beaucoup fréquenté le manège de Jean et Benny Motmans. J'ai harcelé mon père jusqu'à ce qu'il craque et m'offre un cheval de trait en 1982. Ce n'était pas tout à fait la monture dont je rêvais (rires), mais elle m'a donné beaucoup de plaisir."

Vous avez un lien particulier avec Olympia, que vous montez sur les photos

"Mon mari Sam est Africain. Selon la tradition de sa culture, il devait faire un cadeau à ma famille. Ce fut Flicka, une jument. Quelques années plus tard, nous avons décidé de la faire saillir. Olympia, sa pouliche, est née un vendredi soir il y a cinq ans. Ludo Philippaerts qui suivait l'évolution des choses grâce à un système d'alarme à distance, m'a tirée du lit. J'ai aidé Olympia à venir au monde en robe de chambre. Je ne l'oublierai jamais. Aujourd'hui qu'elle a 5 ans, je l'ai bien en main et je la monte quand mon agenda me le permet."



¿Cuándo empezaste a montar a caballo?

"Creo que tenía unos cinco años cuando me permitieron montar un poni Shetland de nuestros vecinos. Más tarde monté con más frecuencia en la escuela de equitación de Jean y Benny Motmans. Estuve llorandole y pidiendole a mi padre por un caballo, hasta 1982 cuando me compró mi propio caballo. No era exactamente lo que había imaginado, pero estaba igualmente feliz."

Con el caballo Olympia, que monta en la sesión de fotos, también tiene un vínculo especial

"Estoy casada con un hombre africano. Según la tradición de su cultura, tenía que darle un regalo a mi familia. Sam nos regaló un caballo, "Flicka". Hace algunos años decidimos criar con ella. El potro, Olympia, nació hace cinco años un viernes por la noche. Ludo Philippaerts me sacó de la cama y seguía todo a distancia a través de un sistema de alarma. Ayudé a traer Olympia al mundo con mi bata de dormir, algo que nunca olvidaré. Y ahora, a los cinco años, puedo montarlo cuando mi horario me lo permite."



Hilde Vautmans



Un agenda débordant d'engagements politiques

"Par le passé, j'ai travaillé entre autres pour le cabinet de Guy Verhofstadt quand il était Premier ministre de Belgique. Depuis 2000, je suis moi-même entrée en politique. J'ai siégé quelques années à la Chambre des représentants et depuis 2015, je suis députée européenne. En outre, je suis aussi échevines à Saint-Trond, plus particulièrement chargée de l'agriculture, de l'horticulture, du tourisme et de la jeunesse."

Malgré toutes ces obligations, trouvez-vous encore le temps d'assister à des concours ?

"Oui, heureusement. Cela a toujours été l'une de mes passions. J'y allais déjà bien avant d'être Présidente du MEP Horse Group, mais maintenant je suis souvent invitée. C'est l'occasion idéale pour moi de développer des contacts internationaux qui peuvent aussi être intéressants pour mes activités professionnelles."

Merci d'avoir bien voulu consacrer un peu de temps à cet agréable entretien avec Puissance malgré votre agenda si chargé

"C'était un plaisir. Puissance est un magnifique magazine et je suis fière d'avoir été sollicitée pour cette interview qui m'a offert une belle opportunité d'en dire un peu plus sur mon travail au Parlement européen et ma passion pour les chevaux."

Su agenda está llena de obligaciones políticas

"Solía trabajar en el gabinete de Guy Verhofstadt cuando era el primer ministro de Bélgica. Y desde el año 2000, me metí en política yo misma. He estado en la Cámara de Representantes durante algunos años y desde el 2015 he sido miembro del Parlamento Europeo. Además, también soy abogado en la ciudad de Sint-Truiden en lo que respecta a la agricultura y la horticultura, el turismo y juventud."

Debido a todas estas obligaciones, ¿aún puede encontrar tiempo para ver concursos de caballos?

"Sí, afortunadamente. Siempre ha sido una de mis grandes pasiones. Mucho tiempo antes de ser presidenta del MEP Horse Group iba a ver concursos de caballos, pero ahora recibo invitaciones con más frecuencia. Es una forma ideal para desarrollar contactos internacionales que también pueden ser interesantes para mis actividades profesionales."

Muchas gracias por dedicar tiempo de su apretada agenda para hablar con Puissance

"Fue un placer. Es una revista hermosa y estoy orgullosa de que me hayan contactado para una entrevista. Para mí es una gran oportunidad poder explicar mi trabajo en el Parlamento Europeo y mi pasión por los caballos."

MOOD & VIBES



Photo : Dirk Caremans (Hippo foto)
Team Belgium

LONGINES

FEI
EUROPEAN

ONDER DE HOGE BESCHERMING VAN ZIJNE MAJESTEIT DE KONING

VLAANDERENS KERSTJUMPING

MEMORIAL ERIC WAUTERS

KBC PRESENTEERT

39 Jaar



JUMPING MECHELEN
26 - 30 DECEMBER MEMORIAL ERIC WAUTERS

NEKKERHAL MECHELEN

FEI
DRESSAGE
WORLD CUP™
MECHELEN

FEI
DRIVING
WORLD CUP™
MECHELEN

LONGINES
FEI
JUMPING
WORLD CUP™
MECHELEN



LONGINES

GAZET VAN ANTWERPEN

TICKETS: 070 345 345 · WWW.TELETICKETSERVICE.COM · WWW.JUMPING-MECHELEN.COM

nobhill+
we personalize +

Cela commence
toujours par un rêve

Cela commence toujours par un rêve.
Un rêve de lieu de travail ou de vie idéal, d'environnement parfait.
Un rêve personnel.

Parce que vous seul savez ce que vous aimez.
Quelle lumière ou quel matériau vous convient, ou encore ce dont votre bureau, votre entreprise ou votre maison a besoin
Chez nobhill+, nous transformons ce rêve en un intérieur aussi unique que vous.
Nobhill+ est une valeur sûre du monde de l'aménagement d'intérieur, une marque reconnue pour sa qualité et sa fiabilité.

La longue expérience acquise un peu partout a fait de nous des experts capables de concrétiser vos rêves, le partenaire digne de confiance pour la conception et la mise en œuvre sereine de vos projets.

Pour réaliser vos rêves, nos artisans expérimentés utilisent toutes les ressources de notre menuiserie ultra-moderne et des techniques innovantes comme la numérisation 3D et des logiciels spécialisé avant de se charger de l'installation sur le terrain.

Nous impliquons au maximum nos partenaires dans la réalisation de nos projets afin d'améliorer encore la qualité et la fiabilité de nos services, car pour nous, c'est la meilleure manière de satisfaire pleinement nos clients.

Grâce à nos liens étroits avec les entreprises Huybreckx NV et KOLO nous proposons un point de contact unique pour l'ensemble du projet.

Vous nous communiquez votre vision ou votre plan et nous veillons à ce que tout se passe comme vous le souhaitez.
Sans soucis, sans surprises. Commençons par discuter de vos rêves d'aménagement d'intérieur.
Nous nous chargeons de les réaliser.

Siempre empieza con un sueño

Un sueño sobre la oficina o la vivienda ideal, el entorno perfecto. Un sueño personal

Porque sólo tú sabes lo que te gusta. Qué iluminación o material quieres para tu despacho, oficina o casa
En nobhill+, transformamos ese sueño en un diseño de interiores tan exclusivo como lo eres tú. Nobhill+ es una marca reconocida en el mundo del diseño de interiores, un nombre con prestigio en el mercado por su fiabilidad y trabajo al más alto nivel.

Gracias a nuestros años de experiencia en el diseño de interiores de alta gama, tanto a nivel nacional e internacional, hemos conseguido el nivel de especialización para poder desarrollar el proyecto soñado. Somos un socio reconocido para el desarrollo y ejecución de proyectos de diseño de interiores, dignos de admiración.

En nuestra moderna carpintería y con la ayuda de las técnicas más avanzadas, como el escaneo 3D y software como Topsolid, podemos desarrollar tu sueño. Tanto el "diseño" como la "construcción" están personalizados. Nuestros experimentados profesionales ensamblan todo en nuestro taller y lo instalan ellos mismos.

Creemos en un desarrollo eficiente de nuestros proyectos junto con nuestros socios para garantizar una calidad, fiabilidad y servicio aún mejores, de modo que nuestros clientes no tengan que preocuparse de nada.

Gracias a nuestros estrechos vínculos con los contratistas Huybreckx NV y KOLO, podemos ofrecer un único interlocutor para todo el proyecto. Nos proporcionas tu visión o plan, y nos aseguramos de que todo quede como tú quieres.
Sin preocupaciones, sin sobresaltos. Pero todo comienza con una conversación. Así es como podemos hacer realidad tu sueño juntos.



L'ÉLEVAGE VAN DEN BISSCHOP

**“L'amour des chevaux tout
comme la passion du sport et
de l'élevage nous portent”**

Puissance a rendu visite
à l'élevage Van Den Bisschop

Qu'est-ce que cela fait d'élever des performers internationaux à la chaîne? D'assister chaque semaine aux performances des produits 'maison' dans les plus grands concours du monde? De voir les poulains nés à Melle intégrer des écuries de pointe? De passer d'un élevage bovin à un 'élevage de top models'? Pour répondre à ces questions, Puissance a rencontré Tom De Craene et son épouse Ines Raes par une belle journée de fin d'été à Melle près de Gand.



“El amor por los caballos,
la pasión por el deporte y la
cría son nuestros motivos”

Puissance visitó la granja de cría de caballos
Van Den Bisschop

¿Cómo se sentiría suministrar continuamente los mejores caballos de salto internacional? Poder ver los caballos de su programa de cría actuando en todos los rincones del mundo al más alto nivel y logrando excelentes resultados en las competiciones más importantes del mundo. ¿Cómo sería ver a tus potros ir a los mejores establos profesionales? ¿Cómo sería haber convertido su granja de vacas en una granja modelo de cría de caballos a nivel mundial? Puissance habló con Tom De Craene y su esposa Ines Raes en un hermoso día de fines de verano a mediados de septiembre, en Melle, cerca de Gante.



Jasmin vd Nisschop

'A la chaîne' n'est par l'expression qui convient pour la relation qui vous unit à vos chevaux. On perçoit aisément l'attachement que vous éprouvez pour l'élevage et vos pensionnaires. Cela n'a rien à voir avec du travail à la chaîne...

Ines: Lorsqu'on met de la passion et de l'amour dans ce qu'on fait, il ne peut être question de travail à la chaîne. Les nombreux poulains qui sont nés ici ont tous eu droit au même régime. Cela s'est fait très spontanément. Tom et moi avons toujours adoré les chevaux et été passionnés par eux. Cela remonte à notre enfance. Nous montions tous les deux au LRV d'Evergem. Nous sommes tombés amoureux, nous nous sommes mariés et nous avons acheté la "Bisschophoeve" à Melle en 1999. Au début, nous élevions des poulains issus de nos chevaux de selle, mais notre hobby a rapidement pris des proportions impressionnantes. En 2007, nous avons décidé d'arrêter l'élevage de vaches laitières pour nous consacrer uniquement à l'élevage de chevaux. Nous avons privilégié notre passion. À l'époque, c'était un choix un peu audacieux, mais nous ne l'avons jamais regretté.

"La cadena de producción" es probablemente la elección incorrecta de palabras cuando veo cómo trabajas con tus caballos. Lo haces con mucho amor y pasión por los caballos y por tu programa de cría. Esto no es producción en masa ...

Ines: Cuando haces algo con pasión y amor, no puedes hablar de una cadena de producción. Aunque la cantidad de potros que nacen aquí cada año ha crecido exponencialmente. Tom y yo siempre hemos tenido un gran amor y pasión por los caballos, desde que éramos niños. Tom y yo montábamos con LRV Evergem. Nos enamoramos y luego nos casamos, y en 1999 compramos la granja "Bisschopshoeve (la granja del Obispo)" en Melle. Al principio criamos potros de nuestros propios caballos, pero muy rápidamente nuestro pasatiempo comenzó a descontrolarse. En 2007 decidimos detener nuestra operación de leche y dar el paso a la cría exclusivamente de caballos de salto. Realmente nos decidimos por nuestra pasión. En ese momento fue una elección bastante arriesgada, pero no nos hemos arrepentido ni por un momento.

REPORTAGE

'Van De Bisschop' est devenu une référence partout dans le monde... Comment avez-vous fait pour acquérir une telle notoriété en si peu de temps ?

Tom: Tout a commencé avec Dulf van den Bisschop (Heartbreaker x libero H), un poulain exceptionnel depuis sa naissance. À l'âge de trois ans, il a été couronné champion de l'expertise des étalons BWP. C'est ainsi que le label 'Van den Bisschop' a vu le jour. Dulf a gardé une place particulière à la maison, même s'il nous a quittés depuis longtemps. Il nous a laissé de talentueux descendants comme Harley vd Bisschop (Dulf van den Biscchop x Coronado) qui saute au plus haut niveau avec Nicola Phillipaerts et Bertram Allen, Ida vd Bisschop (Kashmir van Schuttershof x Papillon Rouge) que la Suédoise Ima Karlson monte sur 1m60, Foica vd Bisschop (Vigo d'Arsoouiles x Lys de Darmen) sous la selle de la Suissesse Jane Richard Philips, Jasmien vd Bisschop (Larino x Chin Chin) associé à Daniel Deusser, ou encore Jade vd Bisschop (Ogano Sitte x Grannus) avec Pieter Devos,...

Ines: Wega van den Bisschop (Nabab de Rêve x Jus de Pomme) a été notre premier produit en épreuves internationales sur 1m50. C'est le genre de chose qu'on n'oublie pas ...

La liste des performers internationaux nés chez vous s'allonge chaque année. Comment vivez-vous cela ?

Tom: C'est un sentiment particulier et un formidable incitant à continuer et à renforcer toujours plus la rigueur de notre sélection. Pour gratifiant que tout cela soit, il ne faut pas oublier que la carrière internationale d'un cheval est assez courte. Notre défi permanent est donc de faire naître chaque année de nouveaux 'petits Bisschop' susceptibles de prendre la relève dans dix ans.

Comment faites-vous ?

Tom: Chaque année, nous faisons naître une cinquantaine de poulains issus de vingt-cinq juments donneuses. Nous utilisons beaucoup la transplantation d'embryons afin que nos juments puissent aussi poursuivre leur carrière sportive. Tous nos poulains sont proposés à la vente, à un prix raisonnable en fonction de la qualité. Ceux qui ne trouvent pas preneur sont mis à l'élevage. Les juments sont utilisées dans la reproduction par transplantation d'embryons dès l'âge de deux ans. Nous débourrons les poulains à l'âge de trois ans et commençons ensuite à les travailler. C'est notre système. Il n'y a pas de secret.

"Van de Bisschop" se ha convertido en un nombre famoso en el mundo de la cría ... ¿Cómo has logrado esto en tan poco tiempo?

Tom: Todo comenzó con Dulf van den Bisschop (Heartbreaker x Libero H) que ya llamó la atención desde el día en que nació. A los tres años se convirtió en campeón con la aprobación del semental BWP. Esto puso el nombre "Van den Bisschop" en el mapa. Dulf siempre tendrá un lugar especial en nuestra familia, a pesar de que ya no está aquí. Después de eso vinieron varios sucesores conocidos, como Harley vd Bisschop (Dulf van den Biscchop x Coronado), quien salta al más alto nivel primero con Nicola Phillipaerts y ahora con Bertram Allen. Está Ida vd Bisschop (Kashmir van Schuttershof x Papillion Rouge) que salta en 1m60 con la amazona sueca Irma Karlson. Luego está Foica vd Bisschop (Vigo d'Arsoouiles x Lys de Darmen) con la mazona suiza Jane Richard Philips, Jasmien vd Bisschop (Larino x Chin Chin) con Daniel Deusser y Jade vd Bisschop (Ogano Sitte x Grannus) con Pieter Devos. , la lista continua....

Ines: Wega van den Bisschop (Nabab de Rêve x Jus de Pommes) fue el primer caballo en saltar 1m50 a nivel internacional. Eso es algo que recuerdas siempre, pensamos que era muy especial ...

La lista de los mejores caballos internacionales nacidos aquí en Melle crece cada año. ¿Qué se siente?

Tom: Es muy especial y nos da un impulso cada año para seguir adelante y luchar por mejorar. Es genial para nosotros que los nuevos caballos sigan subiendo de rango, pero sus carreras internacionales son bastante cortas y es un gran desafío para nosotros asegurarnos de que cada año nazcan nuevos 'Biscchops' que, con suerte, puedan rendir al más alto nivel. diez años más adelante.

¿Y cómo esperas lograr esto?

Tom: Criamos alrededor de cincuenta potros de 25 yeguas donantes al año. Hacemos muchas transferencias de embriones, ya que esto permite que nuestras yeguas continúen con su propia carrera deportiva. Todos nuestros potros están a la venta, siempre que la relación calidad/precio sea correcta. Los potros que no vendemos los guardamos y criamos nosotros mismos. Las yeguas se utilizan a partir de los dos años en la cría a través del trasplante de embriones. A la edad de 3 años se les pone la silla y comienza su educación deportiva. Ese es nuestro sistema, no hay secretos ...

Van Den Bisschop



Dulf van den Bisschop

REPORTAGE

Ines: Les cavaliers ou propriétaires de chevaux nés chez nous, et pas seulement des performers internationaux, nous font souvent part de leurs commentaires, ce qui est très précieux. Il est en effet important que les cavaliers et propriétaires soient satisfaits de nos produits, quel qu'en soit le niveau. Mais il demeure entre le sport de haut niveau et l'élevage un fossé qu'il serait bon de réduire.

Pas de produits de qualité sans bonnes juments et bons étalons. Comment choisissez-vous les étalons ?

Tom: : Nous choisissons des étalons qui peuvent améliorer notre élevage tant par leurs qualités propres que par leur génétique. Nous élevons aujourd'hui des chevaux qui feront carrière dans dix ans. Il est donc important que notre élevage évolue avec le sport. Nous n'hésitons pas à donner leur chance à de jeunes étalons intéressants. Par exemple, nous avons plusieurs poulains d'Opium JW vd Moerhoeve (Kannan x Nabab de Rêve), dont nous sommes en partie propriétaires. Il a récemment terminé quatrième au championnat du monde de jeunes chevaux avec Willem Greve. Nous avons aussi donné à Comme d'Api vd Hacienda (Cumano x Darco) qui nous appartient, l'occasion de se reconvertir comme reproducteur après sa carrière sportive internationale. Ses descendants semblent très prometteurs. Il est par exemple le père de Hello Mr Président que Scott Brash monte sur 1m60.



Ines: A menudo recibimos comentarios de jinetes y propietarios, y no solo sobre los caballos que compiten internacionalmente. Esta es una información valiosa para nosotros y también es genial saber que los jinetes y los propietarios se divierten y disfrutan los caballos de nuestro programa de cría, independientemente del nivel. Pero reconoceré que todavía hay una diferencia entre el deporte superior y la cría. Sería bueno si pudiéramos reducir esa diferencia.

No hay productos superiores sin buenas yeguas y buenos sementales. ¿Cómo se toma la decisión de qué semental elegir?

Tom: Elegimos sementales que mejorarán nuestro programa de cría, debido a su propia calidad y también a su genética. Ahora estamos criando caballos que necesitan saltar en el deporte en diez años. Por lo tanto, es importante que nuestro programa de cría evolucione con el deporte. Por eso también utilizamos sementales jóvenes e interesantes. Por ejemplo, tenemos varios potros de Opium JW vd Moerhoeve (Kannan x Nabab de Rêve), del que somos parcialmente propietarios. Recientemente se convirtió en cuarto en el Campeonato Mundial de caballos jóvenes en Lanaken con Willem Greve. También nuestro propio semental Comme d'Api vd Hacienda (Cumano x Darco) está teniendo la oportunidad de probarse a sí mismo como un semental superior en nuestro programa de cría. Su descendencia ya parece muy prometedora, por ejemplo, es el padre de Hello Mr President, a quien vemos saltando con Scott Brash en un nivel de 1m60.



Van Den Bisschop



Harley van den Bisschop

Le choix des étalons est une chose. Le suivi des juments en est une autre... qui vous prend aussi beaucoup de temps et d'énergie?

Tom: L'accompagnement gynécologique complet des juments donneuses et des juments porteuses est effectué par la Faculté de médecine vétérinaire de Merelbeke. Pendant la saison, trente à quarante juments sont échographiées quotidiennement. Avec les prélèvements et les transplantations d'embryons, cela nous prend quatre heures par jour environ. Mais depuis le temps, nous sommes très bien organisés (clin d'oeil).

Vos enfants montent, pas mal du tout d'ailleurs. Cela a-t-il influencé le type de chevaux que vous élevez ?

Tom: Nos enfants ont encore peu d'expérience et ont encore beaucoup à apprendre, il est donc important que les chevaux aient un excellent mental. Mais cela va au-delà. Intelligence et bonne volonté sont tout simplement devenues des qualités très importantes dans le sport moderne.

Elegir el semental es una cosa. La sucesión de yeguas es otra ... ¿eso también es algo que cuesta mucho tiempo y energía?

Tom: El departamento de medicina veterinaria de Merelbeke realiza la supervisión ginecológica completa de las yeguas donantes y las yeguas portadoras de embriones. Se escanean entre treinta y cuarenta yeguas casi todos los días durante la temporada de cría. Junto con los embriones y los trasplantes de embriones, pasamos unas cuatro horas al día haciendo esto. Pero a lo largo de los años hemos desarrollado un buen sistema para todo (guiños).

Mientras tanto, sus hijos también están montando, ¡y están haciendo un muy buen trabajo! ¿Está ajustando su programa de cría para suministrar caballos que también puedan hacer el trabajo por los niños?

Tom: Nuestros niños son inexpertos y tienen mucho que aprender, por lo que es muy importante que los caballos tengan un buen carácter y una Buena actitud. Pero esto no solo es necesario para nuestros hijos. La voluntad de trabajar y aprender, además de cooperar, son características muy importantes en el deporte moderno.



Ines: Notre fils aîné, Ben (18 ans), se passionne pour le sport équestre. Il aime particulièrement la formation des jeunes chevaux. Il voudrait s'y consacrer mais doit d'abord terminer son année scolaire. Notre fille, Emma (16 ans), en plus de ses deux montures attitrées, s'occupe depuis l'année dernière de la formation d'un jeune cheval. Pendant le weekend et les vacances, elle donne des leçons d'équitation aux enfants dans un manège des environs et elle adore ça. Quant à Yohanes (13 ans), notre fils cadet, il a également monté mais n'a pas le feu sacré. Il rêve depuis longtemps de devenir maréchal-ferrant. Il est primordial qu'il fasse ce qu'il aime, mais un maréchal-ferrant à la maison serait bien sûr pratique (sourire). Ben aime suivre les étalons dans le sport et donne également son avis sur les croisements à effectuer. Emma est plus intéressée par le côté pratique, comme les poulinaiges et le suivi des juments.

Tom: Quel plaisir de voir les jeunes chevaux grandir avec les enfants ! Nous pensons qu'il est important qu'ils construisent un lien de confiance avec leurs chevaux. C'est pourquoi nous pensons qu'il est nécessaire qu'ils montent toujours leurs chevaux eux-mêmes, même s'il bénéficient régulièrement de conseils avisés. En cas de problème, ils devront aussi apprendre à chercher une solution, en tenant compte de la personnalité de leur cheval. Nous pensons que c'est ainsi que l'on devient un bon cavalier ou une bonne cavalière.

Ines: C'est génial qu'ils soient ainsi impliqués, même si en concours -et surtout en championnat- voir vos enfants en selle sur les produits de votre élevage peut causer un certain stress. Mais n'est-ce pas la même chose pour tous les parents (rires) ?

Ines: Nuestro hijo mayor, Ben (18 años), es un apasionado de la equitación. Realmente le gusta entrenar caballos jóvenes. Le queda un año para completar la escuela y luego planea centrarse exclusivamente en los caballos. Nuestra hija, Emma (16 años) también está activa con dos caballos. Desde el año pasado también comenzó a ayudar a entrenar los caballos más jóvenes. Durante el fin de semana y durante sus vacaciones escolares, trabaja en la escuela de equitación local, donde ayuda a enseñar a los niños a aprender a montar. Esto es algo que realmente le gusta hacer. Nuestro hijo menor Yohanes (13 años) también ha montado, pero no quiere hacer esto todos los días. Ya lleva un tiempo soñando con convertirse en herrero. Lo más importante es que haga algo que le guste, pero un herrero en casa sería muy práctico (risas). Ben sigue a los sementales en el deporte y da su opinión sobre qué yegua debe cruzarse con qué semental. Emma, por otro lado, está más preocupada por los aspectos prácticos, como los nacimientos y los embarazos de las yeguas.

Tom: Es muy agradable para nosotros ver a los caballos jóvenes crecer junto con los niños. Creemos que es importante que construyan una relación de confianza con sus caballos. Por eso nos parece importante que siempre monten sus propios caballos, aunque bajo supervisión regular. Cuando se encuentran con un problema o algo no funciona como debería, es importante que aprendan a buscar una solución y resolver el problema, sin olvidar la singularidad de su caballo. Creemos que es una forma de convertirse en un buen jinete o amazona.

Ines: Es fantástico verlos a los tres ocupados. Sin embargo, en las competiciones, y especialmente en los campeonatos, ver a nuestros hijos montar a caballo con los caballos que hemos criado es bastante estresante, pero supongo que este es el caso de todos los padres.

Trois enfants, beaucoup de chevaux, les ventes aux enchères, les expertises, les concours,... Que de choses à faire et à penser! Parvenez-vous à tout gérer ?

Ines: En saison, de mars à septembre, nous sommes très occupés. Mais nous avons choisi de ne pas avoir de personnel. Nous faisons tout en famille, avec nos enfants. Cela demande dévouement et flexibilité. Pour l'instant ça va même si c'est parfois très tendu.

Tendu, mais on voit que vous êtes heureux

Tom: (sourire) Au début, nous étions exclusivement éleveurs et nous nous séparions de presque tous nos chevaux avant l'âge de trois ans. Au cours des deux ou trois dernières années, le sport a pris une part croissante dans notre entreprise. Il semble maintenant que nos enfants voient, chacun à sa manière, leur avenir dans le monde équestre. C'est un sentiment agréable ... Nous vivons pour et par les chevaux.



Tres niños, muchos caballos, subastas, controles veterinarios, concursos, ... debe ser muy frenético aquí a veces. ¿Cómo manejas todo?

Ines: Durante la temporada de reproducción, de marzo a septiembre, es bastante frenético. Aún así elegimos hacerlo nosotros mismos y no trabajar con el personal. Nosotros, junto con nuestros hijos, manejamos todo con mucho compromiso y flexibilidad. Por el momento lo manejamos todo, pero a veces puede ser bastante frenético.

Frenético pero podemos decir que eres muy feliz ...

Tom: En el pasado solo éramos criadores y todos los caballos se iban antes de la edad de tres años. Los últimos dos o tres años esto ha cambiado y el deporte se ha vuelto más importante para nosotros y para la empresa. También parece que nuestros hijos, cada uno a su manera, también podrían tener un futuro en el mundo del caballo. Esa es una gran sensación ... vivimos para, por y de los caballos.



Ida van den Bisschop

ONE BITE

Fait une grande différence Prenez une bouchée, une BITE

Texte & Photos : One bite Product by innoingredients Holland

Les chevaux ...

Nous les aimons, nous les chérissons, nous ne voulons que ce qu'il y a de mieux pour eux. Mais savons-nous vraiment ce qu'est ce mieux? Et savons-nous comment garantir leur santé et favoriser leur évolution harmonieuse?

Les temps changent, l'environnement se métamorphose, la nature se modifie, les contraintes de l'entraînement et nos attentes évoluent, mais notre amour pour les chevaux demeure pareil à lui-même. Quant à notre manière de nourrir nos chevaux... elle non plus n'a pas beaucoup changé.

Nous continuons à croire qu'il est bon de leur donner du foin à profusion et de l'avoine. Et nous ne pouvons nous empêcher d'acheter les compléments alimentaires par sacs, pots et même seaux entiers. Mais à quoi bon si l'on ne dispose pas des connaissances nécessaires. Une vitamine, une fois par jour. Fait une grande différence.

Prenez une bouchée, une BITE.



www.onebite.shop

Marca la diferenciación. Dale un mordisco, uno sólo

*Caballos,
Los queremos, somos devotos de ellos, solo queremos los mejores cuidados para ellos, Pero, sabemos realmente lo que es mejor? Y como apoyamos el desarrollo saludable de nuestro caballo?*

Los tiempos están cambiando, constante evolución, el medioambiente cambia, los entrenamientos y nuestras expectativas cambian, pero el amor hacia los caballos es el mismo. Y bueno....la forma en que alimentamos nuestros caballos no ha cambiado mucho.

Todavía pensamos que por darles más heno es mejor, seguimos dándoles avena, y comprando millones de sacos, botes y cubos de alimentación extra. Pero menos es más si se desarrolla Pero menos es más si se desarrolla con un conocimiento especial. Una vitamina una vez al día. Marca la diferenciación.
Dale un mordisco, uno sólo.



VENTES FENCES 2019

Un nouveau départ

Texte & Photos : Fences

Après avoir fêté les trentièmes ventes en 2018, l'agence Fences proposait cette année une impressionnante sélection de foals et de trois ans choisis dans 11 studbooks et 7 pays d'Europe.

Subasta de Fences 2019: un nuevo comienzo

Después de celebrar en 2018 el 30 aniversario de la subasta de Fences, en la edición de este año presentaron una impresionante colección de potros y caballos de tres años de 11 libro de orígenes distintos y siete países europeos.



INTERVIEW

Comme depuis l'origine, les ventes se déroulaient en soirée, dans les installations de Marcel Rozier à Bois Le Roi, pendant la Grande Semaine de l'Elevage de Fontainebleau. Cette trente-et-unième édition avait des airs de renouveau avec une salle totalement remaniée, permettant d'accueillir un nombre plus restreint de convives (700 au lieu de 900) mais dans de bien meilleures conditions, avec des tables faisant face à la piste et au superbe spectacle proposé par les 106 sauteurs et les 32 poulains.

Les chevaux ont été convaincants et, dès le mardi soir, les enchères sont montées à 70000 euros pour King Diamond, un spectaculaire fils de Comme Il Faut. Ce record n'aura pas tenu longtemps puisque, dès le lendemain, les compteurs affichaient 130000 euros, à l'issue d'une belle bataille entre la France et le Maroc, remportée par le Groupe France Elevage pour le formidable Gwenndu de Kergane. Cette enchère sera restée la meilleure presque jusqu'à la fin : c'est en effet l'avant dernier numéro du samedi qui verra le top price de cette 31ème édition des ventes Elite revenir à Qupido VD Nachtegale, un fils d'Horion de Libersart. Cela aura été de nouveau un match Franco-Marocain remporté cette fois par les écuries du Roi Mohammed VI !

Le top price des foals va à Just A Girl des Lys, une SF originelle, fille de Galoubet A et issue de la souche du champion olympique Rahotep de Toscane, adjudgée en Belgique pour 36000 euros.



Como en sus inicios, las subastas tuvieron lugar por la noche en la finca de Marcel Rozier en Bois Le Roi al mismo tiempo que la Gran Semana de la Cría en Fontainebleau. A esta trigésima primera edición se le ha dado un aspecto completamente nuevo, con un espacio rediseñado que ahora admite un número menor de invitados (700 en lugar de 900), pero con un mejor uso del espacio ya que todas las mesas ahora están colocadas mirando hacia la arena. Todos los invitados estaban muy entusiasmados con los cambios y pudieron seguir a los 106 caballos de salto y los 32 potros mucho mejor en la subasta.

Los caballos fueron muy convincentes ya que el martes por la noche ya se ofrecían 70 000 euros por King Diamond, un espectacular hijo de Comme il Faut. Sin embargo, el récord no duró mucho, ya que al día siguiente Gwenndu de Kergane se vendió por 130 000 euros al Groupe France Elevage, después de un feroz duelo entre Francia y Marruecos. Esta fue la oferta más alta hasta el sábado por la noche con el último caballo, Qupido vd Nachtegale. ¡El hijo de Horion de Libersart, después de un nuevo duelo entre Francia y Marruecos, fue vendido a los establos del rey Mohammed VI de Marruecos!

El precio más alto entre los potros se pagó por Just A Girl des Lys, una silla francés por Galoubet A, cuya línea de padre cuenta con el olímpico Rahotep de Toscane. Este potro sale a Bélgica por 36,000 euros.

Fences



Le chiffre d'affaires final dépasse les trois millions d'euros, à 60% en France, 15% dans la CEE et 25% en dehors de l'Europe ; il est en hausse de 15% par rapport à 2018 !

Dans les prochaines semaines les associés proposent toute une série de ventes par Internet sur le site www.fencesweb.com, au nombre desquels une très alléchante vente d'embryons le 4 Novembre, suivie d'une vente d'élevage qui met sur le marché une vingtaine de poulinières pleines et l'ensemble de l'effectif de l'élevage du Mas Garnier, qui cesse son activité. Ce catalogue comprend entre autres une propre sœur de Vangog du Mas Garnier qui représentait la France au CSIO d'Aix La Chapelle cette année...

Ces ventes seront suivies d'une vente de performers, toujours sur Fencesweb, à l'issue du Concours de l'AEC de St. Lô le 25 Novembre et, début 2020, de ventes d'entiers de 3 et 4 ans qualifiés pour les finales étalons du Selle Français puis de trois ans sélectionnés par le SBS...

Un hiver chargé avant que les associés ne se remettent sur les routes d'Europe pour trouver les futurs cracks qui composeront le catalogue de la Vente Elite 2020 qui se dérouleront du 1er au 6 Septembre.

La facturación total ascendió a más de tres millones de euros, de los cuales el 60% se vendió a Francia, el 15% en Europa y el 25% fuera de Europa, lo que representa un incremento del 15% en comparación con 2018.

En las próximas semanas, nuestros socios presentarán una serie de subastas en Internet, en nuestro sitio web www.fencesweb.com. Comenzando con una subasta excepcional de embriones el 4 de noviembre, seguida de una subasta de unas veinte yeguas madre y toda cuadra de la granja de cría "Du Mas Garnier", que dejarán de criar. Este catálogo incluye a la hermana de Vangog du Mas Garnier, un semental que formó parte del equipo francés en CSIO Aachen este año.

Todo esto seguido de una subasta de caballos de salto, también en Fencesweb, después del concurso de la AEC de St. Lô (asociación de criadores y organizadores de la competencia de Normandía) el 25 de noviembre. A principios de 2020 llega el turno de los sementales, con las subastas de tres y cuatro años que están calificados para la final de sementales de Silla Francés y potros de tres años que participan en la aprobación de sementales SBS.

Después de un ajetreado invierno, nuestros socios viajarán nuevamente por toda Europa en busca de futuras superestrellas para el catálogo Elite Auction 2020, que tendrá lugar del 1 al 6 de septiembre.



Dr. Willem Verhaeghe

Vétérinaire / Veterinario

Question:

A quoi dois-je faire attention pendant la rééducation de mon cheval après une blessure au tendon ?

Réaction du vétérinaire Willem Verhaeghe:

"C'est un classique : un bon cheval se blesse au tendon et a besoin de repos. Un tel coup dur a de quoi déstabiliser. La meilleure chose à faire est d'élaborer avec votre vétérinaire traitant une stratégie destinée à rendre la revalidation aussi optimale et rapide que possible. Cela dépend fortement de la nature de la blessure et de sa gravité. N'oubliez pas, une blessure au tendon prend du temps, mais ce n'est pas une raison pour négliger votre cheval. Tout d'abord, il est important de fixer un certain nombre de rendez-vous de contrôle pour faire l'état des lieux. Examens cliniques et échographies renseigneront sur l'évolution de la blessure. Il n'est pas rare de devoir adapter le traitement initialement prévu en fonction de l'évolution plus rapide ou plus lente de la lésion, de poser de nouveaux actes, de changer de médication, etc."

"Pendant la période de revalidation, certains principes de base doivent être respectés. Tout d'abord, ne laissez pas votre cheval devenir trop gros! Les chevaux suralimentés et en surpoids ne guérissent pas bien et les chevaux suralimentés courent même de grands risques de souffrir de coliques. Un bon état général est primordial pour une revalidation réussie. Et mieux vaut pour votre cheval être un peu trop maigre qu'un peu trop gros. A ne pas négliger non plus, les pieds

Preguntar:

¿Qué debo tener en cuenta durante la rehabilitación de mi caballo después de una lesión en el tendón?

Reacción del veterinario Willem Verhaeghe:

"Ocurre en todos los establos, un buen caballo sufre una lesión en el tendón y tiene que descansar. Esto siempre significa una decepción y un revés. El consejo más importante: haga un buen plan junto con su veterinario tratante para que la rehabilitación sea lo más fácil y rápida posible. Todo depende de la naturaleza de la lesión y de su gravedad. No olvides que una lesión en el tendón lleva tiempo, pero también es importante no dejar que el caballo se quede quieto demasiado tiempo. Una de las primeras cosas es programar una serie de citas para verificar cómo progresa la lesión. Esto se puede hacer a través de exámenes clínicos y de ultrasonido. Esto mostrará cómo está evolucionando la lesión. Con esta información, el plan original se puede ajustar en consecuencia si, por ejemplo, la lesión se cura más rápido o más lento de lo previsto previamente. Y es posible que se deban hacer tratamientos adicionales, administrar otros medicamentos, etc.

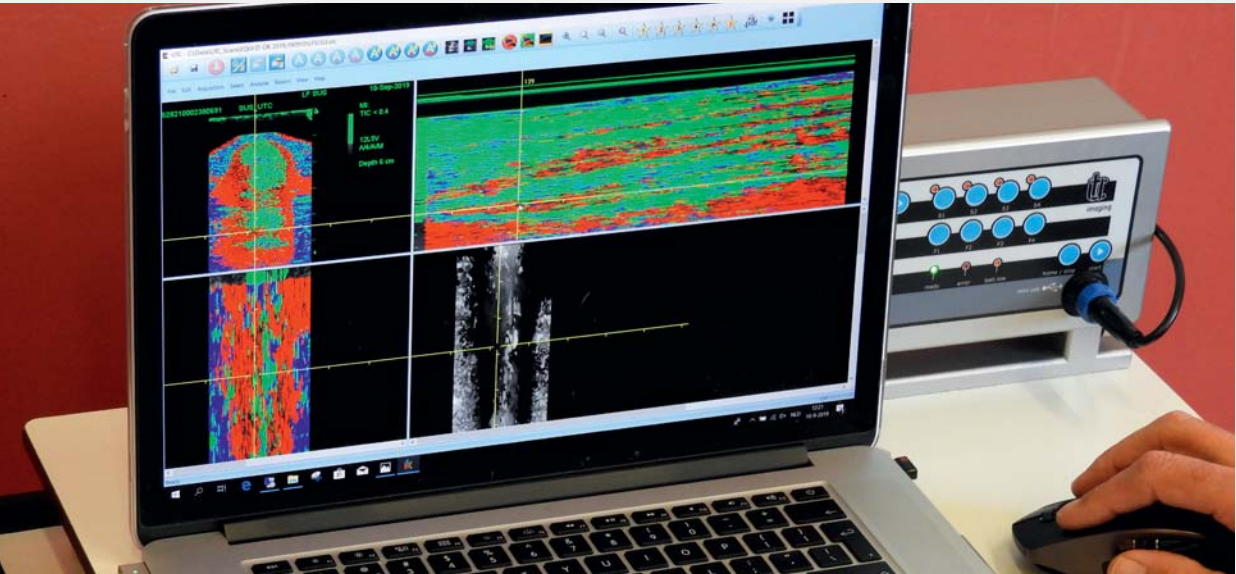
Se deben tener en cuenta una serie de cuestiones básicas durante el período de rehabilitación. En primer lugar, ¡no dejes que un caballo engorde demasiado! Si un caballo se alimenta demasiado y tiene sobrepeso, no ayudará en absoluto con la lesión. Y además, los caballos que están sobrealimentados corren un mayor riesgo de cólico. Un caballo en forma es una condición para una rehabilitación exitosa. Es mejor un caballo delgado a

de votre cheval. La tentation est grande d'espacer les ferrures mais un cheval en revalidation a justement besoin d'aplomb corrects voire même d'une ferrure orthopédique."

"Dans la plupart des cas, il est préconisé de contrôler l'exercice pris par le cheval. La pâture n'est conseillée que pour des types de lésions bien précis. Garantir la sécurité des chevaux les plus énergiques peut constituer un problème qui pourra dans certains cas être partiellement résolu par une légère sédation. Une autre solution est de faire nager votre cheval. Attention, cela n'a rien à voir avec l'aquatrainer. Il existe de nombreux centres spécialisés. Le cheval consomme beaucoup d'énergie pendant la baignade. Il se maintient ainsi en forme sans courir les risques liés aux exercices à la main. On pourrait penser que dans l'eau, les chevaux surchargent leur dos, mais c'est le contraire. Sachez que des séances de natation n'accéléreront pas la guérison mais permettront à votre cheval d'être en pleine forme pour reprendre le travail."

un caballo demasiado gordo.No descuides sus cascos. Es frecuente que un herrador tarde mas de lo normal en hacer su caballo, sin embargo, para un caballo que regresa de una lesión, necesita un buen control de sus cascos, y posiblemente un accesorio correctivo ortopédico."

"En la mayoría de los casos, se recomienda que haya ejercicio controlado En algunos casos, también es posible el pastoreo, pero esto depende completamente de la naturaleza de la lesión. Sin embargo, esto puede ser un problema para los caballos que tienen mucha energía, lo que significa que es difícil hacerlo de manera segura. A veces, una sedación ligera puede ser muy útil. Otra opción para los caballos es nadar. Sin embargo, es importante tener en cuenta que esto es completamente diferente al entrenador acuático. Hay varios centros que se especializan en esto. La ventaja es que el caballo consume mucha energía durante la natación. De esta manera, se mantienen en forma y pueden evitar situaciones peligrosas que pueden ocurrir al caminar. A veces la gente piensa que los caballos esfuerzan la espalda mientras nadan, sin embargo, es todo lo contrario. Tenga en cuenta que la natación no acortará el período de rehabilitación, pero permitirá que su caballo esté en forma y listo para trabajar durante el primer entrenamiento de trote."



INTERVIEW

Matthieu Baumgartner

Matthieu Baumgartner, 41 ans, est le Vice-Président Marketing de la compagnie horlogère suisse Longines. Il a débuté sa carrière chez Longines en 2006 au sein du département marketing, plus précisément dans le service communications. En 2013, Matthieu Baumgartner devient responsable de la stratégie média pour Swatch Group S.A., premier fabricant mondial de produits horlogers dont Longines est membre. Après plusieurs années d'expériences enrichissantes dans le secteur de l'achat média et de la communication, il revient chez Longines en 2019 pour assumer la fonction de Vice-Président Marketing.

Vicepresidente el departamento de marketing en Longines

Matthieu Baumgartner (41) es el vicepresidente del fabricante suizo de relojes Longines. Comenzó su carrera en Longines en el 2006 en el departamento de marketing y comunicación. En el 2013, se le asignó a Matthieu Baumgartner la responsabilidad de la estrategia de los medios de comunicación del Grupo Swatch, el primer fabricante de relojes del mundo del que Longines forma parte. Después de varios años de valiosa experiencia en el sector de la comunicación, en el 2019 Matthieu regresó a Longines para desempeñar el papel de vicepresidente dentro del departamento de marketing.

Geschiedenis van het merk Longines

Longines a été fondée à Saint-Imier (Suisse) par Auguste Agassiz en 1832. Sous la houlette de son neveu, Ernest Francillon, ce qui n'était au départ qu'un modeste comptoir horloger deviendra, en 1867, la première manufacture Longines, regroupant toutes les étapes de la fabrication de la montre sous un seul toit. Cette même année, Longines commence à produire son premier mouvement, le calibre 20A. Dès lors, la manufacture connaît un développement ininterrompu et signe de nombreuses réalisations horlogères qui suscitent une reconnaissance internationale. Les recherches techniques menées aux Longines se voient récompensées de diverses distinctions qui confèrent à la marque le titre de maison horlogère « la plus primée » lors des expositions internationales et universelles, jusqu'à celle de Barcelone en 1929, avec pas moins de 10 Grands Prix.

En 1889, Francillon enregistre une marque de fabrique constituée du nom Longines et du sablier ailé. Mettant à profit les compétences acquises au sein même de la compagnie, Longines met son savoir-faire au service du chronométrage sportif et associe son nom à des exploits prestigieux de pionniers dans le domaine de l'aviation ou de la navigation entre autres.

Historia de la marca Longines

Longines fue fundada por Auguste Aggasiz en Saint-Imier, Suiza, en 1832. Y en 1867 la primera fábrica de Longines fue establecida por su sobrino Ernest Francillon, quien agrupó todos los pasos del proceso de relojería bajo un mismo techo. Ese mismo año, Longines comenzó a producir su primer movimiento, el calibre 20A. Desde entonces, la fábrica ha experimentado un desarrollo continuo y Longines es responsable de numerosos desarrollos de cronometraje que generan reconocimiento internacional. Los estudios realizados por Longines son recompensados con varios premios que otorgan a la marca el título de fabricante de relojes "más aclamado" en exposiciones internacionales y universales, con no menos de diez Grandes Premios en Barcelona en 1929.

En 1889, Francillon registra el logotipo de Longines, el reloj de arena alado. Longines pone a disposición las habilidades adquiridas dentro de la empresa para el cronometraje deportivo y la marca también vincula su nombre a los prestigiosos logros de los pioneros en aviación y transporte marítimo.

MATTHIEU BAUMGARTNER

Vice-Président Marketing de Longines

Texte : Edith De Reys
Photos : Longines

INTERVIEW

Par exemple, en 1912, la marque inaugure le système du fil coupé, qui permet le déclenchement automatique des chronographes. En 1927, elle chronomètre le vol historique de Charles Lindbergh, qui relie New York à Paris en solo et sans escale.

Aujourd'hui, Longines bénéficie d'un savoir-faire forgé dans la tradition, l'élégance et la performance. Elle assume également sa vocation de chronométreur et s'engage dans les domaines des sports équestres, de la gymnastique, du ski alpin, du tir à l'arc et des Jeux du Commonwealth. Longines est désormais implantée dans plus de 150 pays à travers le monde

Qu'est ce qui est typique pour la marque Longines ?

Aujourd'hui, Longines défend une horlogerie de tradition basée sur les valeurs qu'elle a systématiquement respectées au cours de son histoire. L'élégance et la précision ont construit ensemble le succès de la marque et constituent toujours l'identité de sa production. Autre signe distinctif de Longines, sa vaste gamme de modèles prêts à séduire une clientèle à la fois masculine et féminine.

Le futur des horloges de qualité dans l'ère du numérique ?

Les montres "traditionnelles" et les montres connectées sont deux produits différents. De nos jours, les montres "traditionnelles" ne servent plus uniquement à donner l'heure. Elles contribuent de toute évidence à forger et à afficher notre identité. En effet, elles marquent nos goûts et notre style. Aujourd'hui, leurs fonctions esthétiques et sociales sont très importantes, même si les exigences de précision sont toujours plus poussées. C'est exactement ce que nous offrons chez Longines.



En 1912, la marca inicia el sistema del hilo cortado, que permite la activación automática de los cronógrafos. En 1927, Longines narra el histórico vuelo en solitario de Charles Lindberg desde Nueva York a París sin hacer escala.

Hoy Longines tiene una historia y es conocido por su adherencia a la tradición, elegancia y resultado. Como cronometrador, Longines está comprometido con los deportes ecuestres, el esquí alpino, el tiro al arco y los Juegos de la Commonwealth. Longines se encuentra actualmente en más de 150 países de todo el mundo.

¿Qué est es típico de la marca Longines?

Hoy Longines garantiza una tradición en la relojería basada en los valores que ha sido sistemáticamente respetada a lo largo de su historia. La elegancia y la precisión han hecho el éxito de la marca, y juntos forman la identidad de los productos. Otra característica de Longines es la amplia gama de modelos que pueden atraer tanto a clientes masculinos como femeninos.

¿El futuro de los relojes de calidad en la era digital?

Los relojes tradicionales y los relojes digitales son dos productos diferentes. Hoy en día, los relojes "tradicionales" ya no sirven únicamente para mostrar la hora. Contribuyen claramente a crear y expresar nuestra identidad. Muestran nuestro gusto y nuestro estilo. Hoy sus funciones estéticas y sociales son muy importantes, pero al mismo tiempo, se establecen requisitos más estrictos. Eso es exactamente lo que ofrece Longines.

Matthieu Baumgartner



Pourquoi Longines soutient les sports équestres ?

Longines a toujours voué une passion sans borne aux sports équestres. En 1869 déjà, la marque produit une montre de poche en argent ornée d'une tête de cheval. De plus, en 1878, Longines développe son premier mouvement chronographe. Il sera rapidement inséré dans une boîte gravée d'un jockey et de sa monture, et mis en fonction sur les hippodromes américains. En 1912, la marque s'associe pour la première fois à un concours de saut d'obstacles international au Portugal. Depuis, l'implication de Longines dans ces sports n'a eu de cesse de se renforcer et nous sommes désormais le partenaire d'événements équestres de renommée mondiale aux quatre coins du globe, dans les disciplines des courses de plat, de saut d'obstacles, de concours complet, d'attelage et de dressage. Je souhaite également ajouter que notre marque ne se positionne pas en tant que sponsor, mais bien en tant que véritable partenaire de ces événements, puisque nous y apportons notre expertise de chronométreur. En outre, les sports équestres sont en totale adéquation avec les valeurs de tradition, d'élégance et de performance véhiculées par Longines. Ils sont également l'un des rares sports qui voient les hommes et les femmes s'affronter. Cela illustre pleinement notre collection qui propose une large gamme de montres féminines et masculines.

¿Por qué Longines apoya el deporte ecuestre?

Longines siempre ha tenido una gran pasión por el deporte ecuestre. En 1869, la marca fabricó un reloj de bolsillo en plata decorado con una cabeza de caballo. Longines desarrolló su primer cronógrafo en 1878, en su tapa la imagen grabada de un jockey y su montura, se puso en funcionamiento en los hipódromos de Estados Unidos. En 1912, la marca se involucra por primera vez en un concurso de saltos internacionales en Portugal. Desde entonces, la participación de Longines se ha fortalecido y ahora es el socio de los eventos deportivos ecuestres más reconocidos en todo el mundo en varias disciplinas: carreras, saltos, completo y doma clásica. Longines no solo se posiciona como un patrocinador, sino como un verdadero socio de estos eventos con experiencia y conocimiento como cronometrador. Además, el deporte ecuestre está totalmente en línea con los valores de tradición, elegancia y resultado que encarna Longines. También es uno de los raros deportes en los que hombres y mujeres compiten como iguales. Eso ilustra completamente la colección que consiste en una amplia gama de relojes femeninos y masculinos.

LAURA VAN DE GRAAF

“Le plaisir avant tout”

Texte : Stijn de Koning

Cela fait déjà quelques années que Laura van de Graaf est juge internationale

Il y a une dizaine d'années, la Néerlandaise Laura van de Graaf a décidé de descendre de cheval pour prendre place dans la tribune du jury. «Je voulais découvrir une autre facette du sport équestre. Se trouver aux premières loges pour suivre les épreuves internationales majeures est le privilège du jury et surtout un pur plaisir», nous a-t-elle confié.



“El placer sobre todo”

Laura van de Graaf lleva años juzgando concursos internacionales de salto, “Diversión en primera fila”

Hace aproximadamente diez años, la holandesa Laura van de Graaf, decidió cambiar su montura por un asiento en el jurado durante los concursos. “ Quería llegar a conocer la equitación desde otro punto de vista. Tener la posibilidad de ver las competiciones internacionales desde el jurado. Es algo que me divierte mucho” nos contaba Laura van de Graaf.

Laura van de Graaf



INTERVIEW

Quand avez-vous décidé de sauter le pas et de devenir juge ?

"Aux alentours de la trentaine, j'ai pensé que découvrir l'envers du décor serait une bonne idée. J'ai d'abord suivi des cours pour devenir juge de dressage, mais l'obstacle m'intéresse plus et je me suis réorientée en ce sens. J'ai commencé au bas de l'échelle en jugeant des épreuves régionales surtout en Brabant où le jumping est plus développé qu'en Hollande méridionale d'où je suis originaire. J'étais sur le terrain tous les weekends et j'ai trouvé cela si captivant que j'ai éprouvé l'envie de devenir juge nationale, puis ensuite internationale."

Depuis quand officiez-vous au niveau international ?

"Le premier séminaire international auquel m'a inscrite le KNHS date de fin 2008 à Warendorf. J'avais déjà acquis une certaine expérience en tant que candidate juge internationale sur divers CSI. Beaucoup de collègues juges qui croyaient en moi m'avaient donné ma chance."



¿Cuándo empezaste a ser juez en las competiciones?

"Más o menos cuando cumplí los treinta años decidí que sería una buena idea la posibilidad de tener una visión distinta de las competiciones. En un primer momento realicé cursos para ser juez de doma, pero realmente tenía más interés en las competiciones de salto. Por ello me fui especializando más en esta disciplina. Al principio empecé juzgando competiciones a nivel regional. Especialmente en Brabant donde las competiciones de salto se habían desarrollado más en la región sur de Holanda, de donde soy. Estaba juzgando concursos de manera semanal y lo encontraba fascinante, por lo que me propuse ser juez nacional y más adelante internacional."

¿Hace cuánto estás activa a nivel internacional?

"El primer seminario internacional al que atendí del KNHS fue en 2008 en Warendorf. Anteriormente había tenido alguna experiencia en varios CSI como juez en prácticas. Tuve mucha suerte, mis compañeros creyeron en mí desde un primer momento y me ofrecieron muchas oportunidades de aprender y progresar."



Laura van de Graaf



Quel agrément trouvez-vous à cette activité ?

"Être juge permet de vivre le sport équestre de l'intérieur et d'apporter sa petite pierre à l'édifice. Personnellement, j'y ai aussi trouvé l'occasion de rencontrer une foule de gens de partout dans le monde. Nous sommes tous très différents avec notre caractère et nos spécialités, mais avec une passion commune: le sport équestre. En fait, lorsqu'on est dans la tribune du jury, on est en première ligne pour vivre tous les rebondissements de la compétition. En outre, cela me donne l'occasion de rester dans le monde des chevaux, maintenant que j'ai moi-même cessé de monter."

Avez-vous beaucoup monté ?

"J'ai commencé à monter à cheval à partir de l'âge de dix ans bien que je ne sois pas issue d'une vraie famille de gens de chevaux. C'est par un client de mon père que nous avons rencontré des personnes qui montaient à cheval, et que nous avons acheté un poney. A partir de là, j'ai monté tous les jours, d'abord à poney et ensuite à cheval. Nous avons notre propre petite écurie où nous hébergions aussi d'autres animaux. J'ai commencé par du dressage puis j'ai sauté jusqu'à 1,30 m. Je montais aussi en groupe et j'ai même participé à l'un ou l'autre cross. L'époque était encore à la polyvalence. On partait avec le grand camion au concours où l'on passait toute la journée. Mais l'individualisme a pris le dessus et nous avons opté pour un van. Comme tant d'autres, je garde de très beaux souvenirs de cette période."

¿Qué es lo que más te divierte cuando estas en un jurado?

"Estar de jurado me da la oportunidad de disfrutar de la equitación desde dentro así como la posibilidad de contribuir. Personalmente también me da la oportunidad de conocer a muchísimas gente de distintas partes del mundo. Somos muy diferentes en cuanto a carácter y área de conocimiento, pero todos compartimos una única pasión, la equitación. De hecho, tu estas en primera línea cuando estás juzgando y puedes disfrutar lo emocionante que es la competición. Adicionalmente me ofrece la oportunidad de seguir trabajando con caballos, aunque yo personalmente haya dejado de montar regularmente."

¿Hace cuánto empezaste a montar?

"Empecé a montar cuando tenía 10 años, aunque no venía de una familia que estuviera metida en la cultura hípica. A través de un cliente de mi padre, conocimos a gente que montaba y así es como me compraron mi primer pony. Desde ese momento he montado todos los días, primero en ponis y luego pase a caballo. Teníamos un pequeña cuadra donde también teníamos otros animales. Participé en concursos de doma y en salto llegué a correr hasta 1,30cm, pero siempre lo compaginé con la doma, incluso practiqué algo de completo. En aquellos tiempos, la gente tendía hacer un poco de todo y ser bastante versátil. Solíamos ir todos juntos en un camión y pasar el día entero en los concursos. Posteriormente pasó a ser algo más individual y tuvimos nuestro propio van. Como muchos otros, cuando me paro a pensar en el pasado siempre tengo muy buenos recuerdos."

INTERVIEW

Laura van de Graaf



Quelles épreuves préférez-vous juger ?

"Bien sûr, officier lors d'un CSI5* procure de superbes sensations: les cavaliers et les chevaux tout comme les parcours sont du plus haut niveau. Les conditions sont optimales. Par exemple, l'été dernier, j'ai eu l'honneur de juger au Championnat d'Europe à Rotterdam. Ce fut une expérience extraordinaire. Les Pays-Bas ont malheureusement raté le podium mais j'ai été contente pour l'équipe belge et pour Jos Verlooy. Ils ont été excellents et ont bien mérité leurs médailles. J'apprécie vraiment ces moments. L'excitation était à son comble et la difficulté des parcours a sublimé notre magnifique sport! Parfois, il m'arrive encore de juger lors d'un concours local près de chez moi. C'est bien de revenir de temps en temps là où tout a commencé, ne serait-ce que pour se rappeler d'où l'on vient et pour se retrouver parmi des gens qui pratiquent leur sport par plaisir."

Quelles difficultés rencontre-t-on lorsqu'on juge ?

"Que vous dire? (Rires) Il est parfois compliqué de trouver une bonne solution à une situation délicate. Je pense qu'il est important de toujours agir conformément à l'esprit du sport mais sans jamais perdre le règlement de vue. Il ne faut en tout cas jamais favoriser personne sous peine de défavoriser quelqu'un d'autre. Décisions équitables, communication honnête et ouverte, voilà mon credo. En mettant toujours au centre de tout le bien-être des chevaux qui doit être notre principale préoccupation."

Pouvez-vous, en tant que juge, punir les infractions relatives au bien-être des animaux ?

"Oui bien sûr. Il ne m'est heureusement encore jamais arrivé de devoir sanctionner un cavalier pour de tels actes. Nous devons tous ensemble, officiels et cavaliers, veiller à ce que les chevaux soient correctement traités. D'après moi, c'est sur les cavaliers que repose la plus grande responsabilité. L'amour des chevaux est à la base de tout, qu'il s'agisse d'équitation récréative ou de sport de haut niveau. Le monde extérieur regarde, il faut en être conscient. Il va de soi que les excès sont sévèrement punis, par exemple par un carton jaune ou en disqualifiant un cheval et/ou un cavalier."

¿Cuál es el concurso que más te divierte como jurado?

"Naturalmente la experiencia en los CSI5* es única, tanto los jinetes como los caballos forman parte del más alto nivel así como el equipo técnico destacando al jefe de pista. Las condiciones para ello son inmejorables. Por ejemplo el verano pasado tuve la grandísima oportunidad de formar parte del jurado en los Campeonato de Europa disputado en Rotterdam. Esa fue una gran experiencia. Una pena que el equipo holandés no estuviera en el podium, pero estaba muy contenta por el equipo belga y Jos Verlooy. Realizaron unos recorridos fantásticos y consiguieron unos buenos resultados. Eso fue algo que disfruté mucho. Fue de lo más emocionante y la dificultad en los recorridos nos brindó la oportunidad de deleitarnos con unos saltos espectaculares al más alto nivel. Eso fue algo que disfruté, poder volver a mis orígenes y recordar dónde empezó todo. Así mismo pude ver cómo la gente disfrutaba del deporte que aman."

¿Qué dificultades te encuentras a la hora de juzgar?

"Hmm, ¿qué es difícil? En algunas ocasiones es desafiante encontrar la mejor solución a un problema. Creo que es importante que siempre hagamos lo que favorezca al deporte, pero nunca debes perder de vista el reglamento. Ciertamente, nunca favorecer a nadie, ya que al hacerlo existe la posibilidad de dañar a otro. Deporte justo, comunicación abierta y correcta, eso es por lo que me esfuerzo. Con el bienestar del caballo como mi principal objetivo, es lo que siempre tengo en cuenta primero."

¿Como miembro del jurado puedes castigar las infracciones al bienestar animal?

"Si podemos. Afortunadamente, no he experimentado sancionar a un jinete por maltrato. Tenemos que, junto con los oficiales y jinetes, asegurarnos de que los caballos sean tratados de manera correcta. En mi opinión, los jinetes tienen la mayor responsabilidad. Todo el mundo comienza con un amor por los caballos y esto lleva al deporte, ya sea recreativo o deportivo. El mundo exterior está mirando y todos deben ser conscientes de esto. Los excesos son castigados severamente, y eso puede ser una tarjeta amarilla, por ejemplo, o incluso la descalificación del caballo y el jinete."

INTERVIEW

Pouvez-vous en dire un peu plus sur la 'règle du sang' ?

"Il peut arriver qu'un cheval se blesse superficiellement. Dans le passé, cela provoquait directement la disqualification, une mesure très stricte et souvent inappropriée. Aujourd'hui, le jury examine les circonstances. Bien sûr, il n'est pas souhaitable qu'un cheval saigne. Le steward a pour mission de détecter de tels faits lors des contrôles en sortie de piste ou au paddock. Il prendra ou fera prendre des photos et informera le jury de terrain à qui il appartient de décider d'exclure la paire et d'informer le cavalier. Dans tout ce que nous faisons, le bien-être du cheval est primordial. Heureusement, ces situations sont rares."

En tant que juge, pouvez-vous aussi agir en coulisses ou devez-vous vous en tenir à ce que vous voyez depuis la tribune ?

"Du haut de leur tribune, les juges ne tiennent compte que de ce qui se passe dans la piste. Simultanément, les stewards supervisent tout ce qui se passe sur le site du concours. Ils surveillent les écuries et les paddocks et vérifient par exemple les guêtres. Tous les officiels communiquent étroitement entre eux. Nous travaillons en équipe."

¿Puedes contarme un poco más sobre la "blood rule"?

"Puede suceder que un caballo se haga una herida. En el pasado, esto condujo a la descalificación inmediata, una consecuencia muy severa y, a menudo, no apropiada para la situación. Hoy el jurado analizará la causa y la situación particular. Por supuesto, es totalmente indeseable que el caballo sangre. Los comisarios se encargarán de llamar la atención sobre esta situación al salir de la pista de concurso o la pista de ensayo. Luego hay que tomar fotografías por o en presencia del comisario jefe. Luego informan al jurado de campo, que entonces decidirá si excluir al binomio y que tiene que informar al jinete. En todo lo que hacemos, el bienestar de los caballos es nuestro principal objetivo. Afortunadamente, estas situaciones son muy raras."

¿Como miembro del jurado puedes estar activa detrás de los focos o solo lo que ves en la pista de concurso desde el jurado?

"Como miembro del jurado eres responsable de lo que pasa en la pista de concurso. Al mismo tiempo, los comisarios vigilan y supervisan todo lo que ocurre en todo el recinto del concurso. Chequean las cuadras, las pistas de calentamiento e incluso los protectores de los caballos. Hay una comunicación directa entre todos los oficiales. Trabajamos en equipo."



Laura van de Graaf

Considérez-vous différemment les cavaliers amateurs et les cavaliers professionnels ?

"Je ne pense pas. La différence me semble d'ailleurs minime. Qui est réellement amateur? Certains cavaliers ont un job mais montent en concours de manière très professionnelle. Les règles valent pour tout le monde, même s'il faut parfois donner quelques explications supplémentaires aux poneys ou en CSI1*. Mieux vaut agir préventivement que devoir sévir a posteriori. Help, Prevent en Intervene est notre devise."

Comment avez-vous vu les concours évoluer ?

"Dans le passé, il y avait encore beaucoup de compétitions nationales. Il n'en reste plus guère. Les cavaliers préfèrent apparemment prendre part à des CSI2*. Le nombre d'inscriptions à ces concours a considérablement augmenté. Beaucoup d'infrastructures professionnelles dans le sud des Pays-Bas et en Belgique sont parfaitement équipées pour répondre à cette importante demande. Il est possible de participer à de tels concours tous les weekends. Sans compter évidemment tous les concours internationaux organisés ailleurs en Europe et dans le monde. Le jumping vit comme jamais auparavant, ce qui est, me semble-t-il, une excellente chose."

Certains plaident pour la professionnalisation des jurys...

"Bien sûr, on doit prendre notre mission très au sérieux. Je pense pouvoir dire que mon approche est très professionnelle. Mais je ne pourrais pas actuellement en faire mon métier fauter de rémunération suffisante. J'aime beaucoup mon job d'event manager chez Schwarzkopf Professional. Ce qui est beau, c'est que ces deux univers si différents (l'industrie de la coiffure et le sport équestre) sont complémentaires pour moi."

Avez-vous beaucoup de contacts avec les cavaliers ?

"Oui, pas mal. J'aime discuter avec eux du concours, de leurs parcours et de l'évolution de leurs chevaux. Il faut pouvoir se mettre à leur place, être à l'écoute de leurs remarques sur, par exemple, le sol ou les écuries. C'est leur métier et ils ont besoin de conditions parfaites pour donner le meilleur d'eux-mêmes avec leurs chevaux. Le bien-être de ceux-ci en dépend aussi."

¿Como miembro de un jurado, tienes una visión distinta entre los jinetes amateur y los profesionales?

"No lo creo. La distinción entre ellos es una línea muy fina en mi opinión. Porque, quién es un amateur? Algunos jinetes tienen una profesión ajena a la hípica y lo compaginan con la competición de saltos de forma casi profesional. El reglamento se aplica de igual manera a todos, y quizás estando en ponis tienes que explicar mejor tus decisiones que si estas en un concurso de mayor nivel. Esto no es un problema. Es mejor informar a las personas con anticipación de un error que están cometiendo, que tener que descalificar después. Ayuda, prevención e intervención es nuestro lema."

¿Cómo has visto la evolución en las competiciones?

"Hace algunos años había muchos concursos nacionales. Hoy no quedan tantos. Parece que los jinetes prefieren participar en competiciones internacionales de 2 *. El número de binomios matriculados para estas competiciones ha aumentado de forma exponencial. Aparentemente, hay una gran demanda y hay una serie de instalaciones profesionales en el sur de Holanda y Bélgica que están magníficamente equipadas para ello. Cada semana puedes participar en una competición de este tipo. Además, hay eventos en toda Europa y en muchos países donde se puede participar en competiciones internacionales. El deporte de salto de obstáculos está vivo como nunca antes y, en mi opinión, este es un desarrollo positivo."

En ocasiones hemos oído peticiones para profesionalizar al jurado ...

"Naturalmente, debes tomar tu papel en serio. Creo que puedo decir que me tomo mi función extremadamente en serio y lo abordo con profesionalidad. Pero no podía convertirlo en mi profesión en este momento, porque los ingresos son insuficientes para eso. Me complace mucho mi trabajo como gerente de eventos en Schwarzkopf Professional. Es genial que los dos mundos (la industria de la peluquería y la industria ecuestre) sean tan diferentes entre sí, pero aún así se complementan de cierta manera ."

¿Tienes contacto con los jinetes?

"Sí, bastante. Disfruto hablando con ellos sobre las competiciones, los recorridos y la evolución de sus caballos. Tienes que ser capaz de empatizar con su situación, lo que está sucediendo, y tienen algo que opinar sobre el suelo de la pista o las cuadras, por ejemplo. Están ocupados con su profesión, y las condiciones deben ser óptimas para permitir que los caballos rindan al máximo. Además, esto es importante en el contexto del bienestar de los caballos."

INTERVIEW



Avez-vous déjà été 'approchée' en tant que membre du jury ? Comment réagissez-vous ?

"En fait, je ne me souviens pas avoir jamais reçu de demande particulière en tant que membre du jury, bien que je pense être facilement accessible. Sans doute sait-on que je suis très droite et qu'une telle démarche n'aurait pas beaucoup de sens."

Comment voyage un juge ? Avez-vous l'occasion des visiter les régions où vous officiez ?

"Aller à l'étranger de temps en temps est agréable, même s'il est rarement possible de faire du tourisme. Ma vie est tellement bien remplie qu'il est rare que je puisse prolonger mon séjour pour visiter la région. Ce qui n'empêche pas de tout de même avoir un aperçu de la culture locale par exemple en passant la soirée avec les autres officiels ou en profitant de quelques heures de liberté pour rayonner autour de l'hôtel. Cela fait partie des bons côtés de notre statut."

¿Alguna vez te han contactado como miembro del jurado? ¿Cómo lo has manejado?

"La verdad es que no. No recuerdo que como miembro del jurado haya tenido ninguna petición especial. Aunque si que me veo como una persona a la que te puedes acercar si lo necesitas. Todo el mundo sabe que soy correcta y directa, por lo que hacer una solicitud especial no serviría de nada."

¿Te divierte viajar como miembro del jurado? ¿Tienes la posibilidad de conocer distintas ciudades y países?

"Es divertido ir al extranjero de vez en cuando. Aunque la mayoría de las veces no es posible visitar el país. También estoy muy ocupada y no tengo tiempo extra para pasar el rato. Aún así, puedes probar otra cultura, por ejemplo, cuando vas a comer con tus compañeros o cuando tienes una mañana libre y la pasas en los alrededores del hotel. Por supuesto, este es un aspecto muy divertido de ser un oficial del concurso."

Laura van de Graaf

Quel a été votre dernier grand concours ? Et les prochains ?

"Je suis récemment allée au 'Horse of the Year Show' à Birmingham. Une superbe expérience. En plus du jumping, il y avait beaucoup d'autres compétitions, comme le 'Scurry Drive' et les 'poney club mounted games' où des équipes d'enfants participent à toutes sortes de 'jeux' à poney. Un spectacle merveilleux et très apprécié du public. On ne voit plus cela chez nous. Les enfants se spécialisent et commencent à s'entraîner très rapidement. Mais on peut aussi devenir bon cavalier juste en s'amusant avec les autres enfants et avec son poney. Les prochains concours à mon agenda sont Valence et Opglabbeek."

Quels moments inoubliables avez-vous vécus en tant que membre du jury ?

"La Puissance à Birmingham disputée à guichets fermés a été formidable et passionnante, tout comme l'annuel CSI3* d'Ommen où un animateur, Bert de Ruiter, veille à l'ambiance et fait participer le public. Tout le monde se trémoussait et chantait, même les membres du jury, ce qui a bien fait rire le public. Les épreuves interminables ne sont pas très intéressantes pour les spectateurs, mais le public est friand de telles mises en scène et vient en nombre. Un autre moment qui m'a marquée est le barrage de la qualificative pour la Coupe du Monde FEI Longines de saut d'obstacle lors de la 60e édition du Jumping d'Amsterdam cette année. Sur le magnifique parcours construit par Louis Konickx, chaque participant était plus rapide que le précédent, jusqu'à ce qu'Henrik von Eckermann, dernier à prendre le départ avec Toveks Mary Lou, les coiffe tous au poteau. Même l'actuel roi Willem-Alexander et la princesse héritière Amalia se sont levés pour applaudir. Je n'oublierai pas de sitôt ce moment que j'ai tout particulièrement apprécié en tant que juge. Quel beau sport."

Merci d'avoir pris le temps de nous accorder cet agréable entretien. Nous vous souhaitons beaucoup de succès dans votre carrière de juge

"Merci à vous aussi. Merci à Puissance de mettre en lumière le rôle d'un officiel. Bonne chance au magazine."

¿Cuál es tu último gran campeonato? ¿Y cuál es tu próximo?

"Estuve recientemente en el Horse of the Year en Birmingham. Fue una gran experiencia. Junto con el salto hubo muchas otras competiciones, como un slalom con enganches de pony en los juegos de los pony games , que hacían equipos de niños completando todo tipo de juegos en sus ponis. Fue un verdadero espectáculo, que el público realmente disfrutó. Eso es algo que no sueles ver fuera de Inglaterra. Los niños tienden a especializarse desde el principio y desde muy jóvenes están entrenados con formalidad. En mi opinión, es precisamente la diversión entre ellos y su pony lo que los convierte en buenos jinetes. Mis próximas competiciones son Valencia y Opglabbeek."

¿Qué momentos inolvidables has experimentado como miembro del jurado?

"El Potencia en Birmingham fue una gran exhibición y una competición emocionante frente a un grada a rebosar de gente. Al igual que en el CSI3 * en Ommen que se realiza de manera anual, el locutor brindó comentarios y entretenimiento fantásticos. En Ommen, el locutor Bert de Ruiter permite que el público interactue. Todos bailan y cantan, incluso los miembros del jurado, ante la histeria de la multitud. Las competiciones de saltos prolongadas no siempre son muy interesantes para los espectadores, pero los espectáculos le encantan al público y siempre están dispuestos a venir a verlo. Otro momento destacado para mí este año es el desempate en el FEI Longines Jumping World Cup Qualifier en la 60ª edición de Jumping Amsterdam. Louis Konickx diseñó un gran recorrido y cada jinete fue batiendo al anterior. Finalmente, fue Henrik von Eckermann con Toveks Mary Lou el más rápido de todos. El Rey, Guillermo de Holanda y la princesa Amalia, también estaban allí animando. Ese fue realmente un momento en que se me puso la piel de gallina y algo que no olvidaré y que pude disfrutar enormemente como miembro del jurado. ¡Nuestro deporte es tan bonito!"

Muchas gracias por tu tiempo y concedernos esta entrevista. Te deseamos mucha suerte como miembro del jurado

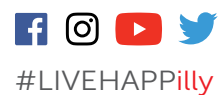
"Muchas gracias a vosotros. Es genial que desde Puissance también deis importancia al trabajo de los oficiales del concurso. Mucha suerte con la revista."



LIVE HAPPILLY

Andrea Bocelli has been perfecting his voice his entire life, to offer the world his greatest performances. illy has been perfecting its unique blend of nine Arabica origins for more than 80 years, to offer the world its greatest coffee.

There is only one illy blend, unique as the ones who love it.
Discover our stories on illy.com



KRISMAR

HORSE TRUCKS

Quality HORSE TRUCKS
BUILT WITH *Passion*



SYMBOL OF QUALITY

FOLLOW
US ON:



WWW.KRISMARHORSETRUCKS.EU

CALENDRIER

Calendrier pour les mois à venir

Le sport équestre évolue constamment et il y a chaque jour des compétitions quelque part sur les cinq continents. Le magazine Puissance a fait une sélection parmi la vaste gamme de calendriers pour les mois à venir.

Calendario para los próximos meses

El deporte ecuestre cambia constantemente y hay competencias en algún lugar de los cinco continentes todos los días. La revista Puissance hizo una selección del abrumador rango de calendario para los próximos meses.



OCTOBRE / OCTUBRE

30 –6 okt	Vilamoura (POR)	3*
1–6 okt	Oliva (ESP)	2*
2–6 okt	Gorla Minore (ITA)	3*
2–6 okt	Birmingham (GBR)	3*
3–6 okt	Barcelona (ESP)	5* NC final
3–6 okt	Wiener Neustadt (AUT)	2*
3–6 okt	Riesenbeck (GER)	2*
3–6 okt	Opglabbeek (BEL)	2*
4–6 okt	Barbizon (FRA)	2*
7–3 okt	Vilamoura (POR)	3*
8–13 okt	Oliva (ESP)	2*
10–13 okt	St. Tropez (FRA)	4*
10–13 okt	Opglabbeek (BEL)	2*
10–13 okt	Le Mans (FRA)	2*
14–20 okt	Vilamoura (POR)	3*
15–20 okt	Oliva (ESP)	2*
16–20 okt	Oslo (SWE)	5* W
17–20 okt	Herning (DEN)	3*
17–20 okt	St. Tropez (FRA)	4*
17–20 okt	Michalowice (POL)	2*
17–20 okt	Chevenez (SUI)	2*

17–20 okt	Zwolle (NED)	3*
17–20 okt	Dunkerque (FRA)	2*
17–20 okt	Lier (BEL)	2*
21–27 okt	Vilamoura (POR)	3*
22–27 okt	St. Lô (FRA)	3*
22–27 okt	Carmona (ESP)	2*
24–27 okt	Samorin (SVK)	4*
24–27 okt	Opglabbeek (BEL)	2*
24–27 okt	Valencia (ESP)	2*
24–27 okt	Helsinki (FIN)	5* W
24–27 okt	Michalowice (POL)	2*
24–27 okt	Kronenberg (NED)	2*
28–3 nov	Vilamoura (POR)	3*
29–3 nov	Oliva (ESP)	2*
30–3 nov	Lyon (FRA)	5* W
30–2 nov	Wierden (NED)	2*
31–3 nov	Oldenburg (GER)	3*
31–3 nov	Lier (Bel)	2*
31–3 nov	Liège (BEL)	4*
31–3 nov	Valencia (ESP)	2*
31–3 nov	Tortona (ITA)	2*

NOVEMBRE / NOVIEMBRE

4–10 nov	Vilamoura (POR)	3*
5–10 nov	Oliva (ESP)	2*
7–10 nov	Opglabbeek (BEL)	3*
7–10 nov	Valencia (ESP)	2*
7–10 nov	Verona (ITA)	5* W
8–10 nov	Maastricht (NED)	4*
8–11 nov	Le Mans (FRA)	2*
8–11 nov	Wroclaw (POL)	2*
12–17 nov	Oliva (ESP)	3*
13–17 nov	Stuttgart (GER)	5* W
14–17 nov	Vermezzo (ITA)	3*
14–17 nov	Valencia (ESP)	2*
14–17 nov	Kronenberg (NED)	2*
21–24 nov	Valencia (ESP)	2*
21–24 nov	Praha (CZE)	5* GCL play off
21–24 nov	München (GER)	5*
21–24 nov	Lier (BEL)	2*
21–24 nov	Vermezzo (ITA)	3*
21–24 nov	Gorla Minore (ITA)	3*
21–24 nov	Kronenberg (NED)	2*
21–24 nov	Rouen (FRA)	4*
22–24 nov	Keysoe (GBR)	2*
27–1 dec	Kreuth (GER)	2*
27–1 dec	Lichtenvoorde (NED)	2*
28–1 dec	Opglabbeek (BEL)	2*
28–1 dec	Gorla Minore (ITA)	2*
28–1 dec	Stockholm (SWE)	4*
28–1 dec	Poznan (POL)	4* W
28–1 dec	Vilamoura (POR)	2*
28–1 dec	Madrid (ESP)	5* W

DECEMBRE / DICIEMBRE

4–8 dec	Salzburg (AUT)	4*
5–8 dec	Opglabbeek (BEL)	2*
5–8 dec	Paris (FRA)	5*
6–8 dec	Barcelona (ESP)	2*
12–15 dec	Lier (BEL)	2*
12–15 dec	Geneva (SUI)	5*
12–15 dec	La Coruna (ESP)	5* W
13–15 dec	Villeneuve-Loubet (FRA)	2*
13–15 dec	Le Mans (FRA)	2*
16–22 dec	London Olympia (GBR)	5*W
19–22 dec	Frankfurt (GER)	3*
19–22 dec	Kronenberg (NED)	2*
20–22 dec	Villeneuve-Loubet (FRA)	2*
26–30 dec	Mechelen (BEL)	5*

CALENDRIER



27–29 dec	Villeneuve-Loubet (FRA)	2*
27–31 dec	Liverpool (GBR)	4*

JANVIER / ENERO

3–5 jan	Villeneuve-Loubet (FRA)	2*
8–12 jan	Neustadt Dosse (GER)	2*
9–11 jan	Zuidbroek (NED)	2*
9–12 jan	Basel (SUI)	5*W
9–12 jan	Opglabbeek (BEL)	2*
10–12 jan	Villeneuve-Loubet (FRA)	2*
14–19 jan	Oliva (ESP)	2*
16–19 jan	Kronenberg (NED)	2*
16–19 jan	Sopot (POL)	2*
16–19 jan	Leipzig (GER)	5*W
17–19 jan	Villeneuve-Loubet (FRA)	2*
21–26 jan	Oliva (ESP)	2*
23–26 jan	Valencia (ESP)	2*
23–26 jan	Amsterdam (NED)	5*W
23–26 jan	Villeneuve-Loubet (FRA)	2*
23–26 jan	Aarhus, Vilhelmsborg (DEN)	2*
23–26 jan	Lier (BEL)	2*
23–26 jan	Kronenberg (NED)	2*
24–26 jan	Nantes (FRA)	2*
27 -2 feb	Vilamoura (POR)	3*
28–2 feb	Oliva (ESP)	3*
30–2 feb	Valencia (ESP)	2*
30–2 feb	Offenburg (GER)	3*
30–2 feb	Lublin (POL)	2*

FEVRIER / FEBRERO

3–9 feb	Vilamoura (POR)	3*
4–9 feb	Carmona (ESP)	2*
6–9 feb	Villeneuve-Loubet (FRA)	2*
6–9 feb	Damme-Neuenwalde (GER)	2*
6–9 feb	Brussels (BEL)	4*
6–9 feb	Bordeaux (FRA)	5*W
6–9 feb	Valencia (ESP)	3*
6–9 feb	Kronenberg (NED)	3*
10–16 feb	Vilamoura (POR)	3*
11–16 feb	Oliva (ESP)	2*
11–16 feb	Carmona (ESP)	2*
12–15 feb	Vejer de la Frontera (ESP)	2*
12–16 feb	Lillestrom (NOR)	3*
13–16 feb	Neumunster (GER)	3*
13–16 feb	Lier (BEL)	2*
13–16 feb	Valencia (ESP)	2*
14–16 feb	Brussels (BEL)	5*
17–23 feb	Vilamoura (POR)	3*
18–23 feb	Vejer de la Frontera (ESP)	3*
18–23 feb	Oliva (ESP)	2*
18–23 feb	Carmona (ESP)	2*
19–23 feb	Göteborg (SWE)	5*W
19–23 feb	Royan (FRA)	2*
20–22 feb	Gent (BEL)	2*

20–23 feb	Kronenberg (NED)	2*
20–23 feb	Valencia (ESP)	2*
20–23 feb	Krakow (POL)	2*
25–1 ma	Oliva (ESP)	3*
25–1 ma	Vejer de la Frontera (ESP)	4*
27–1 ma	Valencia (ESP)	2*

MARS / MARZO

2–8 ma	Vilamoura (POR)	3*
3–8 ma	Vejer de la Frontera (ESP)	3*
4–8 ma	Herning (DEN)	3*
4–8 ma	Royan (FRA)	2*
5–8 ma	Valencia (ESP)	3*
6–8 ma	Braunschweig (GER)	3*
10–15 ma	Oliva (ESP)	2*
10–15 ma	Vejer de la Frontera (ESP)	3*
11–15 ma	Gorla Minore (ITA)	2*
12–15 ma	’s Hertogenbosch (NED)	5*
12–15 ma	Dortmund (GER)	3*
12–15 ma	Warsaw (POL)	3*
12–15 ma	Bonheiden (BEL)	2*
16–22 ma	Arezzo (ITA)	3*
17–22 ma	Vejer de la Frontera (ESP)	4*
17–22 ma	Oliva (ESP)	2*
18–22 ma	Gorla Minore (ITA)	2*
19–22 ma	Le Mans (FRA)	2*
19–22 ma	Lier (BEL)	2*
19–22 ma	Sevilla (ESP)	2*
20–22 ma	Paris (FRA)	5*
23–29 ma	Arezzo (ITA)	3*
24–29 ma	Oliva (ESP)	3*
24–29 ma	Cagnes-sur-Mer (FRA)	2*
25–29 ma	Gorla Minore (ITA)	3*
26–29 ma	St. Moritz (SUI)	4*
26–29 ma	Kronenberg (NED)	2*
26–29 ma	Lanaken (BEL)	2*
26–29 ma	Lier (BEL)	3*
26–29 ma	Sevilla (ESP)	2*
30–5 apr	Arezzo (ITA)	3*
31–5 apr	Cagnes-sur-Mer (FRA)	3*



CALENDRIER



PROGRAMMA AZELHOF LIER

Programme Azelhof Lier

Oktober / October

17-20 Springconcours 2*1*YH (Woodlands international)
31- 3 nov Springconcours 2*1*YH

November / November

21-24 Springconcours 2*1*YH

December / december

11-15 Springconcours 2*1*YH

Februari / February

13-16 Springconcours 2*1*YH

PROGRAMMA DE PEELBERGEN

Programme de Peelbergen

Kronenberg (Ned)

Oktober / October

24-27 Springconcours 2*1*YH

November / November

14-17 Springconcours 2*1*YH
21-24 Springconcours 2*1*YH

December / December

19-22 Springconcours 2*1*YH

Januari / January

16-19 Springconcours 2*1*YH
23-26 Springconcours 2*1*YH

Februari / February

20-23 Springconcours 2*1*YH



CSI2*1*YH LIER 2019-20

2 RANKINGCLASSES
INDOOR ARENA 90M X 40M



NEW INDOOR WARM-UP
60M X 33M

- 17-20 OCTOBER
WOODLANDS INTERNATIONAL
- 31 OCTOBER - 3 NOVEMBER
- 21 -24 NOVEMBER
- 11-15 DECEMBER X-MAS EDITION
- 13-16 FEBRUARY

NEW YEARS EUROREGIO
02-05 JANUARY

Azelhof Horse Events bvba - Aarschotsesteenweg 201 - 2500 Lier
Mike Hazebroek ■ M. 0032 475 876 178 ■ info@azelhof.be

Check our program: www.azelhof.be

MOOD & VIBES

PUISSANCE



WERKEN ALS EEN PAARD

“pour sortir du quotidien”

Texte : Stijn de Koning
Photos : Work like a Horse

Quand le Championnat d'Europe de Rotterdam contribue à stimuler des projets en faveur des enfants



“À l'été 2014, nous avons demandé à Ahmed Aboutaleb, maire de Rotterdam, ce que nous, organisateurs du CHIO de Rotterdam, pouvions faire en faveur de la ville. Cela a rapidement débouché sur le projet ‘Werken als een paard’ (‘Travailler d’arrache-pied’) porté par la Stichting Trustfonds Hippische Alliantie Rotterdam (Fondation de l’Alliance hippique de Rotterdam). Grâce à lui, nous avons pu aider des centaines d’enfants à oublier leurs soucis et à vivre une expérience agréable”, explique Fred Rozendaal, Secrétaire et initiateur du projet.

“Work like a Horse les permite olvidarse de sus preocupaciones”

Los eventos paralelos al Campeonato de Europa en Rotterdam estimulan proyectos para niños

"En el verano de 2014 tuvimos una conversación con el alcalde de Rotterdam, Ahmed Aboutaleb, sobre si nosotros, como organizadores del CHIO Rotterdam, podríamos hacer algo por la ciudad. En poco tiempo, la fundación Trust Fund Equestrian Alliance Rotterdam ideó el proyecto Work Like a Horse (Trabajar como un caballo). Mientras tanto, hemos podido ayudar a cientos de niños a olvidar sus problemas y disfrutar de algunas experiencias divertidas ". Fred Rozendaal, secretario y fundador de Work like a Horse.

Werken als een Paard



IN THE PICTURE

Il nous a semblé intéressant de vous présenter en détails ce formidable projet destiné à aider les enfants atteints d'autisme, du syndrome de Down ou de problèmes d'apprentissage ainsi que pour les enfants issus de certains quartiers de Rotterdam-Sud. Nous avons donc rencontré Fred Rozendaal qui nous a chaleureusement accueillis dans son bureau donnant sur la piste qui fut il y a quelques mois le théâtre du Championnat d'Europe au cœur de la forêt de Kraling.

Avez-vous poursuivi votre action lors de l'édition 2019 du Championnat d'Europe ?

"Au total, nous avons à cette occasion mis en œuvre une douzaine de projets, dont certains se prolongent encore actuellement. Dans le cadre du projet 'En chemin avec les aînés', nous avons invité environ deux cents seniors qui se sont vu attribuer un mentor, très souvent un employé d'une entreprise soutenant financièrement le Championnat d'Europe, pour la durée du championnat d'Europe. Les contacts noués à cette occasion se sont dans bien des cas prolongés au-delà, ce qui était évidemment l'objectif du projet. Je pourrais aussi citer 'Jump, Jump, Everybody Jump' (Saute, Saute, Tout le monde saute) que nous avons mené d'avril à la fin juin dans les écoles. Nous avons proposé à 5.500 enfants de boucler un parcours jalonné de mini-obstacles qu'ils devaient sauter comme des chevaux. Les 40 plus rapides se sont affrontés lors d'une grande finale à Ahoy. Nous espérons renouveler l'expérience en 2020"



En la edición anterior de Puissance ya pudisteis leer sobre la organización Work like a Horse. Nos gustaría que os familiarizarais con este fantástico proyecto para niños con autismo, síndrome de Down, dificultades de aprendizaje o niños que están creciendo en zonas marginadas al sur de Rotterdam. Esta es la razón por la que viajamos a la escuela de equitación de Rotterdam en el bosque de Kralingse, donde fuimos recibidos calurosamente por Fred Rozendaal en su oficina, con vista a la pista, donde se llevó a cabo el Campeonato de Europa.

¿También ha organizado una serie de eventos exitosos en torno al Campeonato de Europa?

"En total, hemos trabajado en diez proyectos, de los cuales algunos todavía están en curso después del Campeonato de Europa. Por ejemplo, el Proyecto 'Un día con los ancianos', invitamos a unas 200 personas mayores y se les asignó un amigo. Estos eran a menudo trabajadores de las empresas que estuvieron involucradas y ayudaban en el Campeonato de Europa y durante el evento fueron de excursión con las personas mayores. Como resultado de esto, han surgido nuevos contactos, que era la intención del proyecto. Otro ejemplo es 'Jump, Jump, Everybody Jump', que llevamos a varias escuelas desde abril hasta finales de junio. Dejamos que 5500 niños hagan una carrera, pretendan ser caballos y salten mini obstáculos. Los 40 participantes más rápidos compitieron entre sí en la gran final en Ahoy. Esperamos repetir este proyecto en 2020."



Werken als een Paard



Votre projet 'Enseignement spécial' est un autre bénéficiaire

"Oui, absolument. Un jour par semaine, trois groupes d'écoliers issus de deux établissements de Rotterdam, des enfants atteints d'autisme, de troubles d'apprentissage ou d'autres handicaps, sont accueillis par le groupement hippique de Hazelaar. Cette initiative démontre combien les chevaux peuvent contribuer à améliorer leur développement personnel. Grâce au championnat d'Europe, ce projet pourra certainement se prolonger jusqu'en décembre 2020."

Parlez-nous de l'Ecole des vacances, un autre très beau projet

"Ce projet concerne les enfants de quartiers difficiles de Rotterdam, les enfants en crise ou les enfants autistes, bref, tous les enfants qui ont besoin d'un coup de pouce. Nous les emmenons passer une journée dans un club hippique. Les entendre sur le chemin du retour affirmer dans un sourire que c'était le plus beau jour de leur vie apporte une énorme satisfaction."

Además, su proyecto 'Educación especial' se ha extendido como un evento paralelo gracias al Campeonato de Europa

"Sí, absolutamente. Un día a la semana, tres grupos de la Escuela Sint-Matthew y del Huize Thomas de Rotterdam acuden al club de equitación De Hazelaar. Es para niños con autismo, problemas de aprendizaje y otras discapacidades. Desde Work as a Horse investigamos cómo los caballos pueden contribuir al desarrollo personal del niño. Por ejemplo, si un niño tiene problemas para hacer contacto visual, el instructor puede pedirle que lo mire cuando está montando o cuidando al caballo. También tratamos de enseñarles a dar instrucciones a los caballos. Gracias al Campeonato de Europa podemos extender este proyecto y definitivamente continuar hasta diciembre del 2020."

Además tienes la Escuela de Vacaciones, otro proyecto digno de admiración

"En la Escuela de Vacaciones traemos a niños de Rotterdam de diferentes grupos y los llevamos a la escuela de equitación por un día. Esto es específicamente para niños de zonas marginadas o niños que están en crisis. También participan niños con autismo. Básicamente niños que pueden usar una mano amiga. Cuando escuchas a los niños reírse al final del día y decir 'este es uno de los mejores días de mi vida', da mucha satisfacción."

IN THE PICTURE

À quoi ressemble une telle journée ?

“La matinée est consacrée à quelques explications sur les chevaux, sur leur mode de vie, ainsi qu'à une démonstration pour apprendre aux enfants à ne jamais courir près d'un cheval et à rester calmes. Après le déjeuner, ils peuvent aider aux soins aux chevaux et faire une petite promenade. Cela donne parfois lieu à des scènes touchantes où des enfants étreignent un poney alors qu'ils n'oseraient jamais en faire autant avec des humains.”

L'Ecole des vacances connaît également un prolongement

“Un nouveau projet a vu le jour l'année passée. Nous emmenons les enfants en car pour une excursion d'une journée au parc national 'De Hoge Veluwe'. Ils y sont libres de jouer toute la journée et d'en apprendre davantage sur la nature. Lorsque nous reprenons la route, la plupart d'entre eux tombent endormis, c'est impressionnant. Nous aimerions à l'avenir augmenter à la fois le nombre de journées au centre équestre et d'excursions à De Hoge Veluwe. Plus nous aurons d'argent et de bénévoles, plus nous pourrions accueillir d'enfants.”

Qu'est-ce que le 'Naschools Project', votre projet phare ?

“Les groupes d'enfants ne profitent chacun de l'Ecole des vacances que pendant une journée. Un programme s'étendant sur une plus longue période était donc souhaitable. Pendant les 38 semaines que dure le Naschools Project – soit pendant toute la durée de l'année scolaire – nous accueillons des groupes de 12 enfants un jour par semaine, soit une cinquantaine d'élèves de 11 ans par semaine. Nous leur montrons que celui qui 'travaille d'arrache-pied' met plus de chances de son côté. Nous voulons aussi élargir l'horizon de ces enfants qui souvent n'ont pas la possibilité de sortir de leur quartier, faute d'avoir un vélo ou l'argent nécessaire pour prendre les transports publics. Nous constituons les groupes d'enfants motivés à suivre ce programme jusqu'au bout en concertation avec les écoles et nous impliquons aussi leurs parents qui doivent assister à la journée de lancement et à la journée de clôture, ainsi qu'à une sortie.”

¿Cómo se desarrolla uno de esos días?

“Por la mañana se les enseña a los niños lo que comen los caballos, cuanto duermen y hacemos algunos acuerdos como que nunca deben correr cerca de un caballo y también deben estar tranquilos. Después del almuerzo pueden ayudar con el cuidado de los caballos y se les permite montar. Es entonces cuando a menudo somos testigos de escenas como cuando los niños abrazan a los caballos, algo que algunos niños no se atreverán a hacer solos en las personas, pero son lo suficientemente valientes como para hacer con los animales.”

La Escuela de Vacaciones es algo que estás expandiendo

“Desde el año pasado este es un nuevo proyecto. Recogemos a los niños en un autobús y hacemos una excursión al Parque Nacional Hoge Veluwe. Allí se les permite jugar y aprender sobre la naturaleza. Es fantástico ver cómo la mayoría de los niños se quedan dormidos completamente satisfechos en el autobús en el camino de regreso. Tanto el día en la escuela de equitación como el viaje de un día a Hoge Veluwe es algo que nos gustaría ampliar en el futuro. Si tenemos los recursos y voluntarios podemos ayudar a más niños.”

Su proyecto más grande es el Proyecto Afterschool. ¿Qué es esto exactamente?

“La Escuela de vacaciones es solo un día para un grupo, pero queríamos ofrecer un programa de aprendizaje que durara más tiempo. El Proyecto Afterschool tiene una duración de 38 semanas, de lunes a jueves. Grupos de 12 niños participan en el proyecto. Cada semana recibimos a unos 50 niños de once años. Les mostramos que quien trabaja como un caballo tiene más oportunidades y es más fuerte en la vida. Queremos ampliar su mundo, especialmente porque la mayoría de ellos no tendrán la oportunidad de abandonar su vecindario. A menudo no tienen una bicicleta o dinero para el transporte público. En colaboración con las escuelas, reunimos grupos de niños que están motivados para seguir el programa durante 38 semanas. También involucramos a sus padres. Deben asistir al día de la inauguración, la fiesta de clausura y la excursión de un día.”

Werken als een Paard



IN THE PICTURE

Les chevaux interviennent peu dans le Naschools Project

"C'est vrai (rires). Nous nous limitons à une leçon d'équitation et à une séance intitulée 'Comme un cheval' où les enfants découvrent les interactions entre le cheval et son cavalier. Les autres activités sont très différentes. Nous rencontrons des policiers et des pompiers, nous partons en forêt avec un garde forestier. Nous travaillons aussi sur la collaboration et le respect. Les enfants s'initient au judo, à la plongée sous-marine, au rugby et au free-running, des sports qu'ils n'auraient jamais pu découvrir autrement. Nous les emmenons au musée et découvrons avec eux des entreprises de différents secteurs ou suivons dans une banque une séance d'information sur la gestion raisonnable de l'argent. En bref, nous voulons leur démontrer clairement et de multiples manières que celui qui veut peut."

Ce projet possède aussi une dimension socio-éducative

"Nous avons décidé de nous focaliser sur les enfants de 11 ans parce que nous pensons qu'à cet âge il est encore possible de les aider à choisir la formation qui leur convient. Les enfants issus des quartiers difficiles optent souvent pour les mêmes études qu'un frère ou une sœur aînée sans tenir compte de leurs propres talents et sans bien connaître les formations et les professions auxquelles ils peuvent avoir accès. Nous procédons à un bilan de compétences et d'expérience. Au début et à la fin du programme, nous demandons aux enfants quelles professions ils connaissent et ce qu'ils aimeraient faire."



En el Proyecto Afterschool no trabajas mucho con los caballos

"Así es (risas). Hay una clase de equitación y una sesión de 'imitando a un caballo', en la que tratamos de demostrar que el caballo también está nervioso si el jinete no se calma. Además tenemos una amplia gama de actividades. Nos reunimos con la policía y los bomberos, y también nos dirigimos al bosque con los guardabosques. Tenemos varias sesiones centradas en la cooperación y el respeto. Los niños practican judo, bucean, juegan al rugby y corren libremente, deportes con los que de otra manera nunca entrarían en contacto. Visitamos museos y los niños aprenden a presentarse. Visitamos empresas de diversos sectores y visitamos el banco donde aprenden a manejar el dinero sabiamente. En resumen, queremos mostrar a los niños que aquellos que trabajan como un caballo pueden lograr mucho en la vida."

También corroboras el proyecto con la investigación en ciencias sociales

"Elegimos especialmente a los niños de 11 años, ya que creemos que todavía podemos ayudarlos y dirigirlos un poco en su búsqueda de los estudios que desean seguir. A menudo vemos que los niños de las áreas más desfavorecidas siguen los pasos de sus hermanos al elegir los mismos cursos, en lugar de buscar algo que se adapte mejor a sus propios talentos. También parece que no siempre saben qué materias y eventualmente profesiones existen. Hacemos un estudio científico de competencia y experiencia. Al principio, y al final de nuestro proyecto, preguntamos a los niños qué profesiones conocen y en qué les gustaría convertirse cuando sean mayores."

Werken als een Paard



Toutes les activités de ce programme sont gratuites !

"Pas vraiment, mais nous ne demandons pas d'argent aux enfants, aux parents et aux écoles. Grâce aux entreprises et aux particuliers qui soutiennent notre fondation ainsi qu'au grand nombre de sympathisants et de bénévoles, nous pouvons offrir gratuitement toutes nos activités à nos bénéficiaires. Nous sommes heureux de tout ce soutien et sommes constamment à la recherche de nouveaux partenaires disposés à nous soutenir pendant plusieurs années pour, comme je l'ai dit, donner encore plus d'ampleur à nos projets."

D'autres écoles sont-elles désireuses de vous rejoindre ?

"Après quatre ans d'existence, nous sommes encore régulièrement sollicités par des écoles désireuses de nous rejoindre. Nous les sélectionnons en concertation avec la municipalité. Dans tous les cas, il faut de l'enthousiasme de la part de la direction de l'école. Ensuite, nous présentons notre programme annuel lors d'une soirée d'information durant laquelle des enfants déjà bénéficiaires témoignent brièvement. D'autres municipalités et clubs équestres manifestent aussi de l'intérêt pour notre projet. Nous partageons volontiers nos connaissances et nos expériences avec eux, mais 'Werken als een paard' est exclusivement réservé à nos projets pour les enfants de Rotterdam."

Votre travail est inspirant

"Le maire et le conseil municipal sont prêts à réfléchir avec nous à nos projets et à leur avenir, peut-être parce que nous ne demandons pas d'aide financière (rires). Et nous intéressons aussi d'autres niveaux de pouvoir. C'est ainsi que le ministre de la santé publique, du bien-être et du sport – celui qui a soutenu le championnat d'Europe et ses activités annexes – a vanté nos actions auprès des organisateurs d'un autre grand événement sportif international. Ceux-ci ont désiré discuter avec nous de la manière de réussir la mise en œuvre de telles initiatives. Voilà qui est très gratifiant."

¿Todo en Work like a Horse es gratis!

"No es gratis, pero no pedimos dinero a los niños, ni a sus padres ni a las escuelas. Gracias a las empresas y personas que ayudan a la fundación Trustfonds Hippische Alliantie Rotterdam y al gran grupo de voluntarios comprometidos, podemos ofrecer todas las actividades a los participantes de forma gratuita. Estamos contentos con todo el apoyo que recibimos, pero siempre estamos buscando nuevos socios que quieran apoyarnos, especialmente a largo plazo para poder expandir nuestros proyectos en el futuro."

¿Las escuelas están ansiosas por participar?

"Después de cuatro años de llevar a cabo este proyecto, estamos recibiendo regularmente solicitudes de las escuelas para participar. En las reuniones con el ayuntamiento, seleccionamos escuelas que creemos que serán una buena combinación, es importante que haya una gestión escolar entusiasta. Luego, preparamos un programa anual que presentamos en una tarde informativa, los niños que han participado previamente también vienen y hablan sobre sus experiencias. Otras localidades y clubes de equitación también están mostrando interés en nuestros proyectos. Nuestro conocimiento es algo que nos gusta compartir, pero nuestro nombre "Work like a Horse" es algo que mantenemos exclusivamente para nuestros proyectos y los niños de Rotterdam."

Tu trabajo es inspirador ...

"El alcalde y los concejales de la ciudad están muy entusiasmados y quieren intercambiar ideas sobre cómo podemos cambiar y mejorar nuestros proyectos". Eso también puede deberse a que no solicitamos apoyo financiero del gobierno (risas). Es cierto que inspiramos a otros. Por ejemplo, el Ministerio de Salud, Bienestar y Deporte, que es el Ministerio que apoyó el Campeonato de Europa y los eventos paralelos, nos ha elogiado y recomendado a otros eventos deportivos internacionales. Eso es muy agradable de escuchar y hacer."

IN THE PICTURE

Votre mission est claire

"Les projets pour les enfants sont primordiaux, mais je trouve que les sports équestres sont parfois injustement taxés d'élitisme. Nous voulons briser cet a priori en montrant que grâce à notre sport pratiqué avec des chevaux ou avec l'aide du réseau de contacts du monde équestre, nous pouvons faire des choses merveilleuses en matière sociale. Nous voulons continuer à faire rêver. Plus nous inspirons de gens et plus nous suscitons de projets similaires au bénéfice des enfants, mieux c'est."

Parlez-nous des réactions parfois surprenants des parents

"Nos projets parascolaires se terminent toujours par une soirée de clôture en présence de tous les parents et de tous les représentants des partenaires qui nous soutiennent. Lors de l'une d'entre elles, une Maman a brusquement voulu prendre la parole devant la salle comble. Nous lui avons tendu le micro avec un peu d'appréhension (rires), mais ce qui a suivi a été réconfortant. Elle a raconté comment sa famille avait vécu le projet. Chaque lundi soir, tout le monde éteignait portables et télévision pour écouter leur fillette raconter ce qu'elle avait vécu. De tels moments nous récompensent de tous nos efforts !"

Quel beau projet ! Merci pour votre accueil chaleureux et bonne continuation à votre initiative

"Tout le plaisir a été pour moi. Nous sommes heureux qu'un magazine comme Puissance mette notre action à l'honneur et nous aide à raconter notre histoire. Beaucoup de succès à vous aussi pour votre prochaine édition."



Tienes una misión clara

"Los proyectos para los niños son nuestra prioridad, pero también encuentro que los deportes ecuestres están etiquetados incorrectamente como deportes elitistas. También queremos romper ese prejuicio demostrando que a través de nuestro deporte, con la ayuda de caballos y una red de conexiones del mundo ecuestre, podemos hacer cosas maravillosas para nuestra sociedad. Esta es la historia que queremos contar y por la que somos conocidos. Cuantas más personas inspiremos y más proyectos iniciemos para los niños, mejor para todos."

Los padres también causan algunas reacciones sorprendentes

"Para nuestro Proyecto Después de la Escuela, siempre tenemos una fiesta de fin de curso, donde todos los padres y representantes de nuestros socios asisten. Por ejemplo, una vez en medio de la fiesta, una madre pidió el micrófono. Estábamos bastante preocupados, pero no deberíamos haberlo estado. Ella explicó como su familia había disfrutado del Proyecto Work like a Horse. Todos los lunes por la noche, toda la familia se reunía para que su hija / hermana les contase lo que había experimentado. Todos los teléfonos móviles a un lado y la televisión apagada, todos querían escuchar sus aventuras. ¡Estos son los momentos que nos motivan y hacen que nuestros proyectos valgan la pena!"

Es un proyecto fantástico. Muchas gracias por su cálida bienvenida y buena suerte

"De nada. Estamos felices de que una revista como Puissance preste tanta atención a nuestro trabajo y nos ayude a contar nuestra historia. Buena suerte con la nueva edición ."



www.kask.com f KASK equestrian @kask_equestrian

©2020 KASK

HAND MADE IN ITALY

KASK

INTERVIEW

Vanina Ickx

VANINA ICKX

“La dignité, la confiance et le respect sont d'une importance primordiale pour moi”

Texte : Edith De Reys & Catherine Aerts

Photos : Dirk Caremans (Hippo Foto), Temps de Poses, Philippe Graton

Ickx, voilà un nom qui ne vous est certainement pas inconnu, que vous ayez suivi les exploits au volant de leurs bolides de Jacky, le père, ou de Vanina, la fille. Cette dernière est surtout une jeune femme talentueuse, déterminée, légèrement anticonformiste, libre de ses choix et à l'itinéraire atypique.

Une enfance parmi les poneys

Sait-on par exemple que cette sportive qui avoue avoir toujours eu un petit penchant pour les sensations fortes a commencé sa carrière sportive à cheval ou plutôt à poney? «Entre 7 et 17 ans, j'ai passé mon enfance et toute mon adolescence à cheval, tous les jours, tous les weekends, toutes les vacances, il n'y avait pas beaucoup de place pour autre chose», confirme-t-elle. «Le cross était une discipline qui me plaisait beaucoup. J'ai d'ailleurs participé à deux ou trois petites épreuves dans des limites raisonnables parce qu'à haut niveau, c'est vraiment très impressionnant!» Elle garde un superbe souvenir de cette période: «L'équitation a été pour moi une excellente école de vie parce qu'on apprend à tous les niveaux: à être responsable d'un animal, à gérer son temps et son effort. Et quand on fait de la compétition, on apprend le travail parce que sans travail on n'arrive à rien et il en faut des heures de travail en équitation! On apprend aussi à gérer le stress de la compétition, à perdre et à devenir meilleur. On était partis tous les weekends, on a traversé toute la Belgique, on s'est même déplacés à l'étranger, c'était un peu mes scouts à moi!»

Il n'empêche qu'il est tout de même arrivé un moment où la jeune Vanina s'est éloignée du sport équestre: «c'était à la fin du cycle des poneys. J'allais entamer des études universitaires et avoir moins de temps. Je ne me voyais pas passer simultanément en catégorie chevaux», se souvient-elle. «J'ai étudié la biologie parce que j'avais envie d'apprendre comment fonctionne le vivant. Mais je n'ai jamais travaillé dans ce domaine et sans doute est-ce mieux ainsi car pour les besoins de ma thèse, j'ai passé six mois dans un laboratoire de recherche et j'ai cru que j'allais devenir folle! Heureusement, c'est à ce moment que le sport automobile a fait irruption dans ma vie.”

“Dignidad, confianza y respeto son muy importantes para mí”

Ickx, es un apellido que nos debería resultar conocido, ambos padre e hija, Jack y Yanina, han obtenido unos excelentes resultados al volante de su coche de carreras. Yanina es joven, con talento y decidida, alguien que toma sus propias elecciones, es inconformista y ha seguido un camino atípico.

Un infancia con ponies

Por ejemplo, admite que todavía se siente atraída por los deportes ecuestres, comenzó su carrera deportiva en un pony. "Entre los 7 y los 17 años, pasaba todo el tiempo con caballos, todos los fines de semana y feriados, no había tiempo para nada más", explica. "Eventing fue la disciplina que más me interesó y me pareció muy impresionante. ¡Incluso participé en concursos! "Ella tiene recuerdos fantásticos de esta época de su vida. "Montar a caballo fue una escuela excelente para mí, aprendes a ser responsable y a manejar un animal y también a planificar tu tiempo y controlar tus nervios. En las competiciones aprendes a trabajar, ya que sin trabajo no lograrás nada, ¡y los deportes ecuestres requieren una gran dedicación! Aprendes a controlar los nervios y el estrés de la competición, a lidiar con el fracaso y la decepción, pero lo más importante es el esfuerzo y saber lo que se necesita para mejorar y tener éxito. Todos los fines de semana íbamos a concursos, viajábamos por toda Bélgica e incluso al extranjero. ¡Fue mi período de scouts!"

A pesar de todo esto, llegó un momento en que la joven Vanina dejó el deporte ecuestre. "Eso fue al final de mi carrera con los ponis. Empecé a estudiar en la universidad y tenía mucho menos tiempo libre. Montar a caballo al mismo tiempo era algo que no creía que fuera una buena idea ", recuerda. "Estudié biología porque quería entender cómo se creó el mundo. Pero nunca he trabajado en ello, algo que probablemente sea bueno, ya que para mi tesis pasé seis meses trabajando en un laboratorio de investigación y pensé que me estaba volviendo loca. Afortunadamente ese fue el momento en que el automovilismo entró en mi vida."



Sur les traces de Jacky Ickx

C'est que notre interlocutrice qui succomberait bien à la tentation d'expliquer ses plus belles réussites par des coïncidences, a surtout cultivé l'art d'être au bon endroit au bon moment. Comme quand à 21 ans, elle croise par hasard une jeune femme qui pilotait et dont la saison suivante était fin prête à ceci près qu'elle était tombée enceinte. «Pourquoi ne la remplacerais-je pas? J'étais une femme, que je portais un nom célèbre et que je semblais avoir un peu de talent. J'ai accepté sans hésiter.» Une sacrée surprise pour la famille Ickx. Vanina en sourit encore: «Certes, j'avais mon permis, j'aimais la vitesse, j'aimais conduire, je me débrouillais vraiment bien en karting quand j'affrontais mes copains mais jamais je n'avais parlé de course automobile ni même rêvé d'en faire. Mon père ne m'a d'ailleurs jamais poussée. Quand nous étions petites, on ne baignait vraiment pas dans l'ambiance de la course. Nous ne sommes guère allées plus d'une fois ou deux sur les Grands Prix, les coupes restaient dans le garage et à la maison notre papa était un papa comme les autres. Même si je me rendais compte qu'il avait quand même quelque chose de différent, je n'avais pas vraiment conscience du champion qu'il était. L'impact de notre nom, l'enthousiasme qu'il créait chez les gens a donc été une jolie surprise. Plus tard dans le sport automobile, il m'a évidemment ouvert des portes, permis de me lancer. C'est ainsi qu'a commencé une carrière qui allait durer quinze ans: «Si ma première année a été plutôt très positive, j'ai tout de même fini ma première course à la dernière place!» se rappelle-t-elle non sans malice. «On commencé à me prendre au sérieux après les 24h de Spa-Francorchamps, une épreuve internationale de bon nouveau disputée à l'époque avec des voitures de tourisme que l'on a terminée 2e de classe. En sport automobile, la vitesse c'est bien, mais encore faut-il finir les courses, ne pas faire de bêtises, sortir de la route, causer d'accident. Là, j'ai vraiment gagné en respectabilité, en confiance, en respect.

Accidentalmente siguió a su padre Jacky Ickx

Ella habla de sus mayores logros como coincidencias, pero tenía el arte de estar en el lugar correcto en el momento oportuno. Por ejemplo, cuando tenía 21 años, por casualidad conoció a una joven piloto de carreras que tuvo que abandonar la siguiente temporada debido a que estaba embarazada. "¿Por qué no reemplazarla? Era una mujer y tenía un apellido famoso, y parecía tener un poco de talento. Acepté hacerlo sin dudarlo ". Fue una gran sorpresa para la familia Ickx. Vanina todavía se ríe de eso. "Por supuesto que tenía mi carnet de conducir , me gustaba la velocidad, me encantaba conducir, y era buena en karting contra mis amigos, pero nunca había soñado con competir en carreras de coches. Mi padre nunca me empujó tampoco. Cuando éramos pequeños no crecimos en un ambiente de carreras. Fuimos un par de veces a los Grand Prix, las medallas y los trofeos se quedaron en el garaje, y en casa nuestro padre era simplemente un padre común y corriente como todos los demás. Incluso cuando me di cuenta de que era algo diferente de los demás, no sabía exactamente de que era un campeón en lo que hizo. El impacto de nuestro nombre y entusiasmo que generó entre las personas fue una gran sorpresa para mí. Más tarde, en el deporte de las carreras, definitivamente me abrió las puertas, por ejemplo, dándome la oportunidad de comenzar. Así comenzó una carrera de quince años. "¡Incluso después de que mi primer año fue muy positivo, terminé mi primera carrera en el ultimo puesto!", recuerda. "La gente comenzó a tomarme en serio después de las 24 horas de Spa-Francorchamps, una carrera internacional de alto nivel en ese momento llevada a cabo con coches Gran Turismo, en la que obtuvimos el segundo lugar en nuestra categoría. En el mundo de las carreras, la velocidad es muy importante, pero también lo es terminar la carrera, no hacer tonterías, abandonar la pista o causar un accidente. Esto muestra dignidad, confianza y respeto, cosas que siempre he hecho mi máxima prioridad. Naturalmente, estoy muy orgullosa de mi séptimo y primer puesto en la clase privada en la carrera de 24 horas de Le Mans.

INTERVIEW

"Je suis évidemment très fière de ma 7e place et 1ère place des privés aux 24h du Mans. C'était une très belle épreuve sur une très belle voiture avec une très belle équipe belge également constituée de Maxime Martin et Bas Leinders! Et puis aussi de notre 6e place au général aux 24h du Nürburgring, une course qui a été juste incroyable: le circuit fait 25 km de long, un tour prend un peu moins de dix minutes pendant lesquelles toutes les conditions météo sont possibles: du brouillard, de la pluie, du temps sec ou même de la neige. En plus, la route est très étroite et ça va très très vite mais c'est mon circuit préféré. Finalement, je ne m'attache pas tant aux performances qu'aux petits moments de satisfaction, ce tour réellement fantastique où j'avais vraiment la bonne concentration, le bon rythme, un genre de détachement par rapport à l'action. Ces instants-là, c'est ce qui compte le plus pour moi. Tout ceci n'empêche pas la pilote de jeter un regard critique sur la place de la femme dans le monde du sport automobile: «A la base de la pyramide, les filles sont peu nombreuses à désirer faire du karting et de la course automobile. Il est donc normal qu'on en rencontre si peu en compétitions internationales. Pourtant les voitures ont évolué, ont été dotées de la servo-direction, l'assistance au freinage ou encore les boîtes de vitesse beaucoup plus 'faciles', ce qui gomme les obstacles physiques. Je pense que ce qui est difficile pour les femmes, c'est de concilier vie privée et carrière automobile. Heureusement, je constate depuis un an ou deux que cela commence à changer à l'image de ce qui se passe depuis presque dix ans aux Etats-Unis. Les constructeurs y ont compris que les femmes ont leur place dans le monde de la compétition automobile, qu'elles possèdent un réel intérêt commercial et marketing dans la mesure où elles attirent le public féminin et des sponsors différents, où elles deviennent des symboles et où elles ont aussi leur mot à dire dans le choix de la voiture du foyer



"¡Fueron buenas carreras con fantásticos coches y un buen equipo belga con Maxime Martin y Bas Leinders! Y luego nuestro sexto lugar en la clasificación general de la carrera de 24 horas de Nürburgring, una carrera increíble. Una vuelta dura aproximadamente diez minutos en la que todas las condiciones climáticas son posibles; niebla, lluvia, sol e incluso nieve. Además de esto, la carretera es muy estrecha y muy rápida. Aún así es mi circuito favorito. Al final, lo que cuenta no es solo el rendimiento final, sino también los pequeños momentos de satisfacción; la vuelta fantástica durante la cual tuve el buen enfoque, el buen ritmo, una especie de desapego de todo. Esos momentos son los más importante para mí ".

A pesar de todo esto, otros pilotos son bastante críticos con el papel que puede desempeñar la mujer en los deportes de motor. "En la base de la pirámide solo hay unas pocas chicas que quieren practicar karting y carreras de coches. Debido a esto, es normal que veas tan pocas mujeres en competiciones internacionales. Sin embargo, los coches han evolucionado y nuestros equipos están equipados con sistemas de servocontrol, sistemas de frenado y cajas de cambios más fáciles, que disminuyen los obstáculos físicos para las mujeres. Personalmente, creo que es difícil para las mujeres conciliar su vida privada con una carrera en el deporte automovilístico. Afortunadamente, he visto cambios en los últimos años, similares a lo que sucedió en los Estados Unidos hace ya diez años. Los constructores han entendido que las mujeres tienen su lugar en los deportes automovilísticos, que tienen un verdadero interés comercial y de marketing en la medida en que atraen a un público femenino y otros patrocinadores. También tienen algo que decir en la elección del automóvil familiar".

Vanina Ickx



INTERVIEW

Temps pour une famille et l'aviation

Après quinze ans d'une carrière bien remplie, Vanina Ickx a raccroché son casque, s'est mariée, a fondé une famille et a découvert l'aviation, la passion de son mari Benjamin avec lequel elle gère l'aérodrome de Namur à qui le couple compte bien donner un souffle nouveau. "J'ai eu beaucoup de chance de pouvoir transformer ma passion en profession. C'est si rare. Et je n'aurais pas imaginé pouvoir en vivre si longtemps," constate-t-elle avant de résumer sa nouvelle vie en quelques mots: "Les enfants ont complètement changé ma vie. Il y a vraiment un 'avant' et un 'après'. Avant j'étais très indépendante, plutôt nomade à faire ce que je voulais quand je voulais en reléguant les autres au second plan. Avec des enfants, ce n'est plus possible. Tout à coup on est responsable de quelqu'un, on vit pour quelqu'un d'autre. Donc je suis passée de 'indépendante nomade' à 'dépendante de mes enfants et sédentaire'. C'est un très gros changement et je suis encore en train de m'ajuster à tout cela."

Mais pour autant Vanina Ickx ne fait pas table rase de son passé équestre comme automobile. Elle explique même: "Je pense que les habitudes, les automatismes, le sentiment de l'équitation sont encore plus profondément ancrés en moi que le sport automobile que j'ai commencé plus tard. Elle se risque même à quelques analogie entre cavaliers et pilotes : Il ne faut pas s'étonner que beaucoup de cavaliers aiment tant conduire. Tout comme les pilotes qui jouent de l'accélérateur et du volant, ils ont besoin de beaucoup de la coordination, de ressenti pour régler leur monture. On dit souvent qu'on pilote avec ses fesses tout comme on monte avec ses fesses, c'est vraiment très similaire. Et beaucoup de choses passent aussi par le regard."

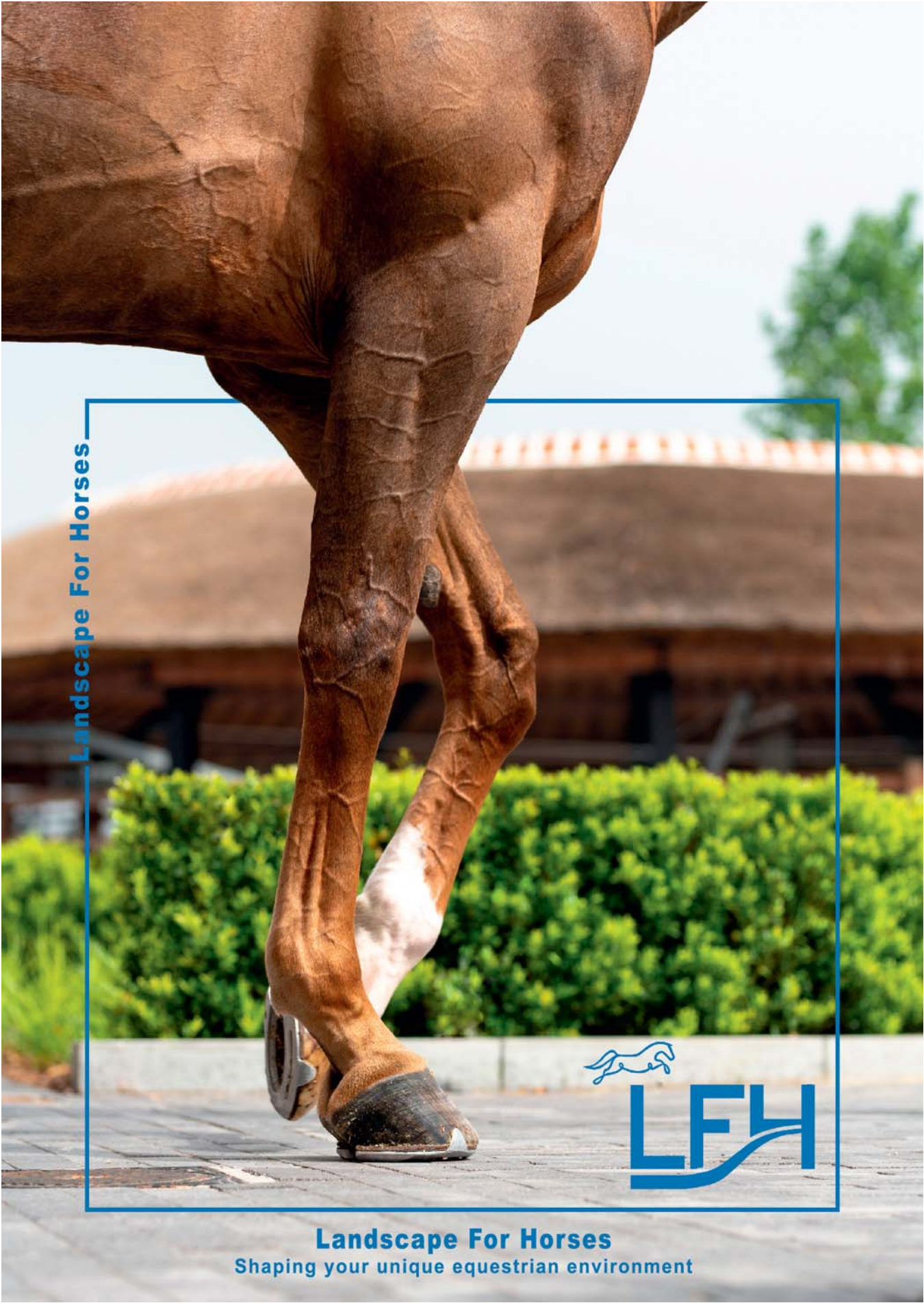


Tiempo para la familia y algo de aviación

Después de una carrera de 15 años, Vanina Ickx colgó su casco, se casó y comenzó una familia. También descubrió la aviación, la pasión de su esposo Benjamin, con quien está trabajando para volver a colocar el aeropuerto de Namur en el mapa. "Tuve mucha suerte de poder construir una carrera con mi pasión. Esto es inusual y nunca imaginé que podría disfrutarlo durante tanto tiempo ", explica. Su nueva vida es muy diferente: "los niños han cambiado mi vida. Realmente hay un "antes" y un "después". Antes era independiente más bien una nómada que hacía lo que ella quería cuando quería y los demás ocupaban un segundo lugar. Pero con los niños esto ya no es posible. De repente, mi principal responsabilidad no es conmigo misma sino con otro ser humano. Básicamente cambié de una "nómada independiente" a un "ser totalmente dependiente de mis hijos". Ese es un cambio muy grande al que todavía me estoy adaptando."

Vanina Ickx ve un vínculo claro entre sus años como amazona y su pasado en las carreras de coche. "Creo que los hábitos, los automatismos y la sensación de montar a caballo están aún más arraigados en mí que el deporte automovilístico que commence mas tarde". También cree que hay varias similitudes entre los jinetes y los conductores: "No es sorprendente que a muchos jinetes les guste conducir. Al igual que los pilotos juegan con el volante y la velocidad, los jinetes necesitan mucha coordinación y tacto para dirigir a sus caballos. A menudo se dice que los pilotos conducen con su trasero, lo mismo dicen sobre los jinetes, eso es algo muy similar entre los dos. Del mismo modo que el ojo de un jinete es importante para dirigirse hacia un salto, el ojo del piloto y la coordinación también son factores extremadamente importantes."

Landscape For Horses





Landscape For Horses
Shaping your unique equestrian environment

MOOD & VIBES

PUISSANCE



Bentley Motors est la marque automobile de luxe la plus populaire dans le monde. Le siège social de l'entreprise à Crewe est le cœur de toutes ses activités, y compris la conception, la R&D, l'ingénierie et la production des quatre modèles de sa gamme: la Continental, la Flying Spur, la Bentayga et la Mulsanne.

La combinaison de compétences et de savoir-faire transmis de génération en génération, ainsi que d'expertise technique et de technologie de pointe rend la marque britannique de voitures de luxe unique. C'est un exemple de production britannique de haute qualité à son meilleur niveau. Bentley emploie environ 4 000 personnes sur son site historique de Crewe.

La sérénité par la technologie:
la Bentley Bentayga hybride révolutionnaire
Bentley a dévoilé les détails du premier modèle hybride de luxe au monde. Avec la Bentayga Hybrid Bentley fait un premier pas vers le 100% électrique qui combinera la conduite silencieuse avec le confort et les performances.

Le nouveau modèle hybride rechargeable combine un moteur électrique de pointe avec un moteur à essence V6 de nouvelle génération puissant et efficace. La version hybride de ce luxueux SUV est le modèle le plus efficace jamais commercialisé avec des émissions de CO2 de 75 g/km (NEDC).

La Bentayga Hybrid roule comme une vraie Bentley et offre sophistication, performances et cette étonnante tranquillité qui a fait la célébrité de la marque britannique de luxe. Elle représente l'avenir de la mobilité de luxe.

“Lo mejor de ambos mundos”

Bentley Motors es la marca de automóviles de lujo más solicitada del mundo. La sede de la compañía en Crewe es el hogar de todas sus operaciones, incluyendo diseño, I + D, ingeniería y producción de sus cuatro líneas de modelos : Continental, Flying Spur, Bentayga y Mulsanne.

La combinación de la artesanía fina, el uso de habilidades que se han transmitido de generación en generación, junto con la experiencia en ingeniería y la tecnología de punta es exclusiva de la marca de automóviles de lujo del Reino Unido. También es un ejemplo de fabricación británica de alta calidad en su mejor momento. Bentley emplea a unas 4.000 personas en Crewe.

Serenidad a través de la tecnología:
el innovador Bentley Bentayga Hybrid
Bentley ha anunciado los detalles del primer modelo híbrido de lujo del mundo. El Bentayga Hybrid representa el primer paso de Bentley hacia la electrificación total, combinando un motor silencioso con comodidad y rendimiento sin esfuerzo.

El nuevo modelo híbrido enchufable combina un motor eléctrico avanzado con un potente y eficaz motor de gasolina V6 de nueva generación. La versión híbrida del SUV más lujoso del mundo será el modelo más eficiente de la compañía con emisiones de CO2 de 75 g / km (NEDC).

El Bentayga Hybrid conduce como un verdadero Bentley, brindando refinamiento, rendimiento sin esfuerzo y una tranquilidad exquisita por la cual la marca británica de lujo es famosa. Representa el futuro de la movilidad de lujo.

BENTLEY BENTAYGA HYBRID

Le meilleur des deux mondes

Adrian Hallmark, nouveau président et CEO de Bentley Motors, a déclaré: «Avec la Bentayga Hybrid, nous avons fait un premier pas vers le tout électrique. Elle combine les valeurs traditionnelles de Bentley avec les technologies de pointe. Il offre à nos clients le meilleur des deux mondes: performance aisées et enthousiasmante sur la route et silence, absence d'émissions de CO2 en ville, qui devient de plus en plus important avec l'évolution des lois partout dans le monde."

Une technologie intelligente qui améliore l'expérience
La Bentayga Hybrid possède deux sources d'énergie, un moteur électrique efficace et un moteur à essence V6 de 3,0 litres avec turbo. Le tout fonctionne comme un moteur électrique avec un générateur pour offrir une expérience de conduite fluide et assurer une autonomie électrique maximale.

L'Hybrid ajoute une nouvelle dimension à la luxueuse gamme Bentayga. Elle dispose de toute la flexibilité associée aux déclinaisons du W12, du V8 Diesel et du V8, associée à la sécurité des quatre roues motrices et se décline en quatre modèles -Sport, Bentley, Confort et Custom.

Le démarreur automatique a été remplacé par un commutateur pour les trois E-modes: EV Drive, mode hybride et mode hold afin que le conducteur puisse gérer l'utilisation de la batterie en roulant.

Le conducteur de la Bentayga Hybrid a besoin d'accéder à de nouvelles informations. C'est pourquoi il disposera d'un nouveau système multimedia capable de leur fournir des informations en E-Motion sur les performances, la consommation et la source d'énergie.



Adrian Hallmark, nuevo presidente y director ejecutivo de Bentley Motors, dijo: "El Bentayga Hybrid es nuestro primer paso en el camino hacia la electrificación, combinando los valores tradicionales de Bentley con las últimas tecnologías. Ofrece a los clientes lo mejor de ambos mundos: un rendimiento atractivo y sin esfuerzo en carretera y una conducción silenciosa y libre de emisiones en la ciudad, que es cada vez más importante con las normativas en constante cambio en todo el mundo."

Tecnología inteligente que mejora la experiencia
En el corazón del Bentayga Hybrid se encuentran dos fuentes de energía, un motor eléctrico rentable y un motor de gasolina V6 de 3.0 litros con turbocompresor. El motor E actúa como un motor eléctrico y un generador para ofrecer una experiencia de conducción perfecta y garantizar el máximo alcance eléctrico. El híbrido agrega una nueva dimensión a la gama existente de modelos de lujo Bentayga. Cuenta con todas las prestaciones y dinamismo que trae las versiones W12, V8 Diesel y V8, con la misma tracción permanente a las cuatro ruedas y cuatro modelos de conducción: Sport, Bentley, Comfort y Custom. El interruptor de arranque y parada automático ha sido reemplazado por un control para los tres modos E: EV Drive (conducción eléctrica), Hybrid Mode (conducción híbrida) y Hold Mode (emplea ambos motores para buscar las máximas prestaciones y ahorrar energía eléctrica). Esto permite al conductor administrar el uso de la batería durante un viaje. El Bentayga Hybrid requiere que se transmita nueva información al controlador. Como resultado, una pantalla de información y entretenimiento rediseñada y el panel de información del conductor con información de E Motion se han diseñado para proporcionar detalles sobre el rendimiento, el consumo y la fuente de energía.



Pour une efficacité maximale, la voiture peut utiliser les données GPS pour sélectionner le meilleur mode de fonctionnement et utiliser au mieux l'énergie de la batterie. Pour cela, il suffit au conducteur d'entrer la destination dans le système de navigation.

Le tout nouveau service destiné aux voitures connectées «MyBentley3» a été doté de fonctionnalités spécifiques à l'Hybrid, dont la recharge et la régulation de la température à distance, ainsi que le diagnostic du véhicule fonctionnant via une application pour smartphone.

Bentley a concentré ses efforts sur la recharge rapide pour faire en sorte que posséder une Bentayga hybride soit aussi facile que disposer d'une voiture conventionnelle. Contrôlable à distance à partir d'un smartphone, ou en temps réel via le point de charge intégré, l'état de charge et la programmation sont visibles sur l'écran de pilotage MMI et sur le smartphone de l'utilisateur via une application.

Avec une autonomie électrique supérieure à 50 km dans le cycle NEDC, la charge totale prend 7,5 heures à domicile et peut descendre à 2,5 heures lorsqu'on dispose d'une connexion industrielle.

Para maximizar el rendimiento, el vehículo utiliza información de navegación por satélite para calcular la mejor ruta. Poner un destino en el sistema de navegación ordenará al automóvil que active el modo E correcto para cada parte del viaje, calculando el mejor uso de la batería y se almacena la energía para el viaje donde sea más útil.

Se introducen una serie de funciones específicas para híbridos en los últimos servicios de Connected Car "MyBentley3", que incluyen la carga remota de la batería, la calefacción y refrigeración remotas y el informe de estado del vehículo que funciona a través de una aplicación en el smartphone.

Bentley ha priorizado la experiencia de carga para garantizar que ser propietario de un Bentayga Hybrid sea tan fácil como tener un automóvil convencional. Controlable de forma remota desde un smartphone, o personalmente a través del punto de carga incorporado, el estado de carga y la programación serán visibles en la pantalla de los controladores MMI y en el smartphone del usuario a través de una aplicación.

Otras funciones únicas incluyen el buscador de la estación de carga y My Cabin Comfort, que le permite configurar la temperatura del automóvil para cuando entre.

Con un alcance eléctrico de más de 50 km en el ciclo NEDC, la carga completa en el hogar dura 7.5 horas. Sin embargo, los clientes con una conexión industrial en el hogar pueden cargar en 2.5 horas.

Bentley collabore avec Starck pour le Power Dock

Bentley a collaboré avec Philippe Starck pour créer le Power Dock, une borne de recharge spécifique pour les utilisateurs de la Bentayga Hybrid.

La première ébauche montre l'extrême attention aux détails portée par Bentley et Starck qui ont utilisé des matériaux durables et élégants comme l'écoline compressée avec de la résine ou l'aluminium coulé sous haute pression.

Le Power Dock a été conçu pour ranger en toute sécurité les câbles de charge à domicile. En outre, il apporte une touche de luxe à la recharge de votre Hybrid. Il trouvera sa place dans n'importe quelle maison tel une œuvre d'art fonctionnelle.

Caractéristiques innovantes et technologies de pointe

Un système d'aide à la conduite et d'infotainment conçu pour améliorer la sécurité, le confort et la commodité, font de la Bentayga Hybrid un SUV innovant et précurseur.

La voiture dispose de l'adaptive cruise control (ACC) avec assistance routière et conduite prédictive. S'y ajoute un certain nombre d'outils de conduite tels que la reconnaissance des panneaux de signalisation, le système d'alerte de trafic et d'évitement de collision, le View & Park Assist, ainsi que la vision nocturne électronique et un Head-Up Display pour lutter contre l'assoupissement du conducteur.

Le système d'infotainment de 8 pouces de la Bentayga est doté d'une technologie de navigation de pointe, d'un disque dur de 60 GB et d'un choix de 30 langues. A l'arrière, les passagers disposent également d'une tablette Bentley Entertainment munie de la 4G, du WiFi et du Bluetooth.

Les clients peuvent choisir entre trois systèmes sonores différents pour leur Bentayga Hybrid: Standard, Signature et Naim pour Premium Audio. Ce dernier est le plus puissant avec 1 950 Watts, un réseau de 18 haut-parleurs et super-tweeters pour les fréquences audio les plus élevées

Bentley atemporal de Starck Power Dock

Bentley ha colaborado con Philippe Starck para crear una unidad de recarga altamente deseable para los clientes del Bentayga Hybrid, el Power Dock.

La pieza enunciada muestra la exquisita atención al detalle que esperarías tanto de Bentley como de Starck, utilizando materiales duraderos y elegantes. El elegante marco está hecho de lino ecológico prensado con resina termoendurecible de origen biológico, mientras que el frente abovedado está diseñado con una fundición de aluminio a alta presión..

El Power Dock está diseñado para mantener los cables de carga limpios y seguros en casa. Además, le da un toque lujoso a la carga de su híbrido, actuando como una obra de arte funcional que se adaptará a cualquier hogar

Funciones innovadoras y tecnologías avanzadas

Un conjunto de sistemas de asistencia al conductor y funciones de información y entretenimiento diseñadas para mejorar la seguridad, comodidad y bienestar, hacen del Bentayga Hybrid un SUV innovador y avanzado.

El automóvil cuenta con control de cruce adaptativo (ACC), asistencia de tráfico y ACC predictivo. Además, hay una serie de ayudas disponibles para el conductor, como el reconocimiento de señales de tráfico, advertencias de cruces, vista y asistencia de estacionamiento. Otros sistemas innovadores disponibles incluyen visión nocturna electrónica y una pantalla de visualización frontal, que reducen la distracción del conductor.

El sistema de información y entretenimiento con pantalla táctil de 8 pulgadas cuenta con tecnología de navegación líder en la industria, un disco duro de 60 GB y una selección de hasta 30 idiomas. Los pasajeros del asiento trasero también se benefician de la tablet Bentley Entertainment con 4G, WiFi y Bluetooth.

Los clientes pueden elegir entre tres sistemas de sonido diferentes para el Bentayga Hybrid: Standard, Signature y Naim para Premium Audio. Este último es el más potente con 1.950 vatios, una red de 18 altavoces y súper tweeters para las frecuencias de audio más altas



AUTO

Bentley Bentayga Hybrid





Forme sculpturale, lignes nettes et design élégant

Les arcs de roues hybrides de la Bentayga, les garde-boues et le capot offrent un équilibre judicieux entre l'esprit sportif et la prestance du SUV. La ligne de force de la Bentley et son dos musclé montrent une tension serrée dans le profil latéral. Les caractéristiques typiques de Bentley telles que la grande calandre ou les ouvertures d'aile en forme de B confèrent à la Bentayga une élégance moderne et dynamique.

À l'arrière, un graphisme en forme de B est inséré à l'intérieur des feux arrière segmentés pour conférer à la Bentayga une signature immédiatement reconnaissable et impressionnante. Le modèle le plus innovant jamais élaboré de Bentley sera identifiable grâce à un certain nombre de signes extérieurs tels que les badges «hybrid» cuivrés au bas des portières avant et du hayon et une finition cuivrée des enjoliveurs et des logos Bentley.

Forma escultórica, líneas afinadas y terminación elegante

Los pasos de rueda, los guardabarros y el capó del Bentayga Hybrid ofrecen un equilibrio entre deportividad y presencia del SUV. La potente línea de Bentley afinada y su robusta parte trasera muestran una fuerte armonía en su perfil. Las características típicas de la marca Bentley, como la gran parrilla cromada y las rejillas de ventilación en forma de B, le otorgan al Bentayga una elegancia moderna y dinámica.

En la parte trasera, dentro de las luces traseras segmentadas, se incorpora un diseño de iluminación en forma de "B" que le da al Bentayga un aspecto reconocible y llamativo al instante. El modelo más eficiente de Bentley será identificable gracias a una serie de elegantes señales de diseño exterior, como el distintivo "híbrido" de color cobre en los laterales de las puertas delanteras y el portón del maletero y un acabado de cobre en los centros de las ruedas y los distintivos de Bentley. Además, la inserción de "Hybrid" en las placas de rodamiento



Le plus bel habitacle du monde, fabriquée à la main dans la maison Bentley

Il suffit de s'asseoir dans la Bentayga Hybrid pour se trouver immergé dans le plus bel habitacle du monde, agrémenté de bois et de cuir façonnés à la main. L'attention portée aux détails en métal, bois et cuir est typique du luxe britannique moderne et n'est réalisable que grâce à l'habileté exceptionnelle des artisans employés à Crewe.

L'habitacle de la Bentayga établit de nouvelles normes en matière de luxe et de précision, avec des exigences d'exactitudes très pointues pour le mariage du beau bois de placage et des éléments métalliques. Le tableau de bord est inspiré du design emblématique de l'aile de Bentley.

Le placage effectué à la main habille l'habitacle de pureté et d'élégance. Chacune des 15 pièces qui le constituent est fabriquée par Bentley..

La mejor cabina del mundo, hecha a mano en la casa de Bentley

Entra en el Bentayga Hybrid y encontrarás el mejor interior del mundo, hecho a mano con madera y cuero. La atención al detalle en metal, madera y cuero es típica del lujo británico moderno, y solo se puede lograr gracias a la habilidad excepcional del personal de Crewe.

La cabina del Bentayga establece nuevos estándares para el lujo y la precisión, con tolerancias meticulosas entre las exquisitas maderas chapadas y los elementos metálicos. El panel de control toma como inspiración el icónico diseño de "ala" de Bentley.

Las chapas seleccionadas a mano forman superficies puras y elegantes en toda la cabina, y cada una de las 15 piezas están formadas por los artesanos de Bentley.



Des éléments métalliques polis à la main décorent le tableau de bord, la console centrale et les portes. Avec comme toujours chez Bentley du métal martelé sur le sélecteur de mode de conduite et le levier de vitesse ainsi que les ouvertures de ventilation iconiques pour apporter du raffinement et un plaisir tactile.

Les somptueux sièges avant fabriqués à la main à Crewe offrent 22 réglages possibles ainsi que six programmes de massage, du chauffage et de la ventilation.

Tous les sièges en cuir de la Bentayga sont disponibles avec des coutures contrastantes et un rembourrage diamant. Les spécialistes de Bentley ont sélectionné les meilleurs cuirs, tous d'origine européennes, tannés naturellement et avec le plus grand soin. Les clients ont le choix entre 15 coloriss, en trois combinaisons en duo et un seul ton sur ton.

La configuration à quatre places constitue la formule idéale en termes de conception, de confort et de luxe. À l'arrière, les sièges sont également réglables et équipés des fonctions massage et ventilation ainsi que de repose-pieds. La console arrière offre des fonctionnalités supplémentaires comme porte-gobelets, espaces de rangement et prises de recharge USB. Le toit ouvrant panoramique avec des intercouches acoustiques sur toute sa longueur permet à la lumière naturelle du soleil de pénétrer et de mettre les surfaces et les détails en valeur.

Elementos metálicos artesanales altamente pulidos que adornan el tablero, la consola central y las puertas. La marca Bentley moleteada en el selector de modo de conducción, la perilla de la palanca de cambios, los respiraderos icónicos y los tiradores agregan sofisticación y refinamiento táctil.

Asientos delanteros suntuosos, hechos a mano individualmente en Crewe y con ajustes de 22 posiciones. Los asientos se han mejorado aún más con un sistema de masaje de seis programas, calefacción y ventilación.

Todos los asientos de cuero del Bentayga están disponibles con costuras en contraste y un diseño de diamantes acolchado. Los especialistas de Bentley seleccionan las mejores pieles de toro, las cuales provienen todas de climas europeos fríos, curtidas naturalmente y nunca sobreimpresas. Los clientes pueden elegir entre 15 colores, tres tonos dúo y una sola división de color monótono.

La configuración de cuatro asientos es lo último en diseño, comodidad y lujo. Los asientos traseros también son ajustables y están equipados con funciones de masaje y ventilación así como de reposapiés. La consola chapada en la parte posterior oculta funcionalidades adicionales como portavasos, espacios de almacenamiento y conexiones de carga USB. El techo corredizo panorámico de cuerpo entero con capas acústicas permite que la luz solar natural resalte las superficies y los detalles.





mr. P. M. Wawrzyniak

Advocat / Abogado

Une question se pose: que faut-il penser des récents remous provoqués par les actions de protestation contre les abus envers les chevaux? Cela aura-t-il une influence sur la manière d'appréhender les chevaux?

L'augmentation du nombre d'abus envers des chevaux est patente ces dernières années. Beaucoup de cavaliers et de professionnels du secteur équin ainsi que d'avocats actifs dans ce domaine estiment cette tendance préoccupante particulièrement lorsqu'elle donne lieu à des poursuites. Les plaintes pour abus envers des chevaux sont en effet de plus en plus souvent réglées par le droit disciplinaire du sport plutôt que par le droit pénal local alors même que presque partout dans le monde, les législations nationales prévoient des outils légaux assortis de garanties procédurales pour lutter efficacement contre les abus envers les animaux.

De nos jours, le sport équestre est soumis à une pression croissante de l'opinion publique qui apparaît de plus en plus convaincue de savoir ce qui est bon ou non pour le cheval. Tout le monde a encore en mémoire le parcours de Marc Houtzager aux Championnats d'Europe à Rotterdam perturbé par l'irruption de deux activistes affichant les slogans 'EK Abuse' et 'Stop Horse Slavery'. Désormais, les cavaliers et leur entourage risquent d'être de plus en plus souvent confrontés à ce type

La pregunta: ¿qué piensa sobre los desarrollos recientes con respecto al enfoque del abuso de caballos? ¿Es este enfoque exitoso?

Ha habido un marcado aumento en los casos de abuso de caballos en los últimos años. Para muchos atletas, jinetes y abogados que participan en el deporte, es un desarrollo muy preocupante. Esto es especialmente cierto cuando se trata de procesar esos casos. Con mayor frecuencia, los temas de abuso de caballos se tratan a través de la ley disciplinaria deportiva y no a través de la legislación nacional. Casi en todo el mundo, la legislación nacional de un país actúa y penaliza el maltrato animal, pero de una manera asegurada con garantías procesales.

Hoy en día, los deportes ecuestres están cada vez más presionados por la opinión pública, que parece ser la opinión predominante sobre lo que es correcto y lo que no es para los caballos. Todos todavía recuerdan cómo los dos activistas de animales interrumpieron el recorrido de Marc Houtzager durante el Campeonato de Europa en Rotterdam. Todo bajo el disfraz de "Abuso del Campeonato Europeo" y "Stop Horse Slavery". Esta es la forma en que los jinetes se enfrentan con mayor frecuencia. Los atletas no solo se enfrentan a

de comportement. Et ceux qui pensent que le risque se limite aux compétitions sportives se trompent. La sphère privée n'est pas à l'abri comme le démontre le cas de ce cavalier belge dont la FEI a récemment eu à connaître. Le cavalier n'a rien fait de mal en soi, si ce n'est que dans un cadre privé, il a voulu aider une jeune fille à faire sauter un obstacle par son poney. Quelques mois plus tard, une plainte a été déposée à son encontre. Il aurait maltraité le poney, selon la jeune fille et sa mère (qui n'était pas présente lors des faits mais a été capable de les narrer à la fédération nationale et à la FEI). Le cavalier a reconnu avoir utilisé la cravache sur l'épaule du poney comme le montre le seul enregistrement disponible de l'incident, mais il a contesté avoir abusé de l'animal. Les traces de sang sur le poney qui, selon la jeune fille, auraient été causées par le cavalier, ne correspondaient pas à la vidéo. Il convient de noter que la jeune fille a elle-même admis avoir utilisé la cravache et avoir été en colère contre le cavalier ce jour-là. Néanmoins, le tribunal de la FEI a estimé qu'il était prouvé que le cavalier avait maltraité le poney.

Dissipons d'emblée toute suspicion potentielle chez le lecteur: je suis bien sûr totalement opposé à toute maltraitance envers les animaux, mais en tant que juriste, je pense que l'évolution actuelle des choses est préoccupante. Il est en effet de plus en plus courant que des personnes déposent des plaintes contre des cavaliers auprès de la FEI, souvent sans certificat vétérinaire et sans justification adéquate de la plainte. Il est vrai que la FEI place le bien-être du cheval au centre de sa réglementation et de ses statuts comme l'indique son 'Code de conduite et de bien-être du cheval' qui stipule qu'à "à tout moment, le bien-être du cheval doit primer". Mettre ainsi le bien-être du cheval au centre des préoccupations constitue un noble objectif qui doit être défendu avec la plus grande des énergies et il est bon que la FEI agisse contre les abus envers les chevaux. Cependant, il est préoccupant de constater que, dans la situation actuelle, les soupçons ou déclarations d'un témoin puissent être considérés comme suffisants pour imposer une mesure disciplinaire à un sportif. Les droits de l'homme et les louables objectifs de la protection des animaux se télescopent ici. Ce qui met d'autant plus en évidence l'importante différence avec les lois

esto durante los eventos deportivos. Las consecuencias y regulaciones disciplinarias también pueden extenderse a la esfera privada. Por ejemplo, el caso del jinete belga cuyo caso fue tratado recientemente por la FEI. El jinete no hizo nada malo, durante una clase privada el poni de la niña se detuvo e intentó ayudarla a pasar el pony por encima de la cerca. Muchos meses después se presenta una queja contra él. Está acusado de maltratar al poni según la niña y su madre (que no estuvo presente en el evento, pero testificó ante la federación nacional y la FEI). El jinete admite haber usado la fusta en el hombro del poni, y eso también se puede ver en la única grabación del incidente. El jinete pone en duda la afirmación de que abusó del poni. Los rastros de sangre en el poni, supuestamente causados por el jinete según la niña, no coinciden con lo que se ve en el video. Cabe señalar que la niña admite haber usado la fusta y también que se había enojado con el jinete ese día en particular. Sin embargo, el Tribunal FEI decidió que había suficientes pruebas para demostrar que el jinete había maltratado al poni.

Con el fin de sofocar de inmediato todas las posibles dudas entre los lectores, el abajo firmante se opone por completo al maltrato animal; pero como abogado, creo que el procedimiento actual es muy preocupante. Con mayor frecuencia se presentan quejas a la FEI contra los jinetes. Muy a menudo sin el testimonio de un veterinario y sin una justificación adecuada de la queja. El hecho es que la FEI pone el bienestar del caballo en el centro de sus regulaciones. Las reglas y los estatutos de la FEI dicen que "en todo momento, el bienestar del Caballo debe ser primordial (Código de Conducta y Bienestar del Caballo de la FEI)", lo que significa que en todo momento el bienestar del caballo es la mayor preocupación de la FEI. . Esto es una acción noble que debe ser protegida por los responsables, y es bueno que la FEI actúe de manera decidida y severa contra el maltrato animal. Sin embargo, lo que es preocupante es que en la situación procesal actual, las sospechas y la declaración de un testigo son suficientes para que la FEI tome medidas disciplinarias contra los atletas. Aquí es donde chocan los derechos humanos y la protección contra el maltrato animal. También es aquí donde hay grandes diferencias aparentes con

ASK THE LAWYER

nationales des nombreux pays du monde qui punissent les abus envers les animaux en général. Dans ces pays, la police et le ministère public sont chargés d'enquêter et de poursuivre ces actes qui constituent une infraction pénale. Cela signifie que l'enquête est menée de manière indépendante et critique et que ses conclusions sont ensuite évaluées de manière critique (procès équitable). Il doit avoir été prouvé que les actes du suspect ont effectivement causé de la douleur, des blessures, etc, une simple déclaration du plaignant ne suffisant pas à établir l'infraction. En droit pénal, le prévenu dispose des garanties suffisantes découlant des conventions internationales relatives aux droits de l'homme. Ce n'est pas nécessairement le cas en droit disciplinaire sportif, de sorte que les objectifs louables de la protection des animaux peuvent aller à l'encontre des principes de procès équitable.

À mon avis, les enquêtes et les poursuites engagées par la police et le ministère public sont préférables au recours au droit disciplinaire sportif.

respecto a las leyes nacionales de muchos países del mundo que penalizan el abuso animal. En esos casos, la Policía y el Ministerio Público son responsables de investigar y procesar este delito penal. Esto significa que se realiza una investigación independiente y que el resultado se evalúa críticamente (juicio justo). Según este procedimiento, tendría que probarse que las acciones del acusado han causado dolor, lesiones etc. Una declaración del demandante por sí sola no sería suficiente para llegar a una declaración de delito. En el derecho penal, existen suficientes garantías para el imputado que surgen de las convenciones internacionales de derechos humanos. No es el caso del derecho disciplinario deportivo, lo que significa que los objetivos de protección animal pueden ignorar los principios antes mencionados de un juicio justo.

En mi opinión, la investigación y el enjuiciamiento por parte de la Policía y el Ministerio Público son preferibles al uso de la ley disciplinaria.

P.M. Wawrzyniak est senior lawyer chez Schelstraete Lawyers aux Pays-Bas et compte plus de trente ans d'expérience en droit commercial et en droit du sport. Schelstraete est un cabinet néerlandais spécialisé dans les domaines du commerce, des contrats, de l'art, du secteur équin, du sport et du contentieux au niveau international. Schelstraete est également membre fondateur de l'Alliance of European US-Asian Equine Lawyers (une alliance des plus grands cabinets d'avocats spécialisés dans le domaine équin dans le monde: www.europeanequinlawyers.com).

P.M. Wawrzyniak es abogado principal en Schelstraete Abogados en los Países Bajos y tiene más de treinta años de experiencia en derecho comercial y derecho deportivo. Schelstraete es un despacho de abogados en los Países Bajos especializado en el campo de los negocios, contratación, arte, equinos, deportes y litigios a nivel internacional. Schelstraete también es el miembro fundador de la Alianza de Abogados Equinos Europeos, de EE. UU y Asia (una Alianza de las firmas de abogados equinos más importantes del mundo: www.europeanequinlawyers.com).



SCHELSTRAETE

Business • Art • Equine • International • Litigation



“We are blessed and grateful that the beauty of horses and art have become our professional dedication in the legal arena”

LAWYERS

TEUN VAN RIEL

“Nous continuons à innover”

Texte : Stijn de Koning
Photos : Teun Van Riel

Teun Van Riel ouvre un pop-up store à Vilamoura

Cela fait déjà plusieurs années que les trois gros camions aménagés en selleries mobiles du Team Teun Van Riel investissent les plus grands concours d’Europe. Aujourd’hui, l’homme d’affaires néerlandais va plus loin avec l’ouverture d’un pop-up store à Vilamoura au Portugal. «Et nous allons continuer à innover. Vous en entendrez certainement parler», sourit Teun Van Riel.

Pourquoi avoir ouvert un magasin à Vilamoura ?

“Parce que nous croyons très fortement au projet de Vilamoura. Les cavaliers sont de plus en plus nombreux à y venir et les Championnats d’Europe pour les Jeunes Cavaliers s’y dérouleront en juillet 2020. La boutique que nous avons inaugurée à Vilamoura en février 2019 sera ouverte environ 4,5 mois par an.”

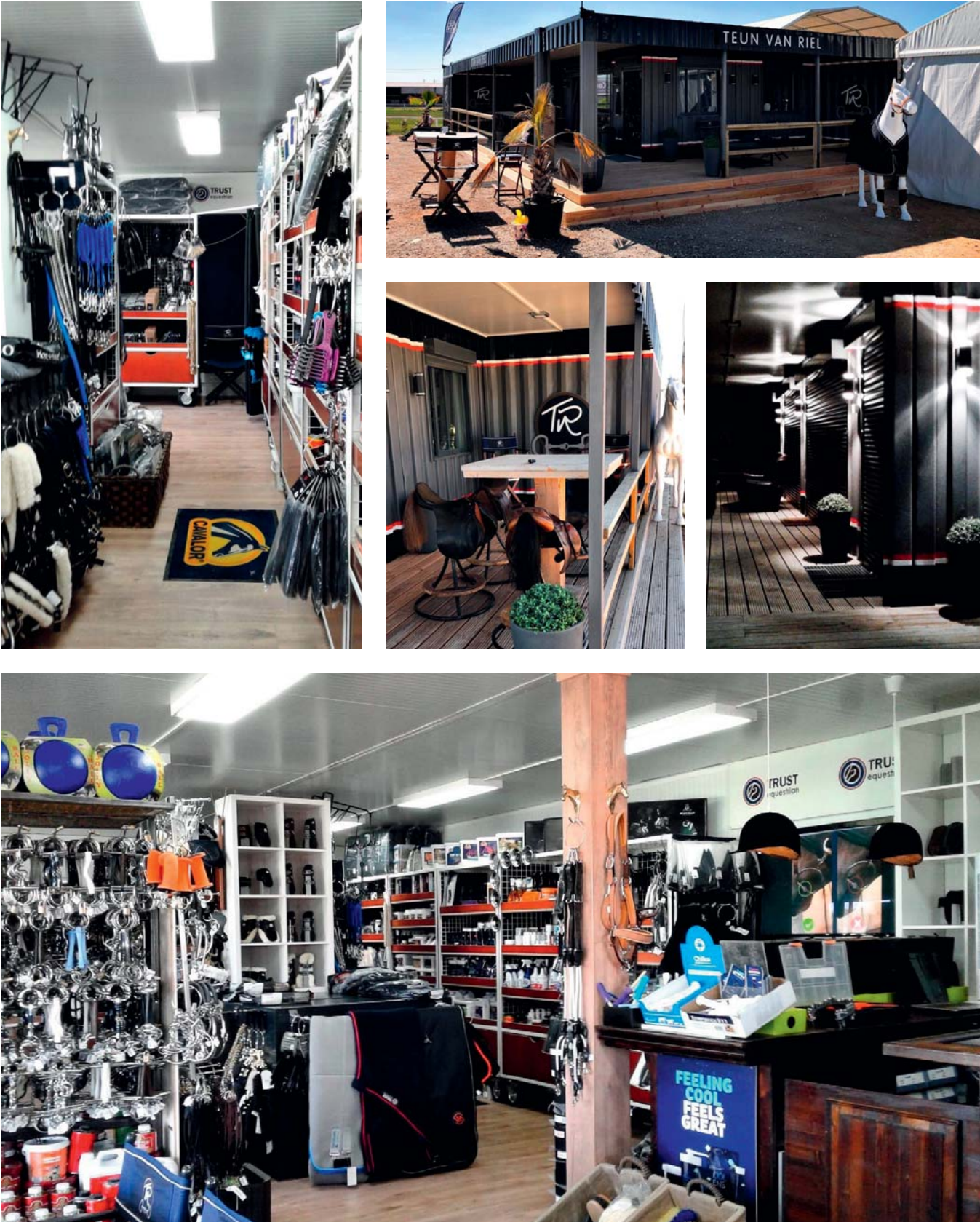
“Seguimos innovando”

Teun Van Riel abre una tienda pop-up en Vilamoura

El equipo Teun Van Riel ha estado viajando durante tres años con tres grandes camiones, organizados como tiendas móviles para los jinetes, a lo largo de las competiciones más grandes de Europa. Ahora, el empresario holandés va un paso más allá con la apertura de una tienda pop-up en Vilamoura en Portugal. "Y seguimos innovando", se ríe Teun Van Riel.

¿Por qué abriste una tienda en Vilamoura?

"Realmente creemos en el proyecto Vilamoura, y es por eso que abrimos una tienda allí. Cada vez más buenos jinetes viajan allí para competir. Por ejemplo, el próximo verano, en julio del 2020, se llevarán a cabo los Campeonatos Europeos de Jóvenes Jinetes."



Des projets comparables ailleurs ?

“Pour l’instant, nous n’avons pas de plans concret en ce sens, mais nous restons attentifs. En principe, tout lieu accueillant de nombreux concours plusieurs mois par an est susceptible de nous intéresser. Nous libérons ainsi du temps et de l’espace pour nous installer sur d’autres concours avec nos camions.”

Allez-vous pérenniser ce concept ?

“Absolument. Deux de nos camions vont d’écuries en événements, tandis que la plus grande boutique mobile, est présente sur environ 120 grandes compétitions dans toute l’Europe dont notamment le Sunshine Tour, Vilamoura. Nous allons aussi à Mons. Saint-Tropez, Prague, Madrid, Malines et Maastricht figurent à notre calendrier des prochaines semaines et des mois à venir.”

¿Estás planeando hacerlo en otro lugar?

“Por el momento no tenemos ningún plan concreto, pero mantenemos nuestros ojos y oídos abiertos En principio, cada lugar donde se llevan a cabo muchas competiciones varios meses al año es un lugar interesante para una tienda pop-up. De esta forma liberamos nuestros camiones para viajar a otros lugares.”

¿Mantendrás ese concepto?

“Sí, ciertamente queremos continuar haciendo esto. Después de todo, de esta manera podemos servir mejor a nuestros clientes. Con tres camiones pasamos por establos y eventos, un total de alrededor de 120 competiciones en toda Europa. Por ejemplo, pueden encontrarnos en los concursos Sunshine Tour, Samorin, Vilamoura, Aachen y Valkenswaard. Eventos adicionales como Saint Tropez, Maastricht, Praga, Madrid y Mechelen están en la agenda para la próxima temporada.”



D'autres nouveautés à signaler ?

“Parallèlement à notre boutique de Vilamoura, nous avons lancé notre propre marque 'One Equestrian'. Nous continuons à fabriquer et à vendre nos mors sous la marque TRUST, et pour l’instant nous distribuons toujours les produits de nos partenaires de longue date sous le nom One Equestrian, mais il entre évidemment dans nos intentions d’élargir davantage notre gamme. La phase de test vient seulement de commencer et il est trop tôt pour en dire plus. Le team Teun Van Riel continue d’innover dans le sport équestre international et vous n’avez pas fini d’en entendre parler.”

Comment vos clients réagissent-ils ?

“La plupart d’entre eux nous considèrent comme un interlocuteur professionnel qui veille sur eux à la maison comme en concours. Nos collaborateurs très expérimentés ne demandent pas mieux que de partager leurs connaissances. Ils comprennent parfaitement les désirs des clients. Ceux-ci sont souvent étonnés de découvrir que nous avons dans notre camion la solution à un problème qui les importune parfois depuis longtemps. Notre large assortiment et la qualité de notre service partout dans le monde restent nos principaux atouts.”

¿Tienes algo nuevo que compartir con nosotros?

“Además de nuestra tienda en Vilamoura, hemos lanzado nuestra propia marca" ONE equestrian ". Los productos de ONE equestrian son innovadores, funcionales y de alta calidad. Piense en sillas, cajas de limpieza, cabezadas y cualquier otro accesorio para la cuadra. Definitivamente, nuestra intención es ampliar aún más la gama en el futuro. Solo que ahora hay bastante en la fase de prueba para revelar más sobre ello. Seguimos innovando. Queremos continuar produciendo y vendiendo nuestros filetes y bocados bajo la conocida marca TRUST.”

¿Cómo reaccionan sus clientes?

“La mayoría de nuestros clientes nos ven como un socio profesional a los que asistimos tanto en los concursos como en los establos. Nuestros empleados tienen muchos años de experiencia en el mundo ecuestre profesional y están felices de compartir sus conocimientos. Debido a esto, pueden averiguar exactamente lo que nuestro cliente quiere. Nuestros clientes a menudo se sorprenden, si tenemos la solución en uno de nuestros camiones a un problema que pueden haber tenido durante mucho tiempo. Nuestra amplia gama de productos, nuestro servicio y nuestro esfuerzo por entregar nuestros productos en todo el mundo de la manera más rápida y eficaz posible siguen siendo nuestros principales valores.”

2019

15/10 - 10/11 Vilamoura

16/06 - 20/10 St Tropez

24/10 - 27/10 Samorin

08/11 - 10/11 Maastricht

21/11 - 24/11 Praag

28/11 - 01/12 Madrid

06/12 - 08/12 Barcelona

26/12 - 30/12 Mechelen



TEUN VAN RIEL

Deze planning
is onder voorbehoud

2020

15/01 - 19/01 Leipzig

22/01 - 26/01 Amsterdam

28/01 - 15/03 Carmona

28/01 - 08/02 Vilamoura

29/01 - 02/02 Offenburg

11/02 - 22/02 Sunshine Tour

11/03 - 15/03 's-Hertogenbosch







Willem Greve Sportpaarden

JUMPERS HUNTERS EQUITATION STALLIONS



Garant - Beezie Madden
Winner American Gold Cup and Youngsters Aachen



Opium JW vd Moerhoeve TN
4th World Championship 5-year old horses Lanaken



Grandorado TN
Reserve World Champion 7-year old horses Lanaken



New Cuba Libre - Victoria Colvin
US Equestrian National Horse of the Year



Silvana HDC - Kevin Staut
Winner Rolex Grand Prix 's-Hertogenbosch



HOGEDIJK 6, 7475 PR MARKELO
WILLEMGREVE@GMAIL.COM
+31 653 152 911
WWW.WILLEMGREVE.NL

SCAPA HOME

Formes cubistes et accents mexicains



Texte & Photos : SCAPA HOME

Modulaire, cubiste, épurée. La ligne intérieure d'automne de SCAPA HOME mise sur des créations minimalistes pour un effet maximal. Les lignes pures et épurées des meubles contrastent joliment avec les motifs chaleureux des coussins et des plaids.

Chez SCAPA HOME, l'automne commence par un scoop. La marque d'intérieur belge présente pour la première fois avec une table basse modulable, dont les dimensions sont parfaitement adaptées au canapé Nomade. Ainsi, la table devient une partie intégrante du sofa, qu'elle lui soit accolée ou non. On déplace la table de quelques centimètres et voilà tout l'intérieur qui change d'aspect. Avec son look cubiste, le Nomade se prête parfaitement à la tendance modulaire. Ses accoudoirs bas et larges ont exactement les mêmes dimensions que la table d'appoint.

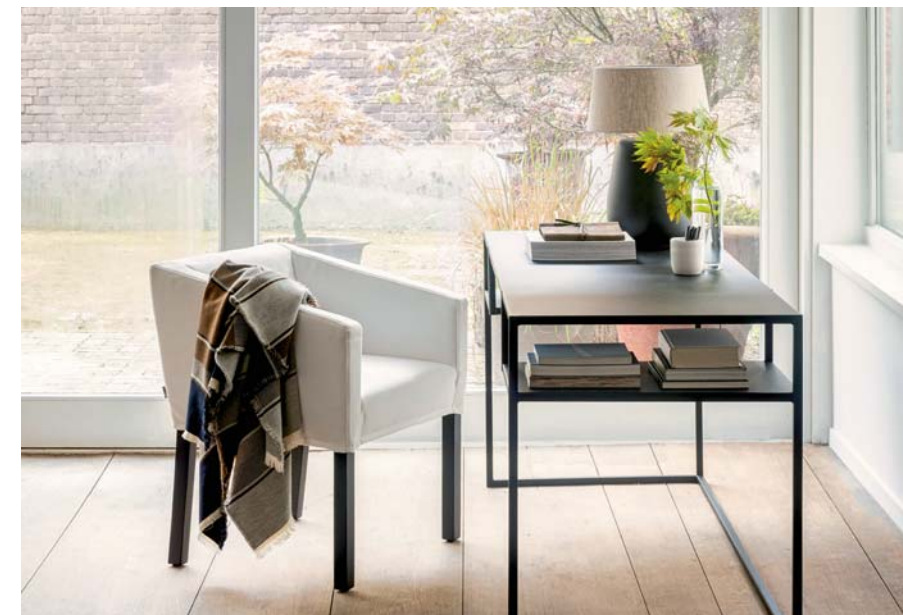
Et voici Sven, autre nouvelle star de votre intérieur: ce fauteuil club transforme votre salon en un endroit douillet. Confortable, mais pas mièvre, les lignes pures de Sven s'accordant parfaitement avec l'inspiration cubiste du Nomade. Le canapé accroche tous les regards, Sven les retient

Formas cubistas con un toque de estilo mexicano

Modular, cubista, puro. La línea interior de SCAPA HOME opta por diseños minimalistas con un efecto máximo. Los muebles con líneas limpias y puras contrastan maravillosamente con la cálida decoración de cojines y mantas.

El otoño en SCAPA HOME comienza con una primicia. La marca de interiores belga presenta por primera vez una mesa de café modular, las dimensiones se adaptan perfectamente al sofá Nomade. De esta manera, la mesa se convierte completamente en parte del asiento, ya sea entre medias o por separado. Con un pequeño cambio en la mesa, todo el interior adquiere un aspecto diferente. Con su aspecto cubista, el Nomade se presta perfectamente a la tendencia modular. Los reposabrazos son bajos y anchos y tienen exactamente las mismas dimensiones que la mesa auxiliar.

Sven es otra nueva estrella en el área de asientos: una silla club que transforma cada sala de estar en un lugar acogedor. Acogedor, pero no soso. Las líneas puras de Sven encajan perfectamente con el Cubista Nomade. El sofá capta las primeras miradas, Sven se encarga del guiño.



S C
SCAPA HOME
PROJECTS
H

Antwerpen
Arenbergstraat 12-14

Knokke
Zeedijk 787

Nieuwpoort
Albert I laan 237

Brussel
Waterloolaan 26

LIFESTYLE

La petite table ronde en chêne noir est dotée d'un pied de table de bistrot associé à un piètement double pour la touche contemporaine et la pureté des lignes.

Le pouf en céramique trouvera toujours sa place. En forme de sablier ou de sablier inversé, il peut servir de siège ou de table d'appoint. Le matériau choisi, le grès, est solide et convient également à une utilisation en extérieur.

Les nouvelles chaises jouent elles aussi avec les lignes droites et les formes carrées. Grâce à ce look minimaliste, elles sont à l'aise partout: dans la cuisine, la salle à manger ou le bureau.

Et le bureau en métal affiche également un look presque architectural. Pas fioritures inutiles, juste un jeu de ligne pures. Avec deux étagères au lieu de tiroirs. Un vrai rêve sur lequel travailler.

El diseño sobrio se extiende por toda la casa. Una pequeña mesa redonda en roble negro ha sido equipada con pies estilo bistro, pero la pata central con doble revestimiento lo hace visualmente más agradable.

La cerámica otomana completa el diseño interior. Este objeto, en forma de reloj de arena o reloj de arena invertido, puede servir como mesa auxiliar o como asiento adicional. El reposapiés está hecho de gres, una cerámica más dura que también es adecuada para uso en exteriores.

Las nuevas sillas de comedor también juegan con líneas rectas y formas cuadradas. Gracias a este aspecto minimalista, se pueden usar en cualquier lugar: en la cocina, el comedor o en el despacho.

El escritorio de metal fue diseñado con una apariencia casi arquitectónica. Sin lujos, solo líneas limpias. Equipado con estantes en lugar de cajones. Convirtiéndolo en un paraíso de tranquilidad para trabajar.





Scapa Home propose: des plaids parfaitement désassortis

Débarrassé de toutes les fioritures, le mobilier SCAPA HOME apporte un équilibre à la maison. Quelques lignes suffisent pour créer une chaise, un lit ou un support décoratif qu’il vous appartiendra de personnaliser à votre guise avec des oreillers, des bibelots, du linge de maison, etc. SCAPA HOME accorde une importance particulière aux tissus. Les textures riches contrastent avec le rayonnement pur du métal.

Cela fait un moment que le bleu est une couleur tendance. De nombreuses nuances de bleu foncé se retrouvent cet automne dans les coussins, les édredons et les plaids. A combiner avec de superbes couleurs en harmonie et portant des noms évocateurs : orange clay, amber gold ou encore kombu green.

Cette saison, les coussins et les plaids ont des airs un peu mexicains. Le mélange coloré de fleurs, de rayures et de feuilles rappelle le style de Frida Kahlo. La célèbre artiste portait souvent des jupes à rayures avec des fleurs dans les cheveux.

La collection hiver de SCAPA HOME s’enrichit au sens littéral du terme d’une série de nouveaux plaids fabriqués à partir de luxueuses matières telles que la laine d’alpaga, le mohair ou le cachemire. Quel que soit le plaid qui trouvera sa place sur votre fauteuil ou votre canapé, il apportera un supplément de chaleur à votre intérieur.

Depuis quelques années, SCAPA HOME privilégie la laine d’alpaga, une laine plus structurée et plus chaude que le cachemire. SCAPA HOME travaille exclusivement avec de la laine d’alpaga issue de petites fermes péruviennes. Cela explique l’éventail de couleurs chaudes et franches, mais aussi de tons naturels tels que le beige et l’écru dont nous nous proposons de baigner votre intérieur.

Scapa Home propone: tartanes perfectamente imperfectos

Despojado de todos los adornos, los muebles SCAPA HOME aportan equilibrio al hogar. Con unas sencillas líneas, y se crea una silla, una cama o un estante decorativo. Estas líneas forman un lienzo vacío que puedes decorar a tu gusto con almohadas, mantas, accesorios, ropa de cama ... Las telas son de primordial importancia para SCAPA HOME, sus ricas texturas contrastan con la apariencia pura del metal.

El azul ha estado en el aire durante mucho tiempo como color de tendencia. Muchos tonos oscuros de azul vuelven este otoño en las almohadas, edredones y colchas. Otros colores que se mezclan con el azul son tan hermosos como brillan sus nombres: arcilla naranja, oro ámbar o kombu verde.

Esta temporada también hay un toque de mexicano en los cojines y mantas. La colorida mezcla de flores, rayas y hojas recuerda al estilo de Frida Kahlo. La famosa artista a menudo llevó faldas a rayas con flores en el pelo.

La colección de invierno de SCAPA HOME tiene muchas telas escocesas nuevas. Como dicen en flamenco "¡muchas novedades más ricas"! Y literalmente puedes tomar eso de "más rico". Los tartanes están hechos de materiales de alta calidad como la lana de alpaca, mohair o cashmere. Cualquiera que sea la tela escocesa que adorne sobre el reposabrazos o butaca, aumentará considerablemente el grado de elegancia de tu interior.

La demanda de lana de alpaca en particular ha aumentado considerablemente en los últimos años en SCAPA HOME. Este tipo de lana es más estructurada y también es más cálida que el cashmere. SCAPA HOME trabaja exclusivamente con lana de alpaca de pequeñas granjas en Perú. De esta manera, tu hogar no solo se bañará en una gama de colores cálidos y fuertes, sino también en tonos naturales como el beige y el crudo

Le service Peneda rompt avec les conventions

Il n’y a pas deux tasses ou assiettes identiques chez SCAPA HOME, ce qui explique la beauté et l’originalité de nos services, complètement en ligne avec le look naturel de la marque de décoration belge.

Casseroles, saladiers, assiettes, tasses: le nouveau service Peneda de SCAPA HOME est entièrement tourné et travaillé à la main.

Cette magie est née dans un atelier situé à la frontière hispano-portugaise. Les artisans émérites qui y travaillent ont dû apprendre à lâcher prise pour exécuter ce service immaculé.

Les artisans cuisent la vaisselle dans un four à 1230 ° C, ce qui entraîne de légères différences de couleur dans la couche de glaçure du grès. Après cuisson, un même objet peut ainsi présenter deux nuances de blanc différentes. Chaque service est donc unique, riche en nuances et en subtilités, pour illuminer la table qui l'accueille.



La vajilla Peneda rompe con las convenciones

No hay dos tazas o platos iguales en SCAPA HOME, lo que resulta en una vajilla hermosa y extravagante. Completamente en línea con el aspecto natural y la filosofía de la marca de interiores belga.

Desde bandejas hasta ensaladeras y desde platos hasta tazas: la nueva vajilla Peneda de SCAPA HOME está hecha completamente a mano.

El lugar donde se produce esta magia es un estudio en la frontera hispano-portuguesa. Los artesanos pueden reproducir perfectamente cualquier tazón, pero para esta vajilla tuvieron que aprender a dejarse ir.

Los artesanos hornean la vajilla a 1.230 ° C en el horno, este proceso de cocción dará como resultado ligeras diferencias de color en la capa de esmalte del gres. Un tazón pequeño que se hornea en el horno se vuelve blanco en la parte superior de manera diferente que en la parte inferior. Esto da como resultado una vajilla única, rica en matices y variaciones de color, con platos y tazas que iluminan cada mesa.



SCAPA
HOME

www.scapahome.com





Photo : Dirk Caremans (Hippo foto)
Beezie Madden

CHANTILLY ET SES GRANDES ÉCURIES

“Un monument Tricentenaire dans la Capitale du Cheval”

Texte : Pascal Renauldon

Photos : Pascal Renauldon, RD & Christophe Tanière

L'histoire équestre de Chantilly est née de la vénerie et d'un incroyable monument, les Grandes Écuries, qui célèbrent cette année les 300 ans de leur naissance.

De là, Chantilly s'est développée en une ville de cheval, sa capitale mondiale assurément, qui abrite quelques quatre mille chevaux

Chantilly y sus Grandes Establos

“Un monumento tricentenario en la Capital del Caballo”

La historia ecuestre de Chantilly proviene de la caza y de un monumento increíble, los Grandes Establos, que celebran su 300 aniversario este año. A partir de ahí, Chantilly se estableció como una ciudad de caballos, sin duda su capital mundial, con capacidad para unos cuatro mil caballos.

Chantilly



REPORTAGE

Saut d'obstacles du plus haut niveau international (CSI 5* en juillet), courses de prestige (quarante réunions par an dont les célèbres Prix du Jockey Club et Prix de Diane), le plus grand centre d'entraînement de pur-sang au monde (2 800 galopeurs sont entraînés quotidiennement sur les 120 km de piste en sable du domaine des Lions et les 120 hectares du domaine des Aigles), polo de renommée internationale (avec notamment les Opens de France hommes et dames en septembre et jusqu'à 750 chevaux pouvant résider sur les terres de la ferme d'Apremont), la vénerie, par laquelle tout est arrivé et, last but not least, le Musée du cheval et art équestre (40 chevaux de haute école abrités sous les voûtes du plus beau monument jamais dédié aux chevaux) qui célèbrent actuellement leurs 300 ans : les Grandes Écuries bâties de 1719 à 1735. Ce sont en tout plus de 4 000 chevaux recensés dans la communauté de communes sans lesquels Chantilly ne serait qu'une cité dortoir. Une jolie cité dortoir, certes, car le patrimoine historique laissé par les princes de Condé et consorts est somptueux et la ville est bourrée de charme, magnifiquement entretenue et fort agréable à vivre.

L'histoire commune de Chantilly et des chevaux remonte... à l'origine de Chantilly. Au Moyen-Âge, Chantilly n'était qu'un château fortifié qui, au fil des ans a été plusieurs détruit et rebâti. La version actuelle date du XIXe siècle, une construction baroque commanditée par son dernier propriétaire, le duc d'Aumale qui, n'ayant plus d'héritiers, l'a légué ainsi que toutes ses terres et les Grandes Écuries à l'Institut de France dont il était membre.



El nivel más alto de saltos internacionales (CSI 5 * en julio), carreras prestigiosas (cuarenta congresos al año, incluyendo el famoso Prix du Jockey Club y el Prix de Diane), el centro de entrenamiento de caballos más grande del mundo (2.800 caballos de carreras se entrenan todos los días en los 120 km de pistas de arena del Domaine des Lions y en las 120 hectáreas del Domaine des Aigles), competiciones internacionales de polo (incluido el Abierto de Francia para hombres y mujeres en septiembre con 750 caballos alojados en los terrenos de la Granja de Apremont), la caza con lo que todo comenzó y, por último, pero no menos importante, el Museo del Caballo y el Arte Ecuestre (40 caballos de la Alta Escuela se encuentran bajo los arcos del monumento más hermoso jamás dedicado a los caballos) que actualmente celebra su 300 aniversario: los Grandes Establos construidos entre 1719 y 1735. En total, 4.000 caballos están registrados dentro de la comunidad del consejo local, sin los cuales Chantilly sería simplemente una ciudad de residencia. Una atractiva ciudad ya que el patrimonio histórico que dejaron los príncipes de Condé y sus consortes son majestuosos y la ciudad rebosa encanto, está muy bien cuidada y es un excelente lugar para vivir.

La historia de Chantilly y sus caballos se remonta a los orígenes de la ciudad. En la Edad Media, Chantilly no era más que un castillo fortificado que había sido destruido y reconstruido a lo largo de los años. La versión actual data del siglo XIX, una construcción barroca encargada por su último propietario, el duque de Aumale, que no tenía herederos. Legó todo, sus tierras y los Grandes Establos, al Instituto de Francia del cual era miembro.



Chantilly



Terre de vénerie

Les chevaux ont bien évidemment toujours habité Chantilly puisqu'ils étaient alors les seuls moyens de transport et de traction agricole. Mais dès la Renaissance, le cheval fut utilisé à Chantilly pour le loisir : la vénerie. Le connétable Anne de Montmorency, compagnon d'armes et ministre de François 1er, grand veneur devant l'éternel, est alors propriétaire du château et de ses terres, notamment une immense forêt encore présente aujourd'hui. La forêt est alors une jungle, une friche que le connétable, veneur tout autant passionné que son roi qu'il recevra, perce alors de chemins et de voies d'une qualité exceptionnelle puisqu'il trouve un sol de sable et ouvre ainsi ce bois touffu à la chasse.

Mais c'est au XVIIe siècle, sous le Grand Condé, que la vénerie prendra son essor et fera de Chantilly une terre de chasse de référence. Louis II de Bourbon (le Grand Condé) est envoyé en exil en 1660 par Louis XIV chez lui, à Chantilly et il en profite pour structurer son domaine. Le célèbre jardinier André Le Nôtre sera mandaté par le Grand Condé. Il aménage notamment les somptueux jardins à la française (appelés aujourd'hui le parterre Le Nôtre) et surtout, pour nos chevaux, il perce ces grandes allées de sable à travers la forêt, dont la célèbre piste des Lions, une avenue de 4,5 km et assez large pour que les dames puissent suivre les chasses en voiture. Une piste qui fait aujourd'hui encore le bonheur des entraîneurs de pur-sang et des autres cavaliers qui profitent, une fois les chevaux de course rentrés aux écuries, de ce luxueux réseau sablé.

Zonas de caza

Por supuesto, los caballos siempre han estado allí en Chantilly, ya que eran el único medio de transporte y tracción animal para el trabajo agrícola en ese momento. Pero esto cambió con el Renacimiento, cuando los caballos se usaban para fines recreativos y más específicamente para la caza. El castillo y sus terrenos, incluido un enorme bosque que aún se mantiene en pie hasta hoy, pertenecían al mariscal Anne de Montmorency, combatiente y ministro de François 1, gran maestro de la caza. En ese momento, el bosque no era más que una jungla, un páramo. El mariscal, que era tan apasionado de la caza como su rey, construyó senderos y pistas de arena de alta calidad, abriendo el denso bosque a la caza.

Pero fue en el siglo 17 bajo el Gran Condé, Luis II de Borbón, que la caza realmente floreció, transformando a Chantilly en un coto de caza de clase mundial. El Grand Condé fue exiliado por Louis XIV en 1660 a su casa de Chantilly, donde aprovechó la oportunidad para reformar su propiedad, encargandoselo al famoso jardinero André Le Nôtre. Entre otras cosas, Le Nôtre diseñó los suntuosos jardines formales franceses (ahora conocidos como los macizos de flores de Le Nôtre) y creó estos grandes senderos de arena para los caballos a través del bosque. Uno de los más famosos de estos caminos es el sendero de los Leones, una avenida de 4.5 km que era lo suficientemente ancha como para que las damas siguieran las cacerías en el carruaje. Hasta el día de hoy, la pista es una delicia para los entrenadores de caballos y otros jinetes que disfrutan de la lujosa red de senderos arenosos una vez que los caballos de carrera han regresado a los establos.



Naissance des Grandes Écuries

C'est en 1719 que commence la construction de ce monument majestueux fruit du délire d'un prince. De l'un de ces heureux délires bâtisseurs des grands de ce monde. Il s'agit de Louis-Henri de Bourbon (1692-1740), septième prince de Condé et petit-fils de Louis XIV et surtout, lui-aussi, veneur passionné. Grâce à un délit d'initié, Louis-Henri avait pu s'enrichir de manière un peu nébuleuse : grand maître de France, il avait en charge la surintendance de la Maison du roi Louis XV, bref la gestion des budgets de la Maison et baignait à ce titre dans les finances du Royaume. Ainsi, il a eu vent avant tout le monde du prochain effondrement du système de papier-monnaie de l'Écossais Law. Il vendit toutes ses parts au prix fort et s'en fut à Chantilly pour s'adonner à sa passion de la vénerie en commençant pas la construction des Grandes Écuries. Le prince demanda alors à Jean Aubert de construire des écuries monumentales pour loger ses chevaux de chasse et de service, alors abrités dans des écuries sommaires. Le projet et les plans de Jean Aubert dépassèrent toutes les attentes de Louis-Henri. Il s'agissait pratiquement d'un plan d'urbanisation prévoyant la construction de maisons, d'un hospice, l'agrandissement de l'église...

La première pierre est posée le 16 mai 1721 par Louis-Henri. La construction durera vingt-trois ans. Un édifice encore plus grandiose que la plus grandiose des cathédrales avec une façade de cent-quatre-vingt-huit mètres réparties en deux nefs autour d'un dôme de vingt-huit mètres de hauteur, les Grandes Écuries pouvaient alors abriter deux-cent quarante chevaux, cinq-cents chiens de chasse, des dizaines de voitures et l'ensemble du personnel lié à ces activités : piqueux, cochers, écuyers et palefreniers. De là, naîtra et s'agrandira la ville de Chantilly. La forêt enfin domestiquée accueillait les chasses les plus fastueuses, l'on y courrait chaque jour, sauf celui du Seigneur, tous les gibiers possibles, chevreuil, cerfs et sangliers.

En 1789, la Révolution chasse les princes de leur château qui sera démantelé pierre par pierre et d'où ne subsistera que la petite partie Renaissance encore debout aujourd'hui. Un sort auquel les Grandes écuries ont pu échapper grâce à leur volume configurable en caserne militaire. Elles abriteront notamment les armées napoléoniennes. Seule la statue de la Renommée qui coiffait le sommet du dôme fut déboulonnée par la Révolution : son plomb précieux pouvant être recyclé en munitions !

Creación de los grandes establos

La construcción de este majestuoso edificio fue fundada por capricho de un príncipe en 1719. Ese tipo de capricho que a menudo lleva a algunas de las mayores construcciones del mundo. El príncipe fue Louis-Henri de Bourbon (1692-1740), el séptimo príncipe de Condé y nieto de Louis XIV. Era otro cazador apasionado. Gracias al uso de información privilegiada, Louis-Henri podría haberse enriquecido de una manera algo oscura: como Gran Maestro de Francia, fue superintendente de la Casa del Rey Luis XV. En resumen, fue responsable de administrar los presupuestos de la Cámara y, como tal, estuvo involucrado en las finanzas del Reino. Así fue como se enteró del próximo colapso del sistema de papel moneda del economista escocés John Law antes que nadie. Vendió todas sus acciones a un alto precio y se fue a Chantilly para satisfacer su pasión por la caza, comenzando con la construcción de los Grandes Establos. El príncipe le pidió a Jean Aubert que construyera imponentes establos para acomodar a sus caballos de caza y trabajo, que se encontraban en establos básicos en ese momento. El proyecto y diseño de Jean Aubert superó todas las expectativas de Louis-Henri. Se trataba casi de un plan de urbanización que proporcionaba la construcción de casas, un hospicio y la ampliación de la iglesia...

Louis-Henri colocó la primera piedra el 16 de mayo de 1721 y la construcción duraría 23 años. Los Grandes Establos eran un monumento, más grandioso que la catedral más grande, con una fachada de 188 metros dividida en dos naves alrededor de una cúpula de 28 metros de altura. Podían acomodar 240 caballos, 500 perros de caza, docenas de carruajes y todo el personal asociado a estas actividades (cazadores, cocheros, jinetes y mozos de cuadra). A partir de ahí, la ciudad de Chantilly nació y se expandió. El bosque fue finalmente accesible, se organizaron las cacerías mas prestigiosas todos los días de la semana, excepto los Domingos, día de Señor, con todo tipo de animales de caza, corzos, ciervos y jabalíes.

En 1789, la Revolución expulsó a los príncipes de su castillo, que fue desmantelado piedra por piedra y solo la pequeña parte renacentista del edificio original sobrevivió hasta nuestros días. Los Grandes Establos pudieron escapar de este destino ya que se transformaron en un cuartel militar proporcionando alojamiento a los ejércitos napoleónicos. Solo la estatua de La Renommée que estaba en la cúpula fue destruida por la Revolución; ¡Su precioso plomo fue fundido para convertirse en munición!

REPORTAGE

Un hippodrome apparaît

À la Restauration, les Condé reviennent à Chantilly pour aussitôt reconstituer les trois équipages sur la voie du cerf, du chevreuil et du sanglier. La vénerie cantilienne redevient rapidement une référence à travers l'Europe.

En 1830, le dernier prince de Condé, Louis VI Henri de Bourbon perd la vie, sans héritier. Le testament du dernier Condé attribue donc le domaine de Chantilly à son neveu alors âgé de 8 ans, Henri d'Orléans, duc d'Aumale, cinquième fils du roi Louis Philippe. Ce legs représentait une fortune évaluée à soixante-six millions de francs or, générant deux millions de revenus annuels. Cet héritage, considéré comme le plus important patrimoine foncier français, comprenait le domaine de Chantilly, son château à demi rasé et ses Grandes Écuries intactes.

Les Orléans, et notamment le frère aîné du duc d'Aumale, Ferdinand, profitent alors du domaine et de ses espaces. Veneurs et cavaliers, ils s'en donnent à cœur joie dans les



La creación del hipódromo

Con la Restauración, la familia Condé regresó a Chantilly e inmediatamente reconstruyó la cacería de ciervos, corzos y jabalíes. Los grupos de caza en Chantilly se convirtieron rápidamente en la referencia en toda Europa.

En 1830, el último Príncipe de Condé, Louis VI Henri de Bourbon, murió sin dejar un heredero. El último miembro de la familia Condé legó el Domaine de Chantilly a su sobrino de ocho años, Henri d'Orléans, duque de Aumale, quinto hijo del rey Louis Philippe. Este legado representó una fortuna valorada en 66 millones de francos de oro, generando dos millones de ingresos anuales. Considerada como la herencia más grande del patrimonio francés, incluía el Domaine de Chantilly, su castillo medio destruido y los Grandes Establos intactos.

La familia Orleans y, en particular, el hermano mayor del duque de Aumale, Fernando, sacaron provecho de la finca y sus terrenos. Cazadores y jinetes, disfrutaron de los senderos



allées de sable tracées par Le Nôtre. Un jour, de retour d'une chasse, un de ses amis, à l'issue d'une chasse à courre, le prince Labanoff défia le duc d'Orléans et deux autres aristocrates, pour une course sur l'immense pelouse qui séparait la forêt des Grandes Écuries. Le terrain semblait parfait pour y organiser des courses de pur-sang et le prince Labanoff proposa au duc d'Orléans, et à lord Seymour, un aristocrate anglais qui joua un rôle essentiel dans l'histoire des courses en France, d'organiser une journée de courses sur cette fameuse pelouse. Les premières réunions eurent lieu sur des installations provisoires de 1833 à 1835. En 1836, l'hippodrome de Chantilly, le premier de France et le premier d'Europe continentale, sortait de terre en remplacement du Champ-de-Mars, peu adapté au turf. L'hippodrome va non seulement attirer de nombreux visiteurs français mais aussi anglais et Chantilly va alors s'angliciser et de grandes familles britanniques de cheval vont s'y établir. C'est à cette époque que vont naître les célèbres prix du Jockey Club (dès 1836) et prix de Diane en 1843. Ainsi de la vénerie, l'activité hippique connaît une première diversification à Chantilly. Cette vénerie restera toujours très active ; le duc d'Orléans continue à chasser suivi par son petit frère, le duc d'Aumale qui, de retour d'exil en 1872 (la Révolution de 1848 était passée par là), fait construire dans ses Grandes Écuries des boxes pour ses chevaux de course (il s'est pris de passion pour cette nouvelle activité cantilienne) et de larges stalles pour ses chevaux de chasse. Des installations parfaitement entretenues et que l'on peut voir aujourd'hui occupées par les chevaux-artistes des Grandes Ecuries. En 1884, le duc lègue à l'Institut de France l'ensemble de son domaine enrichi de terres (l'équivalent de la moitié d'un département), et d'une somptueuse collection d'ouvrages d'art (aujourd'hui la deuxième de France après le Louvres) et de livres anciens à la condition expresse que tout reste en l'état. Après sa disparition en 1897, la vénerie reste présente à Chantilly avec notamment l'équipage du duc de Chartres, neveu du duc d'Aumale. En même temps, l'industrie des courses se développe : un nouveau quartier, constitué essentiellement de grandes écuries d'entraînement, le Bois-Saint-Denis, voit le jour et la gare de Chantilly doit s'agrandir (on y comptera jusqu'à une douzaine de voies) pour y accueillir les 30 000 spectateurs qui viennent assister au Prix du Jockey Club et déjà, à la veille de la première guerre mondiale, Chantilly compte déjà mille-cinq-cents chevaux pour cinq- mille-cinq-cents habitants... un cheval pour quatre habitants.

arenosos que Le Nôtre había creado. Un día, al regresar de una cacería, uno de sus amigos, el Príncipe Labanoff, que cazaba zorros, desafió al duque de Orleans y a otros dos aristócratas a competir en el inmenso césped entre el bosque y los Grandes Establos. El terreno parecía perfecto para organizar carreras de caballos y el príncipe Labanoff sugirió que el duque de Orleans y Lord Seymour, un aristócrata inglés que desempeñó un papel clave en la historia de las carreras en Francia, deberían organizar un día de carreras en el famoso césped. Los primeros encuentros tuvieron lugar en instalaciones provisionales entre 1833 y 1835. En 1836, el hipódromo de Chantilly, el primero en Francia y el primero en Europa continental, vio la luz del día, reemplazando el Champ-de-Mars, que no era muy adecuado para carreras de caballos. El hipódromo no solo atrajo a muchos visitantes franceses, sino también a muchos ingleses y Chantilly se "anglicanizó". Muchas familias británicas de renombre de caballos se establecieron en Chantilly. Esto fue cuando se crearon el famoso Prix du Jockey Club (desde 1836) y el Prix de Diane (desde 1843). Las actividades ecuestres en Chantilly, por lo tanto, se diversificaron de la caza por primera vez. La caza continuó siendo muy importante; el duque de Orleans continuó cazando y fue seguido por su hermano menor, el duque de Aumale, quien, al regresar del exilio en 1872 (una consecuencia de la Revolución de 1848), tenía cuadras construidas en sus Grandes Establos para sus caballos de carreras (le apasionaba esta nueva actividad en Chantilly) y para sus caballos de caza. Estas instalaciones perfectamente mantenidas ahora albergan a los caballos de los espectáculos que se pueden ver en el Museo Viviente del Caballo. En 1884, el duque legó toda la finca y sus extensos terrenos (el equivalente a medio departamento francés) al Instituto de Francia, junto con una magnífica colección de obras de arte (ahora la segunda más grande de Francia después del Louvre) y libros antiguos, con la condición expresa de que todo debía permanecer exactamente como estaba. Después de su muerte en 1897, la caza continuó teniendo lugar en Chantilly, especialmente a través de la caza dirigida por el duque de Chartres, el sobrino del duque de Aumale. Al mismo tiempo, la industria de las carreras de caballos se estaba desarrollando: se creó una nueva área, esencialmente compuesta por grandes establos de entrenamiento, el Bois-Saint-Denis ve la luz y la estación de Chantilly necesitó expandirse a una docena de vías extras para recibir a los 30,000 espectadores que vinieron a asistir al Prix du Jockey Club. En vísperas de la Primera Guerra Mundial, Chantilly ya albergaba mil quinientos caballos por cinco mil quinientos habitantes, en otras palabras, un caballo por cada cuatro habitantes.

Chantilly



De nouvelles disciplines équestres et un musée vivant

Jusqu'à la seconde guerre mondiale, divers équipages de chasse occupent les Grandes Écuries, puis, en 1948, d'autres chevaux prendront la place, ceux d'une école d'équitation très sélecte dirigée par une légende de l'équitation française, le Colonel Jousseau, quintuple médaillé olympique de dressage et multiple champion de France de l'ancêtre du concours complet, le concours du cheval d'armes. Mais le bâtiment se dégrade ce qui afflige l'un de ses jeunes enseignants : Yves Bienaimé. Il quittera alors les Grandes Écuries pour aller créer ses propres clubs d'équitation se jurant d'y revenir avec le projet de l'ouvrir au public. Chantilly est une belle endormie à cette époque, une bourgade quelque peu ennuyeuse. C'est alors qu'Yves Bienaimé revient à Chantilly et fonde le Musée vivant du Cheval. Ce concept de « vivant » attirera rapidement les visiteurs qui sont reçus à cheval d'où on leur explique l'histoire des Grandes écuries et quelques secrets de dressage. Ces chevaux deviendront « artistes » dans des spectacles qui font encore aujourd'hui la réputation des lieux. Cent-mille visiteurs la première année, puis jusqu'à cent-quatre-vingt-mille visiteurs ou spectateurs aux plus belles années vont augmenter la fréquentation d'un domaine somnolant. A la fin des années 80 et au début des années 90, le sport équestre de haut-niveau fait son entrée sur l'hippodrome et le parc de Chantilly avec le Trophée Rémy Martin, puis Trophée Daddy, un concours complet qui a fait venir les plus grandes stars du concours complet.

En 1996, Patrick Guerrand-Hermès, créateur visionnaire,



Nuevas disciplinas ecuestres y un museo vivo

Hasta la Segunda Guerra Mundial, varias cacerías ocuparon los Grandes Establos. En 1948, otros caballos tomaron su lugar, los de una escuela de equitación muy selecta dirigida por una leyenda ecuestre francesa, el coronel Jousseau, cinco veces medallista olímpico de doma y múltiple campeón francés, precursor del concurso completo, concursos dirigidos a los caballos del ejército. Pero el edificio se estaba deteriorando ante la gran tristeza de uno de sus jóvenes maestros: Yves Bienaimé. Éste deja los Grandes Establos para fundar sus propios clubes ecuestres, pero con el juramento de regresar con un proyecto para abrir los Grandes Establos al público. Mientras tanto, la caza se reanudaba en el bosque de Chantilly y al mismo tiempo las carreras de caballos se desarrollaban lentamente. Hay que decir que Chantilly seguía siendo un pueblo hermoso residencial pero algo aburrido. Fue entonces cuando Yves Bienaimé regresó a Chantilly en 1983 y fundó el Museo viviente del caballo. El concepto de "caballo vivo" atrajo rápidamente a los visitantes, que fueron recibidos a caballo, y escuchaban la historia de los Grandes Establos y algunos secretos de la doma. Estos caballos se convirtieron en artistas de espectáculos que, hasta el día de hoy, contribuyen al renombre del Museo del Caballo. Cien mil visitantes el primer año, luego hasta ciento ochenta mil visitantes o espectadores en los mejores años aumentaron la afluencia de un patrimonio inactivo.

A finales de los años 80 y principios de los 90, el deporte ecuestre de alto nivel llegó al hipódromo y al parque de Chantilly, con el Trofeo Rémy Martin, seguido del Trofeo Daddy, una competición de concurso completo que atrajo a las mejores estrellas de esta disciplina.

Después de convertir el Prix de Diane en un evento festivo y social, Patrick Guerrand-Hermès, un empresario visionario, fundó el club de polo más grande jamás establecido en

après avoir rendu festif et mondain le Prix de Diane, fonde le plus grand club de polo jamais vu en France, l'un des trois plus grands d'Europe. Vingt ans plus tard, le nombre de pratiquants a considérablement augmenté en France grâce au Polo Club de Chantilly qui a accueilli en ces deux décennies un Championnat du monde mémorable, deux Championnats d'Europe ainsi que l'un des plus grands tournois d'Europe, l'Open de France. Seize joueurs ayant participé au mytique Open d'Argentine, dont neuf l'ayant gagné, sont passés par le Polo Chantilly.

International à partir de 2004, le Jumping de Chantilly va connaître un essor spectaculaire sous l'impulsion de son créateur Gérard Manzinali. En 2010, le Jumping de Chantilly intègre le prestigieux circuit du Longines Global Champions Tour et ce sont désormais systématiquement les plus grands cavaliers du monde qui viennent sauter dans le plus beau décor du monde avec soit les Grandes Écuries pour l'Arène Meautry, soit le château pour l'Amphithéâtre de verdure, créé par Yves Bienaimé, en toile de fond ! Somptueux.

Chantilly est sans doute la seule cité d'Europe où l'on peut croiser des chevaux à tout moment : chevaux de sport, de loisir, de course et les chevaux artistes des Grandes Écuries qui, plus de cent quarante fois par an, présentent des spectacles prodigieux et qui, l'été dernier, se sont produits au CHIO d'Aix-la-Chapelle. On ne peut imaginer meilleure référence pour cette académie équestre désormais dirigée par la fille d'Yves Bienaimé, Sophie, véritable âme des Grandes Écuries aujourd'hui !



Plus d'info/Más información:
www.domainedechantilly.com
Facebook : www.facebook.com/Cavalieresdechantilly





Voor een indrukwekkend en breed assortiment aan
hippische & lifestyle producten en diensten kunt
u terecht bij één van onze equestrian lifestyle winkels.

Kom een kijkje nemen in onze nieuwe
shop @ Equestrian Centre De Peelbergen



Ontdek onze totaal vernieuwde webshop!
www.emmers.eu



Emmers Equestrian Hamont

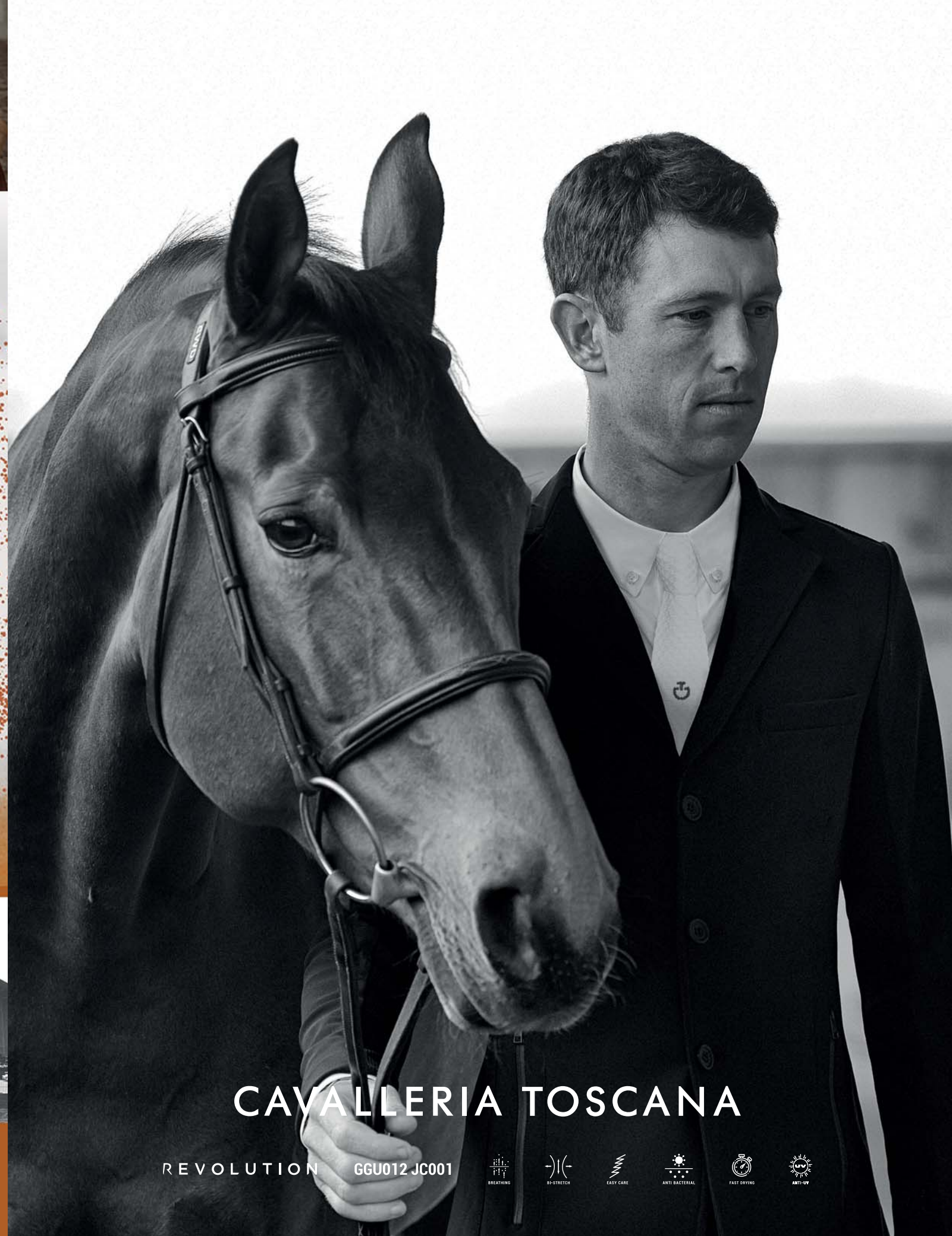
Bernard Kemplein 23, 3930 Hamont
+32 (0)11 664 773

Emmers Equestrian Sentower

Leemkuilstraat 21, 3660 Oudsbergen
+32 (0)89 20 18 18

Emmers Equestrian De Peelbergen

Travers 10, 5976 PL Kronenberg (NL)
+31 (0)77 820 03 97



CAVALLERIA TOSCANA

REVOLUTION

GGU012 JC001



KEROS

L'évolution de l'élevage équin

Texte : Edith De Reys

Photos : Dirk Caremans (Hippo foto)

KEROS the place to be pour l'éleveur européen !

La Belgique est actuellement l'épicentre du saut d'obstacles mondial. Ses infrastructures sportives moderne et ses excellents chevaux permettent aux cavaliers belges de s'illustrer à l'échelle internationale, mais pas seulement. Elles incitent aussi de nombreux cavaliers étrangers de haut niveau à choisir la Belgique comme base européenne. Une telle réussite est bien sûr due aux éleveurs mais aussi aux vétérinaires qui appliquent les dernières techniques dans des centres d'insémination modernes. Puissance a visité l'un des plus grands: Keros. A la base de cette dynamique entreprise, le Dr Gaby Van Daele, un robuste Westflandrien de soixante-dix printemps avec qui la conversation a rapidement pris un tour amical.

¡La evolución de la cría de caballos!

¡KEROS es el lugar ideal para el criador europeo!

Bélgica es actualmente el centro de los concursos mundiales de salto. Gracias a la moderna infraestructura de concursos y a los excelentes caballos, no solo los jinetes belgas están en el centro de atención internacional, sino que Bélgica también es la base de muchos jinetes extranjeros. Que a las razas belgas les está yendo tan bien es gracias a los criadores, pero también a los veterinarios que utilizan las últimas técnicas en los modernos centros de inseminación. Puissance visitó uno de los más grandes del país: Keros. Dr. Gaby Van Daele es la fuerza impulsora detrás de esta dinámica empresa. ¡Fue una conversación muy rápida con él, un flamenco del oeste de setenta años!



INTERVIEW

Comment Keros a-t-il vu le jour ?

"J'ai obtenu mon diplôme en 1967 et j'ai entamé une pratique vétérinaire classique centrée sur les bovins, les porcs et les chevaux. A l'époque, il s'agissait surtout de chevaux de course, des trotteurs. Au début des années 60, le monde du trot enregistrait une soixantaine de naissances par an. En 1984 – 1985, on en a compté environ 2700, un énorme boom qui s'explique par l'augmentation constante de la dotation du tiercé qui ristournait 11% du montant des paris hors hippodrome aux sociétés de course (trot et galop). Les tricheries des bookmakers, des joueurs (mafia) et des jockeys ont réduit ce revenu pratiquement à néant et ont mis le monde des courses en péril."

Untouchable 27



¿Cómo surgió Keros?

"Me gradué en 1967 y comencé una práctica veterinaria clásica con ganado, cerdos y caballos. Para el ganado se trataba principalmente de cesáreas y para los cerdos tuvimos problemas con la peste porcina y la peste porcina africana en 1985. La mayoría de los caballos que traté en ese momento eran caballos de carreras (de trote). A principios de los años sesenta, el mundo del trote tenía +/- 60 nacimientos por año entre 1984 y 1985, esto aumentó a +/- 2700 potros por año. Este enorme aumento fue causado por el dinero en premios cada vez mayor que se realizó por las carreras de niveles y los juegos de azar que tuvieron lugar en las oficinas de apuestas, ya que el 11% se destinó a las compañías de carreras. Pero el engaño de los corredores de apuestas, apostadores y jinetes, los ingresos disminuyeron y los eventos e intereses disminuyeron."

Keros



Nasia van het Gravenhof (Hello Sanctos)

L'étalement a connu une formidable évolution au cours des 40 dernières années, comment l'avez-vous vécue chez Keros ?

"Simultanément, l'intérêt pour les chevaux de sport et leur élevage a rapidement augmenté. Jusque-là, l'étalement allait d'éleveur en éleveur avec son camion. Les étalons parcouraient 40 000 km par an chacun dans sa région. Nous avons été parmi les premiers à appliquer l'IA (insémination artificielle) aux chevaux de course. Ensuite, nous avons emprunté l'échographe à la médecine humaine. À la fin des années 70, j'ai été le premier à en avoir un. Faute de manuel, lors de mes premiers examens, un gynécologue m'a aidé à interpréter les images. En 1984, nous avons eu plusieurs poussées de CEM (initiales anglaises pour MCE 'Mérite Contagieuse Equine'). Cela a donné un coup d'accélérateur à l'IA. J'ai appris à de nombreux propriétaires d'étalons (Louis Lenaerts, Johan Vereecke, etc.) comment prélever, centrifuger, diluer et stocker le sperme. Les étudiants de Gand sont venus s'initier à la manipulation des juments et à l'insémination. C'est ainsi que les éleveurs ont pu utiliser du sperme provenant d'étalons prélevés dans d'autres stations sans déplacements majeurs. Cela signifiait la fin des étalement classiques."

La cría de sementales ha experimentado una enorme evolución en los últimos 40 años, ¿cómo experimentó eso Keros?

"Mientras tanto, el interés por los caballos deportivos y la cría de caballos deportivos había aumentado rápidamente. Hasta entonces, los dueños de los sementales siempre habían llevado a los sementales de criador en criador. Los sementales hacían alrededor de 40,000 km por año y cada región tenía sus propios sementales. En Keros fuimos uno de los primeros en llevar a la práctica la IA (inseminación artificial) con los caballos de carreras. Y luego el dispositivo de ultrasonido era tarea de la medicina humana. A finales de los 70 fui uno de los primeros en tener un dispositivo de ecografía. Todavía no había libros y realicé los primeros ultrasonidos con un ginecólogo para ayudarme a interpretar las imágenes. En 1984 tuvimos varios brotes de CEM (infección uterina infecciosa) que se transmitió por cobertura natural. Esto hizo que la IA se volviera más popular y comenzara muy rápidamente. En la estación de Everaert en Eksaarde, enseñé a muchos dueños de sementales cómo coleccionar y almacenar esperma (Louis Lenaerts, Johan Vereecke, etc.), y también los estudiantes de Gante vinieron a mí para recibir orientación sobre yeguas e inseminación. Esta evolución permitió a los criadores usar semen de sementales en otras estaciones sin largos viajes para los sementales mismos. Esto significó un gran cambio y el fin del dueño del semental tradicional"



Diamanthina van 't Ruytershof (Herald van 't Ruytershof, Kentucky van 't Ruytershof, Le Blue Diamond van 't Ruytershof)

Du sperme frais au sperme congelé

“Fin des années 70, j'ai d'abord utilisé du sperme congelé de trotteurs. Les Suédois avaient formé un syndicat pour acheter de jeunes étalons de haut niveau en Amérique et en France. Avec le sperme congelé, nous pouvions vendre des saillies dans toute l'Europe. Le suivi des juments saillies ainsi était vraiment intensif. J'ai donc commencé à en accueillir à la maison. Le développement a été très rapide! Il a même fallu prévoir des infrastructures. L'élevage des trotteurs a décliné, mais celui des chevaux de sport s'est développé de manière exponentielle. Grâce à nos nombreux contacts à l'étrangers (France, Allemagne, Pays-Bas) nous avons pu obtenir de la semence des meilleurs étalons."

Voilà qui n'a pas dû plaire aux propriétaires d'étalons ?

“En Belgique, plusieurs d'entre eux se sont sentis menacés et la relation s'est un peu tendue avec certains, mais est restée excellente avec d'autres. Heureusement, cela s'est normalisé et tout va bien. Grâce à l'IA, nous avons pu développer des souches maternelles sur lesquelles on peut continuer à construire et qui ont fait de la Belgique le n°1 mondial."

Del semen fresco al congelado

“A finales de 1970 también fui el primero en trabajar con semen congelado de caballos de trote. Los suecos formaron un sindicato y compraron los mejores sementales jóvenes de América y Francia. Se vendieron acciones, pero eran limitadas y solo podían cubrir de 100 a 150 yeguas en su país. Pero con semen congelado podríamos cubrir yeguas en toda Europa. El seguimiento de las yeguas después de cubrirlas con esperma congelado fue muy intenso y esto me llevó a comenzar a monitorear las yeguas en casa. Esto creció exponencialmente y hubo que ampliar el lugar. La cría de caballos de trote disminuyó por completo, pero la cría de caballos deportivos aumentó enormemente y muchos de nuestros contactos extranjeros (Francia, Alemania, Países Bajos) nos permitieron obtener semen de sus famosos sementales."

¿Algo con lo que los dueños de sementales no estaban nada contentos al principio?

“Varios dueños de sementales en Bélgica se sintieron amenazados y nuestra relación con ellos se volvió más difícil pero, por otro lado, fue excelente con los demás. Afortunadamente, todo está ahora normalizado y gracias a la IA podemos desarrollar y continuar ciertas líneas genéticas que han colocado a Bélgica en el número 1 en el mapa mundial."

Précurseur comme vous l'êtes, la transplantation d'embryons devait aussi vous tenter ?

“Nous avons commencé les transplantations d'embryons (ET) en 2000. Nous avons également organisé des cours pour les vétérinaires sur cette technique et sur et les mères porteuses afin que chacun puisse mener le processus à son terme. Cela a attiré beaucoup d'étrangers de partout dans le monde et nous a permis de recevoir de nombreux embryons à transplanter dans nos juments."

Aujourd'hui, il s'agit pratiquement de la principale activité sur Keros ?

“Avec un groupe de plus de 1500 juments porteuses, nous avons presque toujours assez de receveuses disponibles pour les transferts. Une équipe de vétérinaires et de stagiaires s'occupe du suivi des juments porteuses, pour la plupart de grandes trotteuses françaises entre 3 et 6 ans dotées d'un bon caractère et s'adaptant bien à la vie en groupe. Après l'achat, elles sont contrôlées, vaccinées, vermifugées et envoyées 5–6 semaines en prairie. Ce n'est qu'ensuite qu'elles seront admissibles dans notre programme. Les matinées sont consacrées au contrôle des juments, de leur gestation etc, et l'après-midi, aux rinçages et aux prélèvements d'embryons suivis des transferts. Lorsqu'elles sont pleines, les juments porteuses retournent en prairie. Après 50 jours de gestation, elles sont contrôlées avant de partir chez l'éleveur et ne reviendront qu'après le sevrage du poulain."



Progresista como eras, ¿estaba el trasplante de embriones también en tu lista de deseos?

“En el 2000 comenzamos con el trasplante de embriones (ET). También organizamos cursos in situ para otros veterinarios sobre el proceso. Utilizamos yeguas receptoras para que todos pudieran practicar y pasar por todo el proceso. Esto fue muy popular y asistieron muchos extranjeros de Europa y otros lugares. A través de estos cursos, nos llegaron muchos embriones para trasplantarlos en nuestras yeguas."

El trasplante de embriones es actualmente la actividad principal en Keros?

“Tenemos un grupo de más de 1500 yeguas receptoras, lo que significa que casi siempre tenemos suficientes yeguas disponibles para las transferencias . Un grupo de veterinarios y aprendices son responsables de la supervisión de las yeguas. La mayoría vienen de Francia. Grandes yeguas de trote de entre 3 y 6 años que tienen un buen carácter y que normalmente pueden vivir en grupo. Luego de la compra, las yeguas son revisadas, vacunadas y desparasitadas y luego pasan de 5/6 semanas en el campo. Solo después de esto son elegibles para los controles de seguimiento. Por la mañana se controlan las yeguas, se supervisan los embarazos, y por la tarde tenemos los lavados y los embriones que se localizan se colocan en el útero de la yegua receptora. Cuando las yeguas están embarazadas regresan al campo. Después de 50 días de embarazo, se realiza un control y, si todo va bien, se van de vuelta con el criador y solo volverán después del destete del potro."

Micaela Vita, Hilde Vandaele, Wim Soens, Gaby Vandaele





**De célèbres juments
ont dû passer par chez vous ?**

"En effet, beaucoup de chevaux célèbres ont été fabriqués ici, comme Big Star, Taloubet, Verdi, Dominator etc. Nous recevons également de nombreuses juments d'exception comme Liscalgot, Fein Cera, Diamanthina van't Ruytershof, les mères de Nino des Buissonnets, Hello Sanctos, Flora de Mariposa etc"

L'étape suivante est l'OPU et l'ICSI?

"Nous commençons à utiliser l'OPU. Nous nous sommes exercés pendant 2 ans et le Dr Dennis Necchi qui a pratiqué l'OPU en Italie (Crémone) puis a été Professeur pendant 2 ans à Utrecht nous a rejoints. L'aménagement d'un nouveau laboratoire est terminé et nous nous réjouissons de ce nouveau défi."

**Vous êtes un précurseur, mais êtes-vous
conscient des dangers?**

"L'OPU est une technique à n'utiliser que pour les juments exceptionnelles qui ont des problèmes et pour le sperme peu fertile. Ce n'est probablement pas une solution adéquate pour l'éleveur lambda qui rencontre des difficultés avec sa 'jument qui n'a rien de spécial', même si elle est importante pour son élevage. Aux enchères, seuls les produits de juments exceptionnelles atteignent des prix élevés. Il est difficile de vendre les autres. L'OPU et l'ICSI vont augmenter la consanguinité. Nous devons veiller à ce que la base génétique ne soit pas trop étroite pour ne pas avoir trop de poulains issus des mêmes souches maternelles et des mêmes étalons. Le coût de cette technique la rend intéressante seulement pour les excellentes juments destinées à la reproduction avec qui la transplantation d'embryons ne fonctionne pas. Cela attire des investisseurs sans le moindre intérêt réel pour les chevaux ou l'élevage, mais qui recherchent le profit et considèrent cela comme un investissement. Celui qui élève des chevaux sait pourtant que la route est longue et qu'il y a au propre comme au figuré beaucoup d'obstacles à franchir pour obtenir un excellent cheval capable de performances de haut niveau!"

**¿Sin duda ya has tenido
algunas yeguas famosas en el establo?**

"Definitivamente, se han hecho muchos caballos famosos aquí, incluyendo Big Star, Taloubet, Verdi, Dominator, etc. También hemos recibido muchas yeguas de primer nivel como Liscalgot, Fein Cera, Diamanthina van 't Ruytershof y las madres de Nino des Buissonnets, Hello Sanctos y Flora de Mariposa, por nombrar algunos."

¿También haréis OPU e ICSI?

"Ahora también estamos comenzando con OPU. Hemos estado practicando durante dos años y tenemos al dr. Dennis Necchi trabajando con nosotros. Hizo OPU en Italia (Cremona) y despues estuvo trabajando como profesor durante dos años en la universidad de Utrecht. Se han terminado las restauraciones necesarias, incluido un nuevo laboratorio, y esperamos con ansias este nuevo desafío."

**¿Eres innovador, pero también
ves los peligros?**

"OPU es una técnica que solo debe usarse para yeguas con problemas y para espermatozoides menos fértiles. Esta no es una buena idea para el criador ordinario que está teniendo dificultades con su "yegua normal", aunque esto también es importante para la cría. En las subastas, solo los potros de las mejores yeguas obtienen precios altos. Desafortunadamente, los otros luchan por ser vendidos. Gracias al OPU e ICSI, la endogamia se hará mucho más predominante. Debemos tener mucho cuidado de que la base genética no se vuelva demasiado estrecha porque tendremos demasiados potros de las mismas yeguas o de los mismos sementales. EL precio que esto conlleva asegura que solo sea interesante para yeguas extremadamente bien criadas, que no son adecuadas para una ET. Esto llega a los inversores que en realidad no tienen ningún interés real en los caballos o en la cría, pero que ven el beneficio y lo ven como una inversión. ¡Sin embargo, cualquiera que críe caballos sabe que el camino es largo y que hay muchos obstáculos, literal y figurativamente, que superar antes de tener un caballo excepcional que ofrezca el mejor rendimiento!"

Quelques données intéressantes issues du rapport annuel 2018 des centres d'insémination pour chevaux du département de l'agriculture et de la pêche en Flandre

- » 100 centres d'insémination reconnus en Flandre
- » Prélèvement d'embryons dans environ 30 centres
- » 92% des transplantations d'embryons réalisées dans 6 grands centres agréés en raison du haut degré de spécialisation nécessaire
- » En 2018, 32 centres ont prélevé 2 888 embryons sur 1 888 juments donneuses, principalement des chevaux de sport et des chevaux arabes.
- » Le taux de gestation après transplantations d'embryon est de 64,19% alors qu'il était en moyenne de 71% depuis 2004. La diminution récente de ce taux de la fécondation est peut-être due à l'utilisation de sperme congelé et au nombre croissant de tentatives de prélèvement d'embryons. Chaque manipulation du sperme ou de la jument entraîne une réduction du taux de gestation.
- » Au total, 8 285 juments ont été inséminées dans 56 centres en Flandre. Après la baisse enregistrée de 2009 à 2013, on constate une tendance à la hausse depuis 2014.

Datos interesantes sobre el informe anual de las técnicas utilizadas en los centros de reproducción 2018 y del Ministerio de Agricultura y Pesca en Flandes

- » 100 centros de inseminación reconocidos en Flandes
- » Extracción de embriones realizada en aproximadamente 30 centros
- » El 92% de las transferencias de embriones se realizan en 6 centros reconocidos debido al altísimo nivel de especialización necesaria
- » En 2018, 2,888 embriones fueron recolectados de 1,888 yeguas donantes en 32 centros, principalmente yeguas en competición y de raza árabe
- » La tasa de preñez de 2018 es del 64,19% para la transferencia de embriones sin embargo la tasa de preñez promedio desde 2004 era del 71%. La tasa del preñez ha disminuido en los últimos años, lo que puede deberse al uso de semen congelado y al creciente número de intentos de obtener embriones. Con cada manipulación del semen o de la yegua hay una reducción en la tasa de preñez.
- » Un total de 8,285 yeguas fueron inseminadas en 56 centros de Flandes. Hubo una disminución entre 2009 y 2013, pero desde 2014 ha habido un aumento exponencial.

Hermine Du Prelet (Nino des Buissonnets)



ET, OPU et ICSI pour les nuls

La **transplantation d'embryon** (ET) est le prélèvement d'un jeune embryon dans l'utérus de la jument donneuse et son implantation dans l'utérus de la jument porteuse. La jument donneuse est inséminée. Sept à huit jours après l'ovulation, l'embryon est prélevé dans son utérus. Il faut pour cela procéder au rinçage de l'utérus avec un liquide adapté. Le petit embryon, de moins de 1 millimètre de diamètre, n'est pas encore visible à l'œil nu. En laboratoire, il est isolé au microscope et préparé pour la transplantation dans la jument porteuse. Il est placé dans une paillette elle-même insérée dans une pipette spéciale grâce à laquelle il est acheminé dans l'utérus de la jument receveuse par le vagin et le col de l'utérus. Une fois transplanté, l'embryon continue tranquillement sa croissance jusqu'à la naissance. Le poulain reste avec la mère porteuse jusqu'au sevrage, puis la mère porteuse retourne au centre de transplantation. La transplantation d'embryon n'est douloureuse ni pour la jument donneuse ni pour la jument porteuse. Suivant les juments, elle peut être effectuée en cours de carrière sportive, à l'occasion d'une pose durant celle-ci ou une fois que l'heure de la retraite a sonné. La transplantation d'embryons coûte évidemment plus cher qu'une saillie normale. Cela n'a de sens qu'avec des juments exceptionnelles mais peut aussi être une solution pour ceux qui désirent un poulain de leur jument et sans arrêter de la monter.

L'**Ovium Pick Up** (OPU) consiste à collecter des ovocytes dans les ovaires d'une jument pour les féconder ensuite par **injection de sperme intra-cytoplasmique** (ICSI). L'OPU est réalisée sur le cheval debout sous sédation. De plus, la jument reçoit généralement une épidurale, une libération intestinale, un antidouleur et un antibiotique. L'ovaire est percé à travers la paroi vaginale. Les follicules sont rincés et aspirés et les ovules sont prélevés. En laboratoire, on injecte un spermatozoïde dans les ovules maturés. Cette fécondation peut déboucher sur un embryon qui sera transplanté dans une jument porteuse ou congelé pour une transplantation ultérieure. L'Ovium Pick Up prend environ une heure et est plus stressant pour la jument que l'ET, raison pour laquelle elle reçoit également une épidurale et un anesthésique. OPU et ICSI coûtent environ deux fois plus cher que le transfert d'embryon. Cette technique est réservée aux juments exceptionnelles sous peine de ne pas rentrer dans ses frais. Elle permet d'obtenir des poulains de juments dont l'ovulation n'est pas normale et d'utiliser du sperme de moindre qualité ou dont la disponibilité est limitée. À l'heure actuelle en Europe, plusieurs centres dont Keros pratiquent le prélèvement des ovocytes (OPU). Presque tous ces centres envoient ensuite les ovules dans un laboratoire spécialisé en Italie où les manipulations suivantes ont lieu avec des résultats satisfaisants.

TE, RO e IICS para principiantes

La **transferencia de embriones** (TE) es la extracción del embrión en sus primeras fases de desarrollo del útero de la yegua donante para implantarlo al útero de la yegua portadora. La yegua donante se insemina. De siete a ocho días después de la ovulación, el embrión se extrae del útero de la yegua donante. Para eso, el útero se lava con un líquido especial. El embrión es pequeño, tiene menos de 1 milímetro de diámetro y no se puede ver a simple vista. En el laboratorio, se localiza el embrión con el microscopio y se prepara para implantarlo en la yegua portadora. El embrión se recoge en una pajita que luego se coloca en una pipeta de trasplante de embriones y es introducido al útero de la yegua portadora a través de la vagina y el cuello uterino. Una vez trasplantado en la yegua portadora, el embrión continúa creciendo con normalidad hasta el parto. El potro permanece con la madre portadora hasta el destete, y posteriormente la madre portadora regresa al centro de trasplante. El trasplante de embriones no es doloroso ni para la yegua donante ni para la yegua portadora. Depende mucho del tipo de yegua, si se hace durante su carrera deportiva, o si se toman un descanso o se espera hasta que termine su carrera. Naturalmente, el trasplante de embriones es más caro que la cubrición normal. Solo tiene sentido hacerlo con una yegua excepcional. También es una opción si quieres un potro de tu propia yegua y quieres seguir montandola.

Con la **Recogida de Ovulos** (RO), se recolectan óvulos de los ovarios, que luego son fertilizados por **inyección intracitoplasmática de semen** (IICS). La RO se realiza con la yegua de pie bajo sedación. Además, la yegua generalmente recibe una epidural, una liberación intestinal, un analgésico y un antibiótico. El ovario se perfora a través de la pared vaginal. Los folículos se enjuagan y aspiran y los óvulos se extraen. En el laboratorio, los óvulos maduran y se les inyecta un espermatozoide. Con la fertilización se puede obtener un embrión. Este embrión se puede trasplantar a una yegua portadora o se puede congelar para un trasplante posterior. La Recogida de Ovulos (RO) dura aproximadamente una hora y es más estresante para la yegua que la TE, siendo esta la razón por la cual recibe una epidural y un analgésico. La RO y la IICS cuestan alrededor del doble que la TE. Lógicamente, debe tener una yegua excepcional para esto, de lo contrario el coste no valdrán la pena. Permite criar potros de yeguas que han dejado de tener una ovulación normal y usar semen de menor calidad o solo disponible en pequeñas cantidades. En la actualidad en Europa se realiza en diversos centros, incluido Keros OPU. Casi todos los centros envían esas ovocitos a Italia, donde se lleva a cabo un procesamiento adicional. En este centro, que es solo un laboratorio, están altamente especializados y tienen resultados muy satisfactorios.



SEASON 2019/2020

CSI**/* / YH

- INDOOR**
- ✓ 24 - 27 OCTOBER
 - ✓ 14 - 17 AND 21 - 24 NOVEMBER
 - ✓ 19 - 22 DECEMBER
 - ✓ 16 - 19 AND 23 - 26 JANUARY
 - ✓ 20 - 23 FEBRUARY

EVERY WEEK
TRAINING AVAILABILITY
AND SHOWS

KRONENBERG - THE NETHERLANDS

WWW.PEELBERGEN.EU



ERREPLUS



RUYTERS *Voor* RUITERS

SPECIALIZED IN SADDLES

| COCKEVELD 3 | 5672AE NUENEN | +31 40 295 22 75 | WWW.RUYTERSVOORRUITERS.NL | ONLINE SHOP | TACK SHOP | SADDLERY |

CSI EINDHOVEN ET AIX

La combinaison gagnante !

Texte : Stijn de Koning
Photos : Pionmedia

Début juin a eu lieu le Grand Prix VDL Groep d'Eindhoven. Avec Michael Greeve et la gagnante du Derby Aniek Diks, son palmarès s’est enrichi de deux vainqueur néerlandais.

Parcours difficile

Le chef de piste Henk Linders et son équipe avaient construit un parcours sur 1,55 m nécessitant contrôle et puissance de la part de tous les participants. Le double et le triple en particulier ont été responsables d'un grand nombre de points de pénalité. Finalement quatorze de cinquante-cinq paires au départ ont accédé au Barrage.

Turbo Z.

Michael Greeve, déjà vainqueur au CSI d'Eindhoven en 2017 avec Whitney, était cette fois au départ avec Turbo Z. Ce cheval a fait honneur à son nom. «Le triple lui convenait parfaitement mais le double faisait figure de joker. Il y a deux ans, j'ai gagné le Grand Prix avec Whitney désormais retraitée. Turbo Z est son digne successeur. Il a maintenant dix ans et est prêt à prêter au plus haut niveau. Dans le barrage tout se passait bien et j'ai pu accélérer», a commenté le vainqueur avec satisfaction.

**CSI Eindhoven y AIX:
¡una combinación ganadora!**

El Gran Premio del Grupo VDL de Eindhoven tuvo lugar a principios de junio. Con Michael Greeve y la ganadora del Derby, Aniek Diks, pueden agregar dos ganadores holandeses a su lista de honores.

Recorrido difícil

El diseñador de recorridos de saltos Henk Linders y su equipo construyeron una prueba de 1,55 m en la pista de hierba del Karpendonkse Plassen que requería el control y la capacidad necesarios de todos los binomios participantes. Especialmente la combinación triple y el primer salto del doble fueron la causa de muchas penalizaciones. Al final, catorce de los cincuenta y cuatro participantes hicieron un recorrido sin falta y pudieron pasar al desempate.

Turbo Z.

Michael Greeve, quien ya ganó en el CSI Eindhoven en el 2017 con Whitney, participó esta vez con Turbo Z. El caballo realmente estuvo a la altura de su nombre. "El triple salto fue favorable para mi caballo, pero el doble fue de hecho un comodín. Hace dos años, gané el GP con Whitney, quien ahora disfruta de su retiro. Turbo Z es un digno sucesor. Ahora tiene diez años y es capaz de manejar las pruebas más difíciles. En el desempate, todo encajó, pude mantener un ritmo rápido ", explicó el feliz ganador Michael Greeve, después de la prueba.



EVENT

Un beau podium

Jusqu'au passage de Greeve, Pieter Clemens était en tête. Avec un parcours sans faute du hongre Cuidam (p. Verdi) en 44,80 secondes, le Belge s'est retrouvé deuxième. L'Irlandais Darragh Kenny avec Classic Dream (p. Colestus) a terminé neuf centièmes secondes derrière Clemens et a ainsi complété un beau podium. Quant à Frank Schuttert, vainqueur en 2016 et 2018 et dernier à prendre le départ sous l'œil attentif de l'entraîneur Jos Lansink, il a été une demi-seconde plus lent avec Lyonel D (p. Little Joe) et s'est classé quatrième (45.09).

CSI Eindhoven et AIX : une combinaison gagnante

Puissance est présent au CSI d'Eindhoven depuis plusieurs années et c'est grâce à notre magazine qu'AIX est devenu partenaire du concours. L'année dernière déjà, il y avait des Magnum AIX parmi les prix spéciaux et cette année une nouvelle étape a été franchie avec la présence d'AIX Rosé dans l'espace VIP. Leopold van Asten : «Nous sommes très heureux de cette collaboration, pour laquelle nous tenons à remercier Puissance qui a une fois de plus joué les intercesseurs. AIX a vraiment été à la hauteur. Nous pensions disposer des quantités suffisantes pour tout le weekend, mais nous avons dû repasser commande chaque jour.» (rires).



Gran podium

Pieter Clemens lideró la prueba hasta el turno de Greeve. El belga hizo la prueba con Cuidam (Verdi) en 44.80 segundos y finalmente tuvo que conformarse con el segundo puesto. El irlandés, Darragh Kenny con Classic Dream (Colestus) terminó 9 centésimas por detrás de Clemens y así se completó el hermoso podio. Frank Schuttert, el ganador del 2016 y 2018, aseguró una emoción extra, comenzando el último bajo la atenta mirada de su entrenador Jos Lansink. Con Lyonel D (Little Joe) tardó medio segundo más y terminó cuarto (45.09).

CSI Eindhoven y AIX: una combinación ganadora

Puissance ha estado presente en el CSI Eindhoven durante varios años. A través de nuestra revista, CSI Eindhoven conoció a un nuevo socio, AIX. El año pasado hubo botellas AIX magnum como premios adicionales y para esta edición la colaboración fue aún más lejos. AIX Rosé también fue un gran éxito y muy popular entre los invitados VIP. Leopold van Asten: "Estamos muy contentos con esta colaboración, por lo que nos gustaría agradecer nuevamente a Puissance por habernos puesto en contacto. AIX también brindó un servicio muy bueno. Pensamos que habíamos pedido lo suficiente para todo el fin de semana, pero aún así para nuestra sorpresa, teníamos que entregar más cada día ", se ríe Leopold.



VIN DE PROVENCE



INTERVIEW

Rik Van Miert

RIK VAN MIERT

“Priorité au cheval partout et en toute chose”

Texte : Stijn de Koning
Photos : Dirk Caremans (Hippo Foto)

“En tant qu'ancien vice-président et membre honoraire de la Fédération mondiale des éleveurs de chevaux de sport (WBFSH), je plaide pour qu'éleveurs de chevaux de sport et grands cavaliers se rapprochent partout dans le monde, en donnant toujours la priorité au bien-être du cheval”, explique Rik Van Miert (77).

Le virus du cheval vous a contaminé dès l'enfance

“C'est mon père qui m'a appris à monter à cheval et à 14 ans, j'ai été le premier à pouvoir présenter au public une jument qu'il avait élevée. J'ai également pris part à des compétitions du LRV (Landelijke Rijverenigingen – Equitation rurale) avec mon frère Karel, célèbre homme politique belge décédé en 2009. Ma mère montait aussi à cheval, trois de mes petits-enfants sont des cavaliers passionnés et mes frères élèvent des chevaux. Quant à moi, je me suis essentiellement investi dans la gestion de l'élevage et le jugement des épreuves d'élevage.”

Vous êtes l'un des fondateurs de la WBFSH. Pouvez-vous nous en raconter la genèse ?

“Eric Wauters, avec qui j'étais amis, me sollicitait régulièrement pour des conférences et des débats sur les sports équestres et l'élevage. Nos nombreux déplacements aux Pays-Bas et jusqu'en Allemagne nous ont donné une idée précise de l'évolution de ces deux secteurs ainsi que l'occasion de nouer et d'entretenir des contacts au niveau international avec des personnalités profondément concernées par notre filière. En 1994, la Princesse Anne d'Angleterre nous a invités au palais de Buckingham pour des contacts exploratoires. Nous avons organisé une première réunion publique aux Jeux équestres mondiaux de La Haye en 1994 et nous avons fondé notre fédération à Berlin en novembre de la même année.”

“Los caballos deben ser siempre lo primero”

Rik Van Miert, miembro honorario de la Federación Mundial de Cría de Caballos Deportivos (WBFSH)

“Como exvicepresidente y miembro honorario de la Federación Mundial de Cría de Caballos Deportivos (WBFSH), creo que es importante acercarse a los criadores de los mejores caballos deportivos y a los jinetes, y que el bienestar de los caballos sea siempre lo más importante y lo primero”, explica Rik Van Miert (77).

Atrapaste el virus ecuestre en casa

“Mi padre me enseñó a montar. Cuando tenía 14 años, fui la primera persona autorizada a participar en una demostración de equitación agrícola, en una yegua que mi padre había criado. Junto con mi hermano Karel (el famoso político belga que falleció en 2009) participamos en los concursos de LRV. Mi madre también montaba a caballo y ahora tres de mis nietos son jinetes apasionados. Mientras mis hermanos criaban caballos, yo estaba principalmente involucrado con el registro genealógico de los caballos y como miembro del jurado de competiciones de potros y salto libre sin jinete de caballos jóvenes.”

Fuiste uno de los fundadores de la WBFSH. ¿Cómo y cuándo sucedió esto?

“Era buen amigo del difunto jinete olímpico Eric Wauters. Seguía invitándome a conferencias y foros de discusión sobre equitación y cría. La mayoría de las veces fuimos a los Países Bajos, y también a veces a Alemania. Debido a esto, tuvimos una buena idea de lo que estaba pasando con los jinetes y los criadores. También conocimos a varios contactos internacionales que también tenían un gran interés y pasión por la genealogía de los caballos y por las federaciones de deportes ecuestres. En 1994, la Princesa Ana de Inglaterra, nos invitó al Palacio de Buckingham para una reunión y en los Juegos Ecuestres Mundiales de 1994 celebrados en La Haya, organizamos nuestra primera reunión abierta. En noviembre de ese año fundamos nuestra federación en Berlín.”

INTERVIEW

Quel était votre rôle à la WBFSH?

"En tant que vice-président, j'étais responsable des finances. Le secrétariat a d'abord été installé aux Pays-Bas puis a déménagé au Danemark. Mais je pouvais effectuer l'essentiel des tâches qui m'étaient dévolues depuis la Belgique. En 2017, lorsque j'ai fêté mes 75 ans, j'ai promis à ma famille de ralentir un peu le rythme (rires). Ce qui ne m'empêche pas de rester au fait de l'évolution de la fédération et de me tenir à la disposition du Président s'il a besoin de moi. Au cours de toutes ces années, la WBFSH a réalisé de belles choses: les Championnats du Monde des Jeunes Chevaux, en jumping à Lanaken (BEL), en dressage à Ermelo (NED) et Verden (GER), et en eventing au Lion-d'Angers (FRA), ou encore la publication des différents classements. Nous avons aussi piloté la mise en œuvre des numéros UELN et la simplification de l'échange de données entre les studbooks, les fédérations nationales, la FEI etc. Et nous avons œuvré pour l'amélioration des informations relatives à l'élevage sur les listes de départ dans les différentes disciplines équestres."

¿Cuál es tu papel en la WBFSH?

"Como vicepresidente, fui responsable de todas las finanzas de la federación. En los primeros años, la secretaría estaba en los Países Bajos y luego se mudó a Dinamarca. Pude hacer la mayor parte de mi trabajo desde Bélgica, pero en el 2017 cumplí 75 años y le prometí a mi familia que lo tomaría con más tranquilidad. Continúo siguiendo todo muy de cerca y siempre estoy disponible cuando el presidente me necesita. En todos estos años hemos logrado grandes cosas en la WBFSH. Echando la vista atrás, los diversos campeonatos del mundo de caballos jóvenes, concursos de saltos en Lanaken, doma clásica en Ermelo y Verden, concursos completos en Le Lion-d'Ager y las publicaciones de nuestras diversas listas de clasificación. Nos aseguramos de la implementación de los números EULN, la simplificación del intercambio de datos entre las diferentes asociaciones de criadores de caballos y organizaciones como las federaciones nacionales y la FEI. Y también nos involucramos en garantizar que la información sobre caballos, criadores y genealogía apareciera en las listas de salida dentro de las diversas disciplinas en los deportes ecuestres."



Rik Van Miert



Quelques regrets tout de même ?

"Quel dommage que les éleveurs de chevaux performants ne puissent pas tirer plus de profit des exploits sportifs de ceux-ci ! Il n'est pas facile de mettre d'accord près de 70 studbooks du monde entier fonctionnant avec des règles parfois très différentes tout en maintenant une bonne coopération la FEI ou d'autres structures."

Quelles sont aujourd'hui vos activités dans le secteur équestre?

"Jusqu'à l'année dernière, j'ai organisé des formations de juge à l'intention des jeunes et j'ai introduit des tests et des épreuves de saut en liberté pour le compte du studbook sud-africain SAWHS. En Angleterre, je suis toujours juge lors des épreuves pour poulains dans le cadre du British Breeding Futurity Program. Cela fait plus de 35 ans que je participe à l'organisation du Jumping de Malines et je suis membre du conseil d'administration du Studbook Zangersheide. Ma belle-fille, Ann Verhoeven, dirige la Pony Academy 'La Calissanne' où elle forme des jeunes. J'aide là où je peux, parce que j'aime voir les jeunes en action."

¿Qué otros cambios te hubiera gustado ver?

"Me parece una verdadera lástima que los criadores de caballos exitosos no puedan beneficiarse de sus victorias en el deporte. Además, no es fácil conseguir que aproximadamente 70 Asociaciones de criadores de caballos en todo el mundo estén de acuerdo con las mismas cosas y que a la vez se aseguren de que estén en conformidad con la FEI y otras federaciones. También con respecto a la cría, las reglas son muy diferentes entre Europa y América."

¿Cómo sigues involucrado en el mundo ecuestre hoy?

"Hasta el año pasado trabajé para la asociación de registro de sementales sudafricano SAWHS, donde estaba a cargo de entrenar a jóvenes para ser miembros del jurado. Introduje exámenes y competiciones de salto libre sin jinete algo que también hice en Brasil. En Inglaterra, soy miembro del jurado de un concurso de caballos jóvenes como parte del Programa Británico sobre el futuro de la crianza. Y durante más de 35 años he formado parte de la organización de la Feria Internacional Jumping Mechelen, y también soy miembro de la junta directiva de la Asociación de criadores de caballos Zangersheide. Mi nuera, Ann Verhoeven, dirige un centro ecuestre, Pony Academy La Calissanne, donde entrena a jóvenes jinetes. Aquí también ayudo cuando puedo porque realmente disfruto ver a los jóvenes desarrollarse y aprender."

INTERVIEW

Vous êtes également actif au BWP et dans le cadre de la Corsendonk Dressage Cup

"Depuis plus de trente ans, le BWP (Belgish Warmbloed Paard – Cheval de Sang Belge) organise des entraînements de saut en liberté dans le but de familiariser les jeunes chevaux avec ce genre de contexte. Quant à la Corsendonk Dressage Cup, qui a lieu à Turnhout et en est à sa onzième édition, il s'agit d'une compétition réservée aux chevaux de dressage de 3 et 4 ans. Les trois premiers sont invités au Jumping de Malines."

Toujours autant impliqué dans les sports équestres donc

"Exactement ! Mais plus je m'engage en matière de sport et de contacts internationaux, plus je pense qu'il faut absolument privilégier le bien-être du cheval. Entre les techniques d'élevage novatrices et le calendrier international chargé, cette question doit rester la préoccupation majeure de tous les acteurs de notre sport. Si nous perdons cela de vue, les organisations de défense des droits des animaux nous rappelleront à l'ordre."



También estas involucrado con la BWP y la Copa de Doma Clásica Corsendonk

"Con la BWP, asociación de registro de sementales de pura raza Belga, llevamos más de treinta años organizando concursos de salto libre sin jinete. Nuestro objetivo es permitir que los caballos jóvenes se acostumbren a nuevos lugares, viajar y ver nuevas vallas. Y a principios de noviembre, la 11ª edición de la Copa de Doma Clásica Corsendonk tendrá lugar en Turnhout, un concurso especial para caballos de doma de 3 y 4 años. Los tres primeros de cada categoría de edad dan una demostración durante la Feria Internacional Jumping Mechelen."

Todavía muy activo dentro del sector ecuestre ...

"Si eso es verdad. Pero no importa cuán involucrado esté en organizar competiciones y desarrollar contactos internacionales con propietarios y criadores, tengo claro que lo más importante es el bienestar del caballo. Eso realmente es mucho más importante que la reproducción o la genealogía del caballo. Con las innovadoras técnicas de reproducción y la agenda cada vez más llena de las principales competiciones internacionales, debe seguir siendo un importante punto de atención para todos en nuestro deporte. Si perdemos la perspectiva de esto, serán los activistas y organizaciones de derechos de los animales quienes lo señalarán."



Kunstencentrum Vlaams Fruit is een open theaterhuis dat verrassende en kwalitatieve voorstellingen brengt voor volwassenen en jongeren uit binnen- en buitenland. Het is een werkplaats voor professionele artiesten en een broedplaats voor jong talent in een kleinschalige context.

Beloftevolle acteurs en actrices uit België en Nederland krijgen er kansen met speciale aandacht voor vernieuwend theater. Kunstencentrum Vlaams Fruit wil cultuurconsumptie stimuleren en ook mensen prikkelen die weinig vertrouwd zijn met theater.

Het Kunstencentrum bestaat uit de theaters Het Appeltje en Het Klokhuis, de laatste authentieke kamertheaters in hartje Antwerpen. De intieme locaties staan borg voor een extra intense beleving.

De ruimtes worden ook gebruikt voor recepties, conferenties en vergaderingen. Een unieke, kleinschalige en verrassende plek in Antwerpen in de schaduw van de Sint-jacobskerk.

Kunstencentrum Vlaams Fruit is an open theatre house that offers high quality performances for all ages and for both national and international citizens. It's a workplace for professional artists and a breeding ground for young talent in a small scale operation.

Talented actors and actress's from Belgium and the Netherlands get the opportunity to learn and perform innovative theatre. Kunstencentrum Vlaams Fruit wants to stimulate cultural consumption and also encourage people who are not normally theatre fans to get involved and enjoy the art.

The Kunstencentrum consists of two theatres; the Appeltje and the Klokhuis, these are the last authentic theatres in the heart of Antwerp. The intimate locations ensure an extra special experience.

The theatre space is also used for receptions, conferences, and meetings. A unique, cosy and pleasantly surprising place in Antwerp in the shadow of St. Jacob's Church.



MOOD & VIBES

PUISSANCE



Photo : Dirk Caremans (Hippo foto)
Penelope Leprevost



Bespoke gin cocktails for all your parties and events
www.clovergin.com



For more delicious cocktail recipes visit our website
www.clovergin.com

[maind'wə:ks]*

IMAGINATION IS MORE IMPORTANT THAN KNOWLEDGE

For knowledge is limited and imagination
encircles the world



mindWORKS bvba
Nieuwstraat 3 +32 (0)496 31 20 87
B-2910 Essen info@mindworks-design.be
www.mindworks-design.be

branding - graphic design - webdesign



RESTAURANT K

Elegance is an attitude

Simon Baker

Simon Baker

LONGINES®



The Longines Master Collection